

Olivier Marchal

# La Langue des signes française



**FIRST**  
ÉDITIONS

# La Langue des signes française

Olivier Marchal

**FIRST**  
ÉDITIONS

© Éditions First, un département d'Édi8, 2020

« Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre, est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales. »

ISBN : 978-2-412-05961-6

ISBN numérique : 978-2-412-06276-0

Dépôt légal : septembre 2020

Mise en page et couverture : Sophie Boscardin

Illustrations : Thomas Tessier

Éditions First, un département d'Édi8

92, avenue de France

75013 PARIS – France

Tél. : 01 44 16 09 00

Fax : 01 44 16 09 01

E-mail : [firstinfo@efirst.com](mailto:firstinfo@efirst.com)

Site Internet : [www.editionsfirst.fr](http://www.editionsfirst.fr)

*Ce document numérique a été réalisé par Nord Compo.*

# Sommaire

Titre

Copyright

Introduction

Les salutations

Se présenter

Poser des questions

Les émotions et les sentiments

Les actions

Le temps

La famille

Les loisirs et le sport

Les pièces de la maison

Les moyens de locomotion

Le repas et la nourriture

Les animaux et la nature

Les couleurs

Les noms signés de personnes célèbres

Réponses : À vous de signer

La dactylographie

Index

# Introduction

La langue des signes française a été, pendant longtemps, une langue uniquement utilisée par les sourds d'où cette appellation de « langue des sourds » que l'on trouve dans de nombreux ouvrages. Elle a aussi été appelée, à tort, « langage des signes » ou « langue des sourds-muets ».

Cette langue visuelle, pratiquée par environ 150 000 sourds et par autant d'entendants, est une langue à part entière, au même titre que les langues vocales que sont l'anglais, le français ou l'espagnol.

Mais elle n'est pas internationale comme beaucoup le pensent. Elle est différente d'un pays à l'autre (par exemple, la langue des signes brésilienne est différente de celle du Portugal).

Cependant, il y a une base commune : son iconicité, c'est-à-dire le lien étroit entre ce que représente le signe et la façon dont il est signé. C'est cela qui permet à deux sourds de nationalité différente de se comprendre et de pouvoir communiquer en quelques heures.

Les signes changent suivant les cultures et les habitudes, mais l'histoire des sourds est commune à l'identité Sourde.

Depuis 2005, la langue des signes française (LSF) est reconnue comme une langue à part entière par la loi.

## La langue des signes

C'est avant tout un mode de communication non verbal qui assure toutes les fonctions que remplit une langue vocale. Pour certains linguistes, elle serait même considérée comme la langue première : l'américain Dereck Bickerton parle de « protolangue ».

Pourtant, aujourd'hui encore, on confond la langue des signes avec le mime.

Ce dernier est un art dans lequel tout le corps se met en action. Les déplacements y sont autorisés, contrairement à la LSF. Quand vous signez, vos pieds sont « cloués » au sol et seul le haut de votre corps est utilisé dans la communication. Le cadre dans lequel vous allez signer va du bassin à quelques centimètres au-dessus de votre tête, et il s'étend de la largeur des épaules.

## Qu'est-ce qu'un signe ?

Un signe se compose de plusieurs paramètres :

- ➔ **L'emplacement.** Votre main dominante signera à droite si vous êtes droitier et à gauche si vous êtes gaucher. Il a son importance car il peut induire le sens de certain signe : les signes situés au-dessus de la tête peuvent faire référence à l'imaginaire, aux rêves ; ceux au niveau de la tête, à la réflexion ; ceux au niveau de la poitrine, aux sentiments...
- ➔ **La configuration** correspond à la forme de la main.
- ➔ **Le mouvement** accompagne le signe.
- ➔ **L'orientation** est importante dans l'utilisation des verbes directionnels. Ces derniers permettent de créer un lien entre l'émetteur et le récepteur (ou le contraire) comme « téléphoner » : votre poing fermé, à l'exception de l'auriculaire et du pouce, porté à votre oreille et se dirigeant vers la personne avec qui vous signez forme la phrase « Je te téléphone ».
- ➔ **L'expression du visage** apporte des informations à la fois sur la quantité et la qualité du message que l'on souhaite passer, mais aussi sur la forme de la phrase interrogative (yeux écarquillés), négative (sourcils froncés), etc.
- ➔ À cela s'ajoutent **le regard, la posture du corps et la production labiale.**

Un paramètre mal exécuté peut donner naissance à un contresens. Ainsi, le signe « délicieux » sans la langue sur les lèvres devient le signe « couleur ».

Ces signes qu'on appelle « standards » et que vous allez trouver dans cet ouvrage ont des origines variées :

- **Historiques** : le signe se sert d'un élément qui appartient au passé (le cigare que les hommes fumaient dans le « **salon** », par exemple).
- **Iconiques** : le signe établit un lien étroit entre le signe standard et la forme de l'objet signé (le volant pour « **voiture** », par exemple).
- **Culturelles** : le signe utilise un détail culturellement significatif (se tourner les pouces pour « **loisir** », par exemple).
- **Dactylogiques** : la configuration du signe correspond à la première lettre du mot : *o* pour « **oncle** », *b* pour « **bleu** »...

## La dactylogogie

La dactylogogie est l'alphabet de la langue des signes. Chaque lettre trouve sa représentation dans une configuration qui tend à se rapprocher de la graphie de la lettre. Elle sert principalement à épeler les prénoms, les noms de famille, les villes. Elle permet aussi d'épeler les mots dont on ne connaît pas le signe.

## Le nom signé

Pour éviter d'épeler par le biais de la dactylologie son nom ou son prénom à chaque fois que vous vous présentez, vous pouvez vous voir attribuer par la communauté sourde ou votre professeur de LSF un nom signé qui n'est jamais péjoratif. Ce dernier fait référence à un trait de caractère ou physique, une habitude vestimentaire, un tic, une coiffure, comme le chignon que portait constamment [Simone Veil](#).

## La phrase en LSF

Comme toutes les langues orales, la langue des signes a une syntaxe : elle s'organise pour former des phrases.

Les phrases ont une organisation bien particulière qui répond à un ordre précis de questions : Où ? Qui ? Quoi ?

La notion de temps (quand ?) peut se placer où bon vous semble, en fonction de l'intention que vous voulez donner à votre phrase.

Il s'agit de donner à voir l'énoncé de vos propos, comme au théâtre lorsque le rideau se lève : on aperçoit tout d'abord le lieu (où ?), ensuite les personnages qui entrent en scène (qui ?) et enfin la mise en action (quoi ?).

Ainsi, « Le chien boit de l'eau dans la cuisine », se signera « cuisine » « chien » « eau » « boire ».

Cependant, le signe « boire » ne se signera pas comme vous le trouverez.

Jusqu'à présent, nous n'avons évoqué qu'un versant de la langue des signes : celui qui utilise les signes standards, le « signer sans montrer » (Cuxac C., « La Langue des signes française. Les voies de l'iconicité », *Faits de Langues* n° 15-16, 2000, Ophrys, Paris). L'autre versant est marqué par une visée plus illustrative : « le dire en montrant ». Vous pouvez devenir un animal, une personne, voire un objet et lui faire faire ce que vous voulez en ne bougeant que la partie supérieure de votre corps.

Il s'agit du « transfert de personne ». Reprenons notre exemple « Le chien boit de l'eau dans la cuisine ». Dans ce cas précis, vous pouvez, après avoir signé « eau » et « chien », vous mettre à la place de l'animal et laper l'eau

qui se trouve dans une gamelle imaginaire. Votre main dominante peut compléter ce mouvement en adoptant la configuration U. Elle représenterait la langue du chien qui se désaltère.

Il en va de même pour le verbe « manger ». Vous adapterez la forme de vos mains à ce que vous allez manger. Vous ne mangerez pas de la même façon un sandwich, une part de pizza, un hamburger ou une cerise.

Puisque vous ne pouvez pas **courir**, ni **sauter** ou encore moins **danser**, vous pouvez utiliser certaines configurations de la main pour montrer que vous avez réussi à sauter par-dessus un mur. Votre main gauche sur la tranche représentera le mur à franchir, et la configuration en V inversée de votre main droite représentera vos jambes qui franchissent l'obstacle.

Vous venez d'effectuer un transfert de situation.

## Le temps

Pour placer tous ces éléments dans le temps, il n'y a pas de conjugaison, mais seulement des axes du temps qui vous permettent de situer l'action. Le principal axe est perpendiculaire à vous. Il s'agit de l'axe sagittal : le passé se situe derrière vous, le présent au plus près et le futur devant vous. Ainsi, voyez « [demain](#) » et « [hier](#) ».

Lorsque vous signez une phrase, vous devez penser à ne pas vous arrêter entre chaque signe. La pause marque la fin de la phrase. La prosodie d'une phrase signée est aussi importante que celle d'une phrase parlée. Vous devez chercher à lier les signes entre eux, comme les liaisons lient les mots entre eux.

Nous vous proposons tout au long de cet ouvrage de découvrir par vous-même certains signes, grâce à leur iconicité : guettez les mentions « À vous de signer » et découvrez les réponses en fin d'ouvrage.

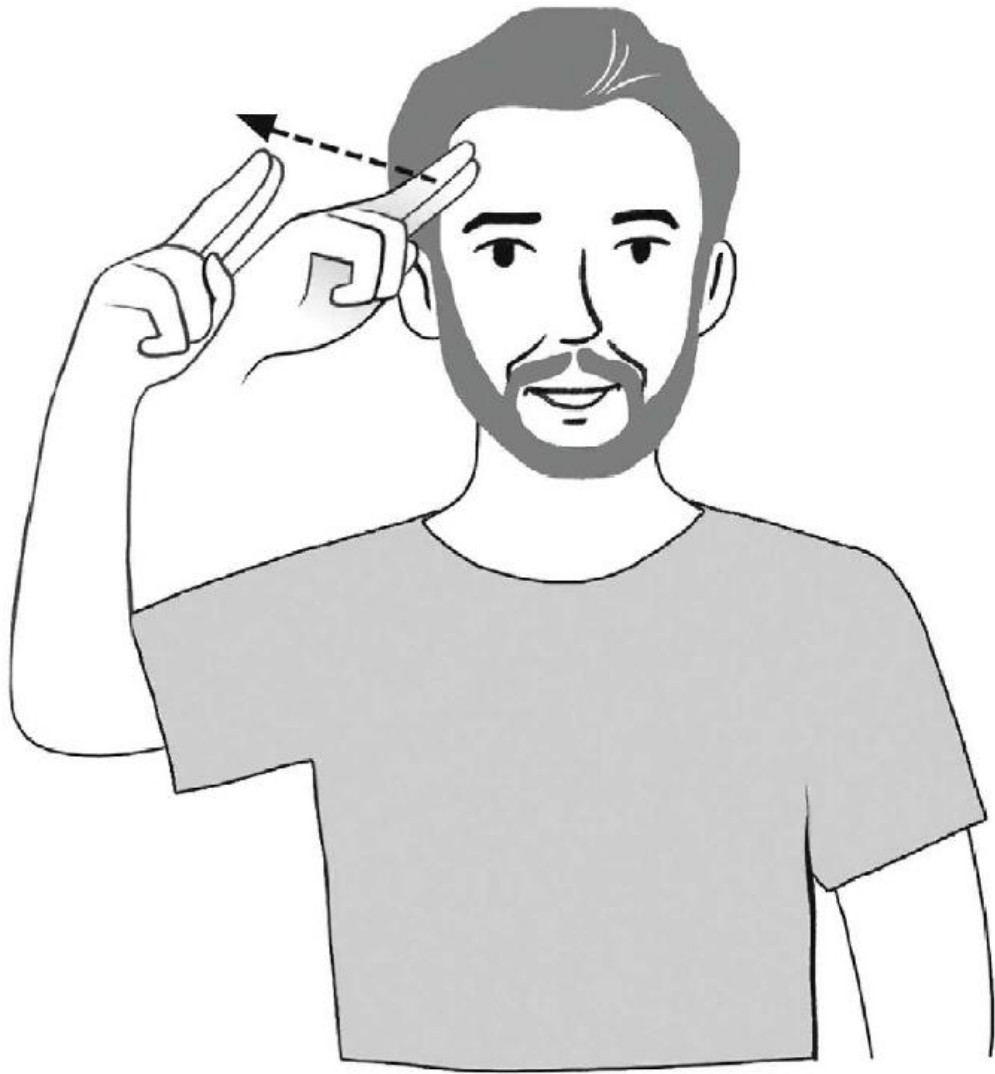
Bienvenue dans ce monde où l'on entend avec les yeux et où l'on parle avec les mains.

Alors à vos mains, prêt... Signez !

## Les salutations



Bonjour



Salut

x 2

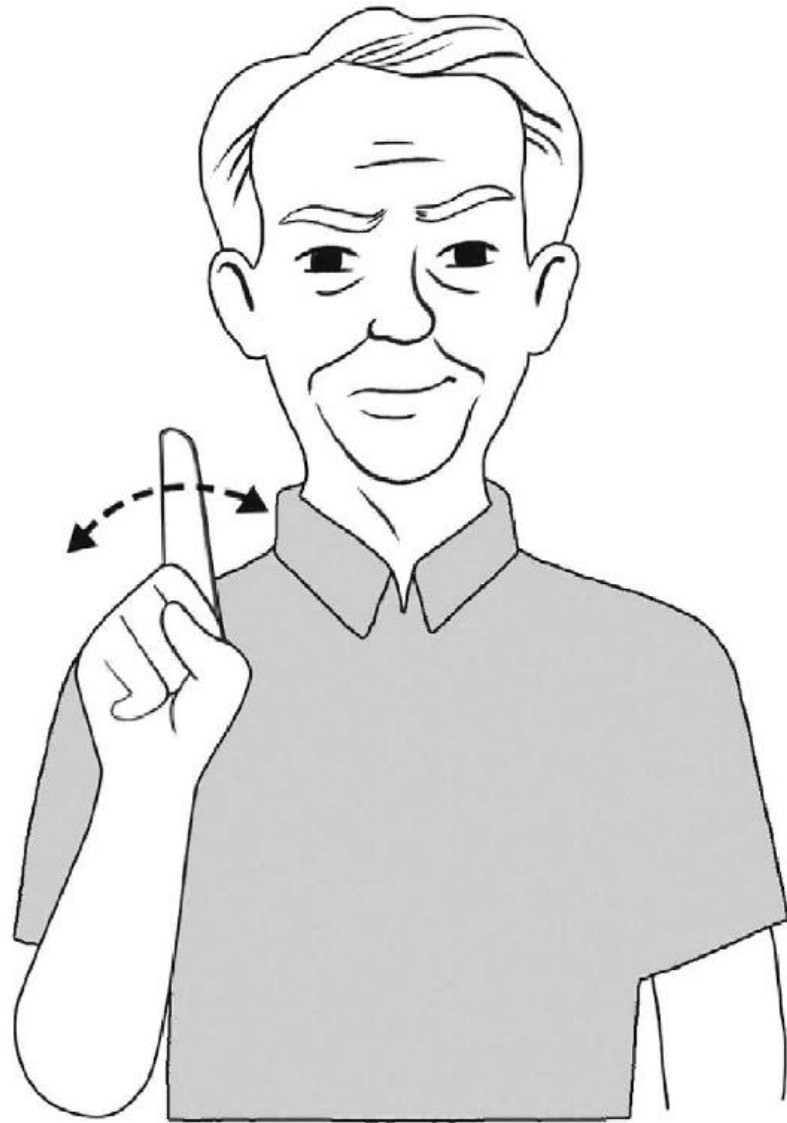


Ça va ?

x 2

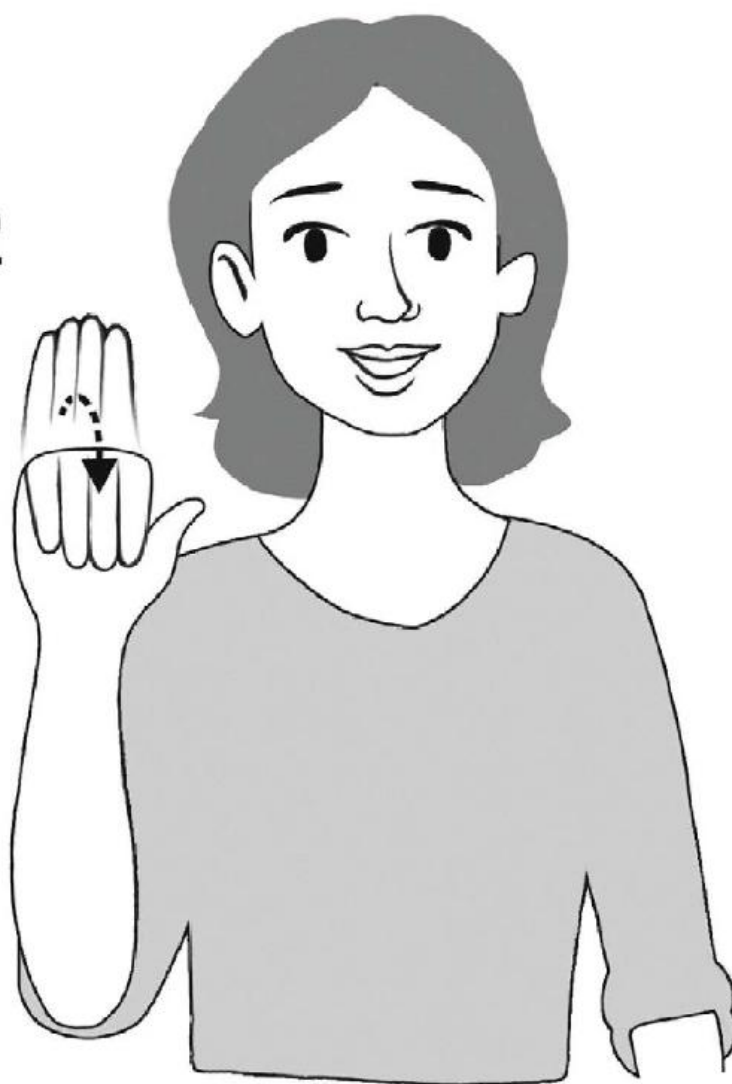


Oui

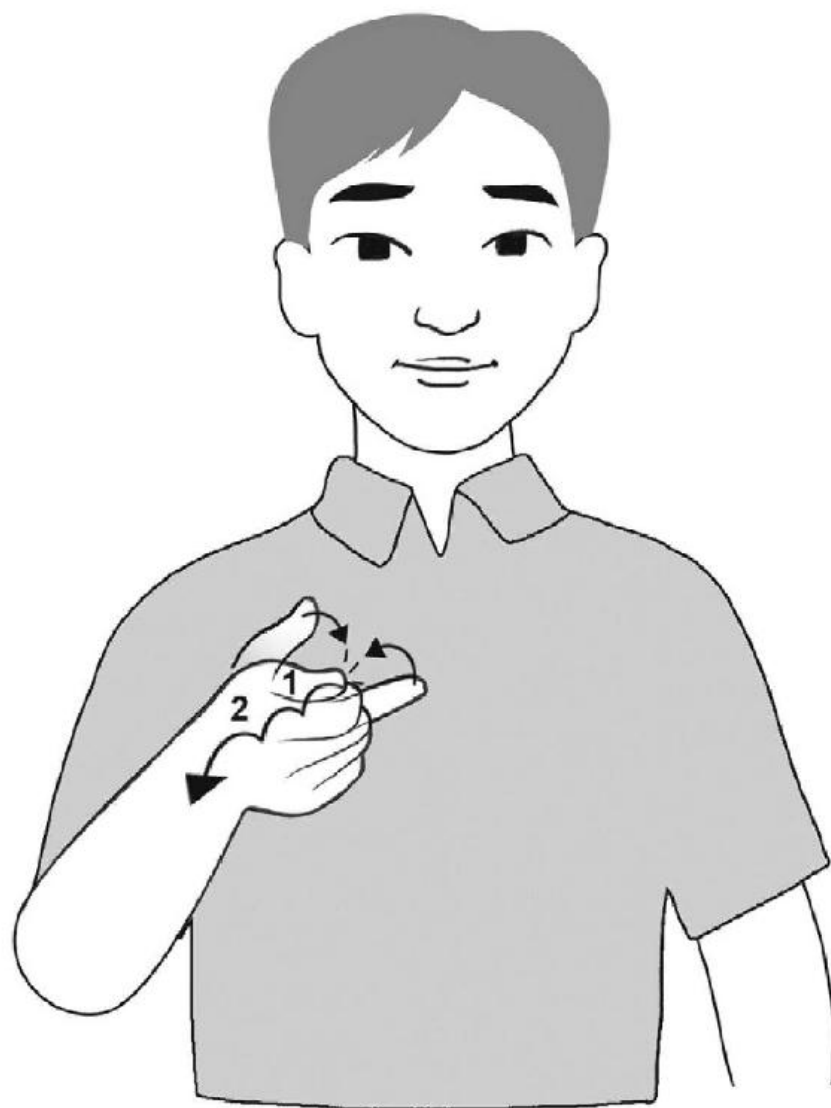


**Non**

x 2



**Au revoir**



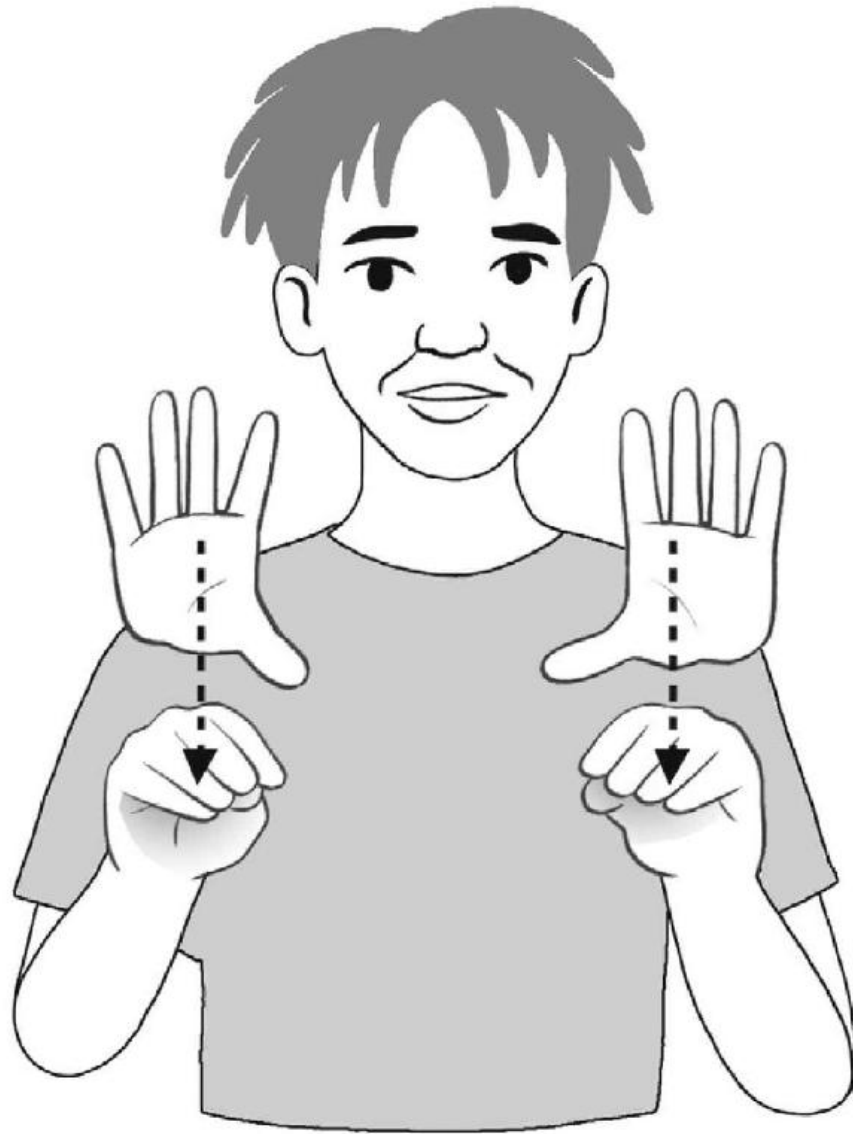
À bientôt

Se présenter

x 2

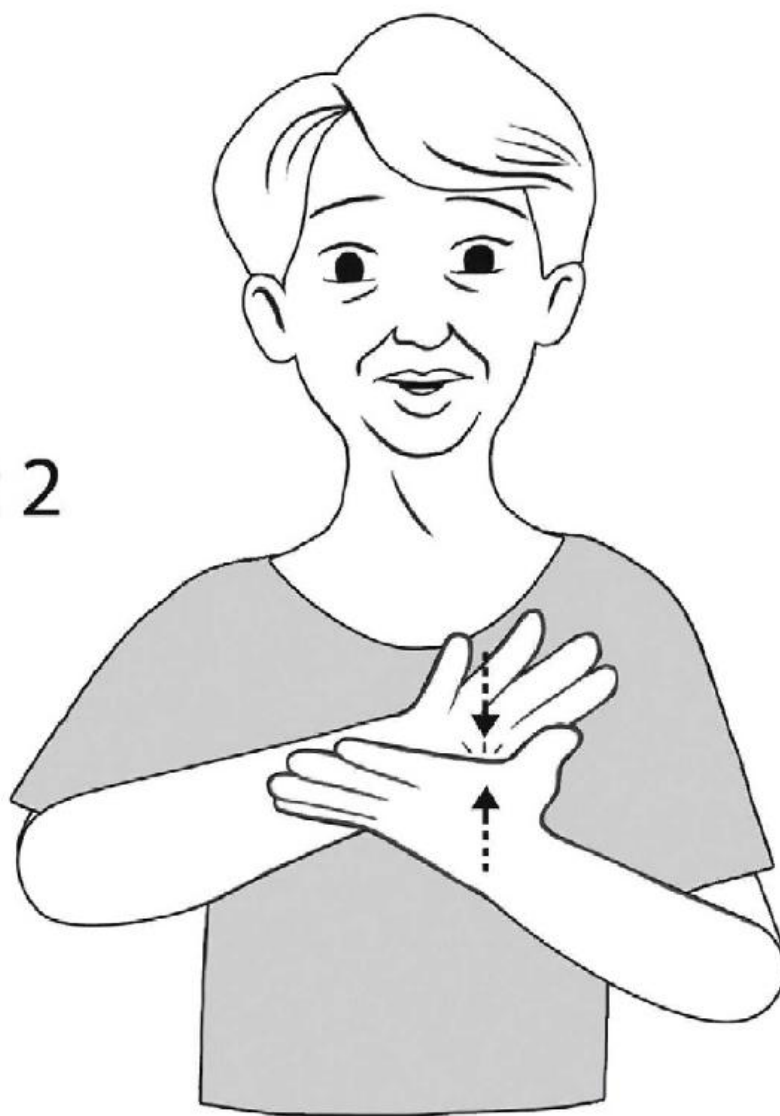


Je m'appelle / S'appeler



**J'habite / Habiter**

x 2

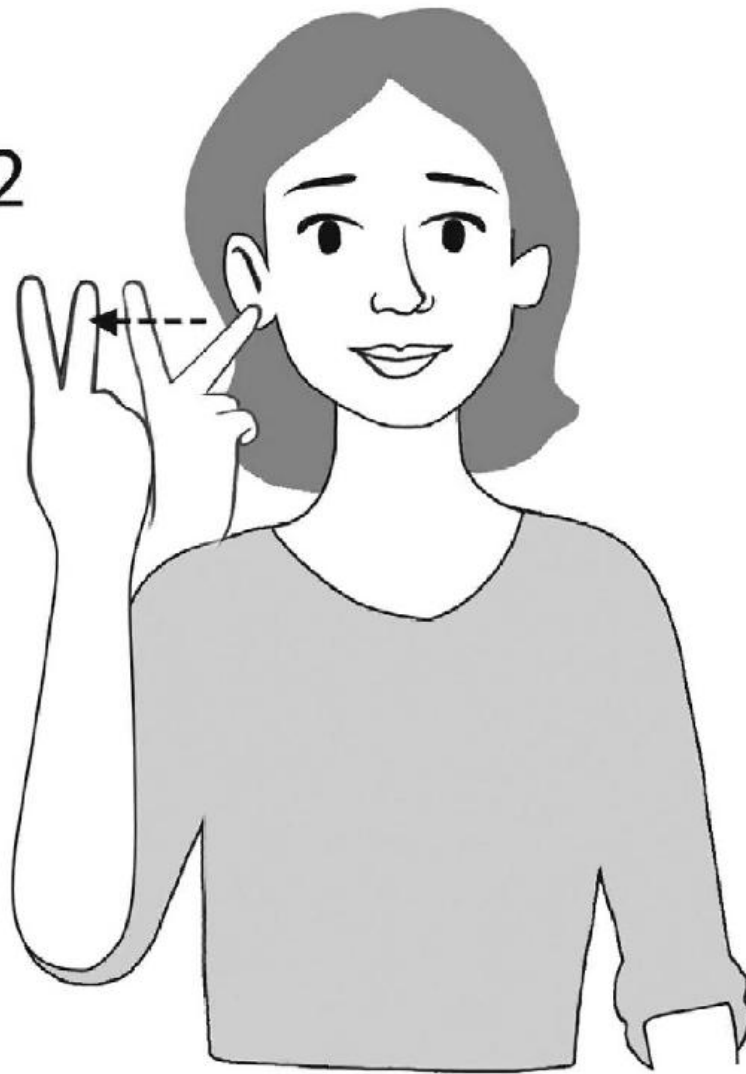


Âge

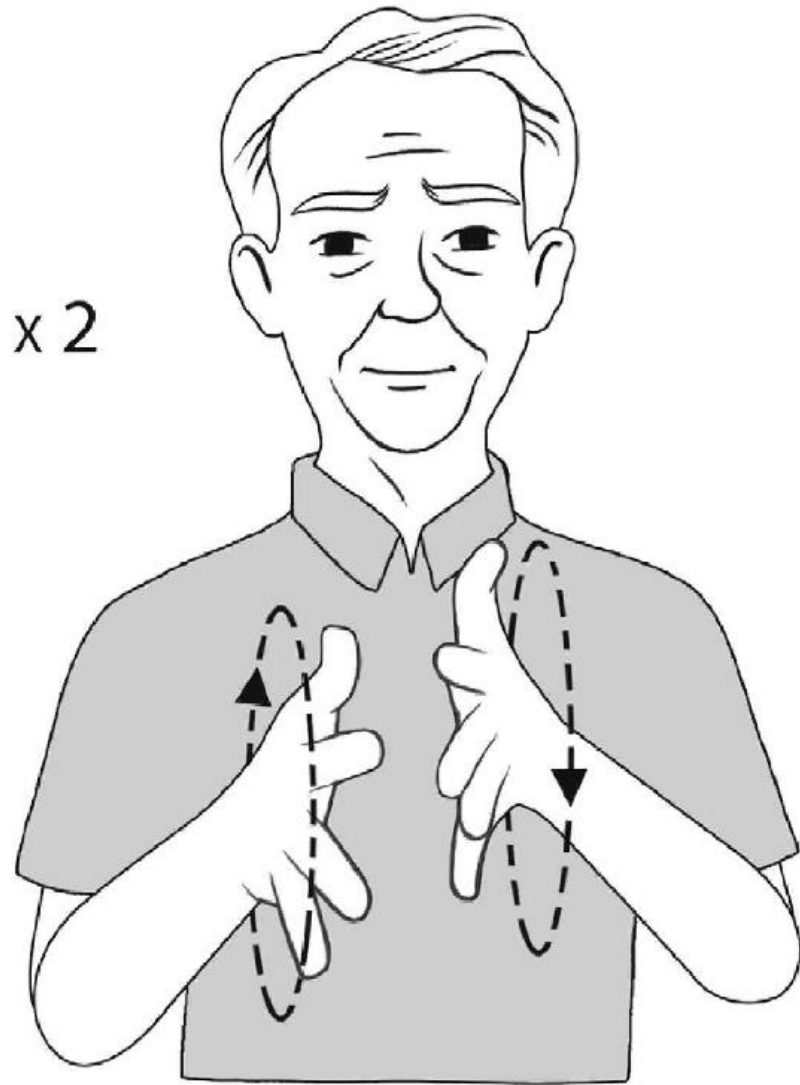


Sourd

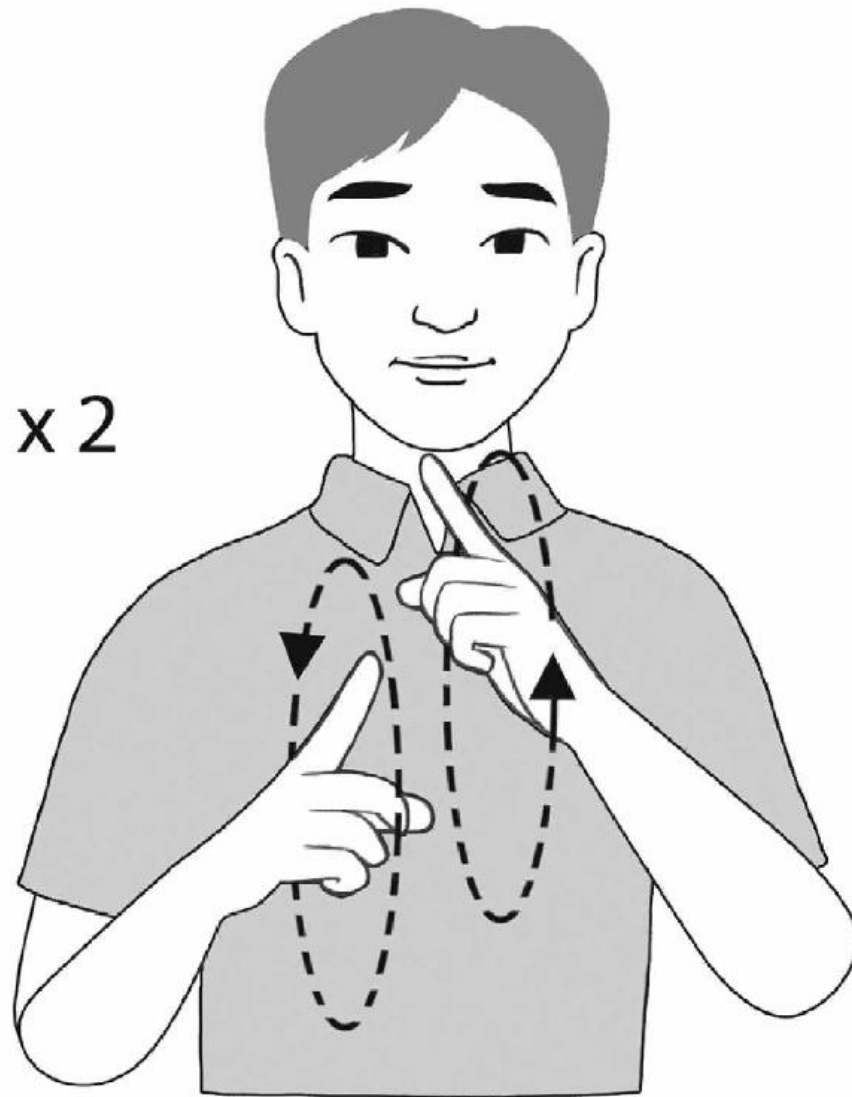
x 2



**Entendant**



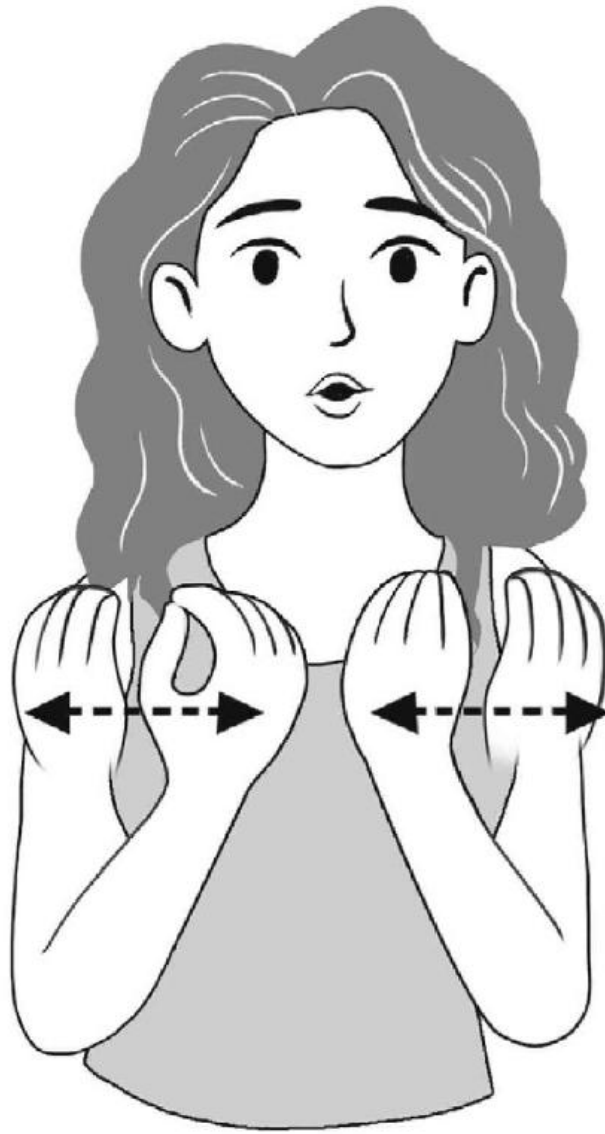
Signer



**Nom-signé**

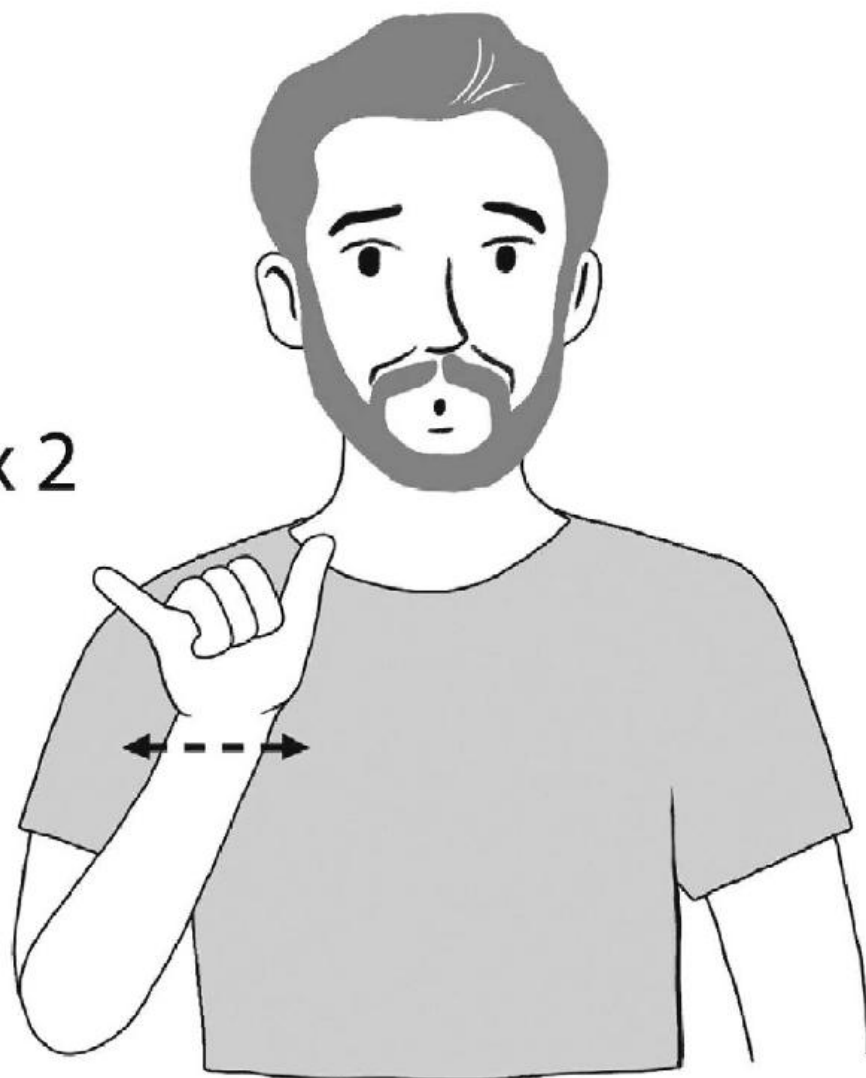
# Poser des questions

x 2

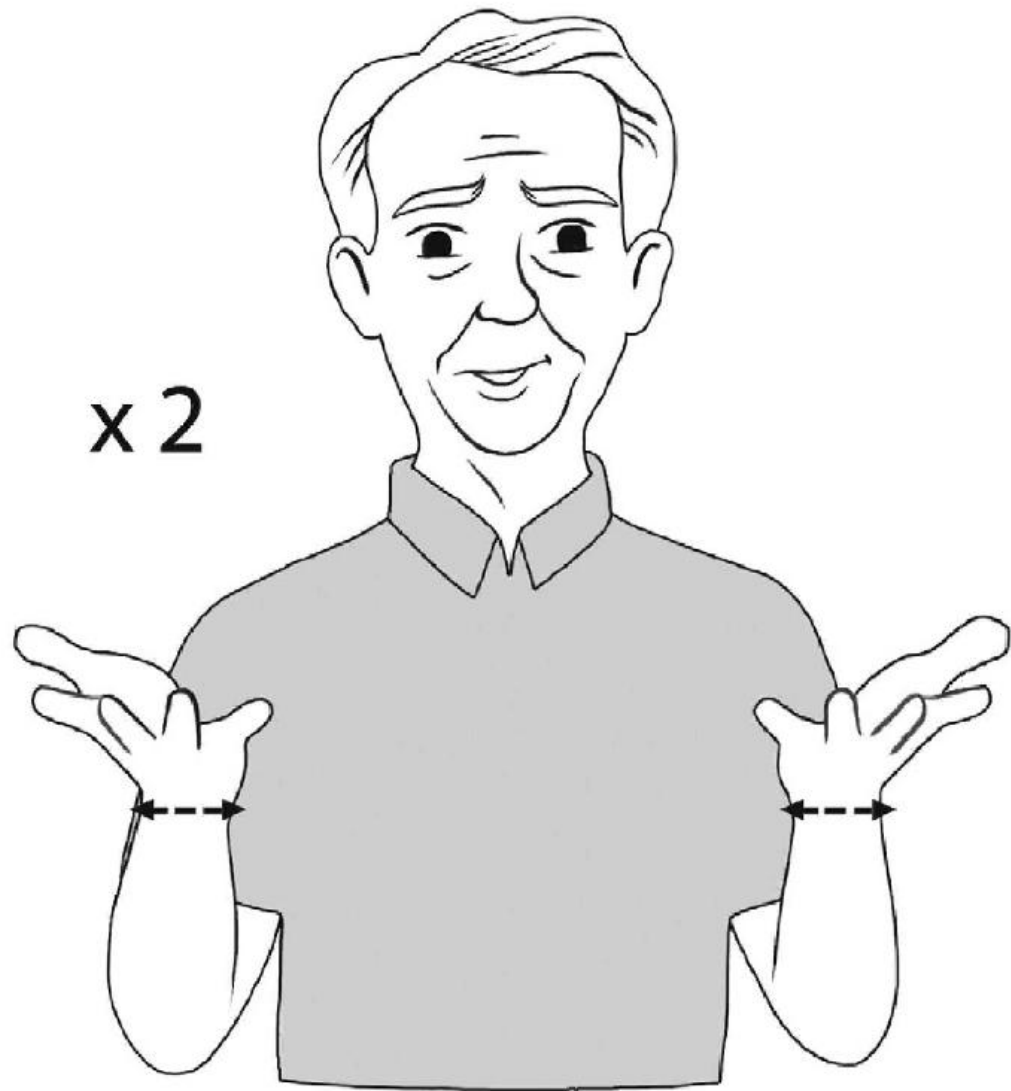


Où?

x 2



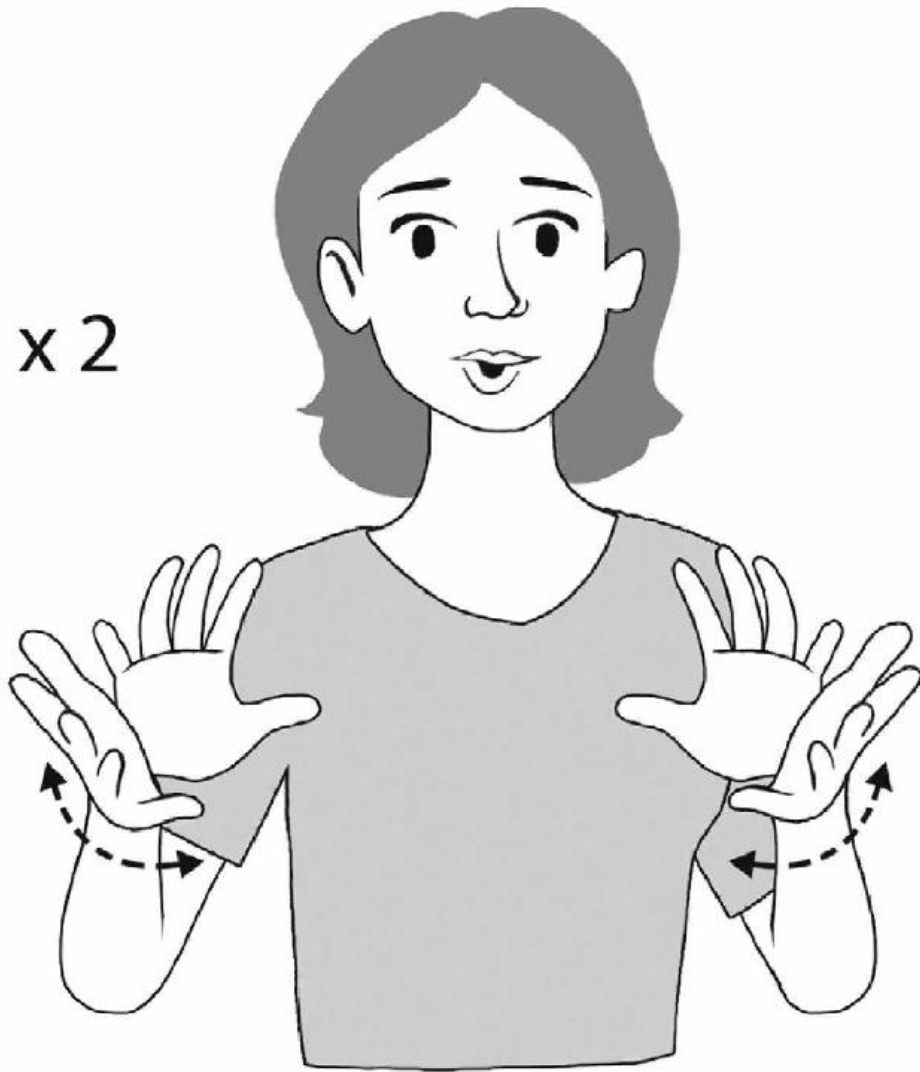
Qui?



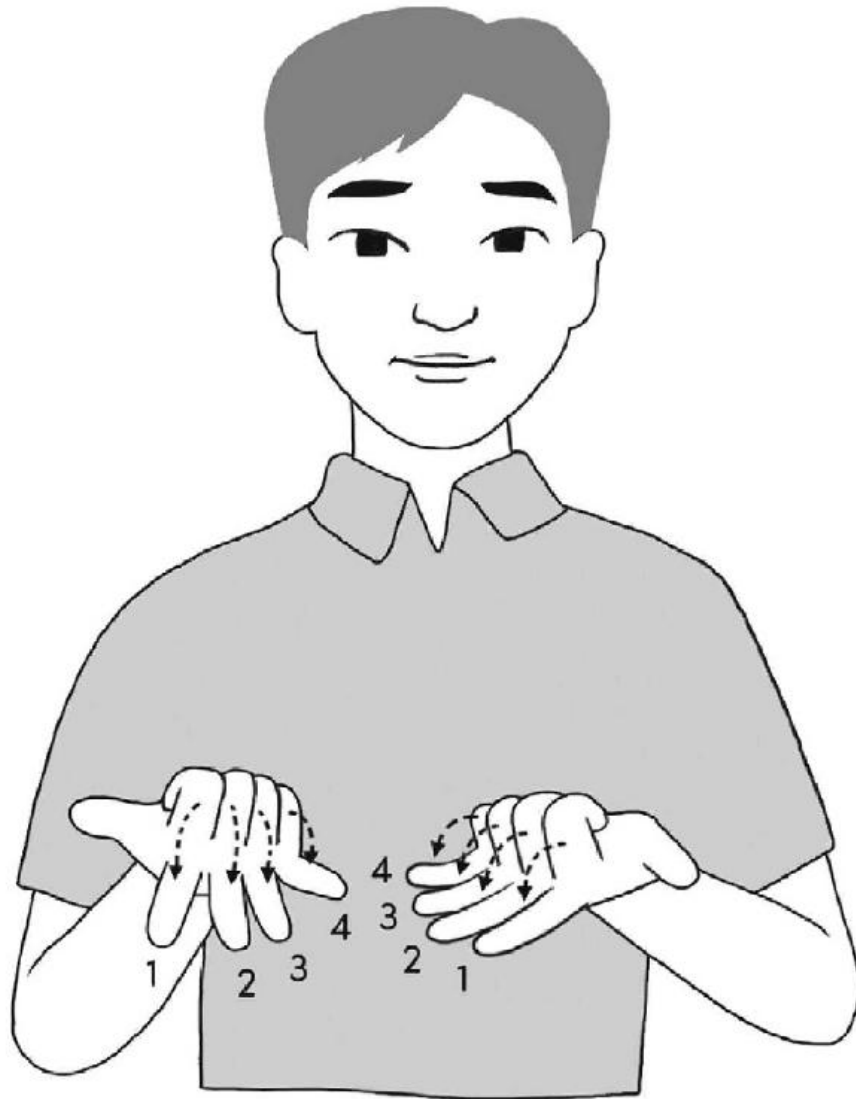
x 2

Quoi?

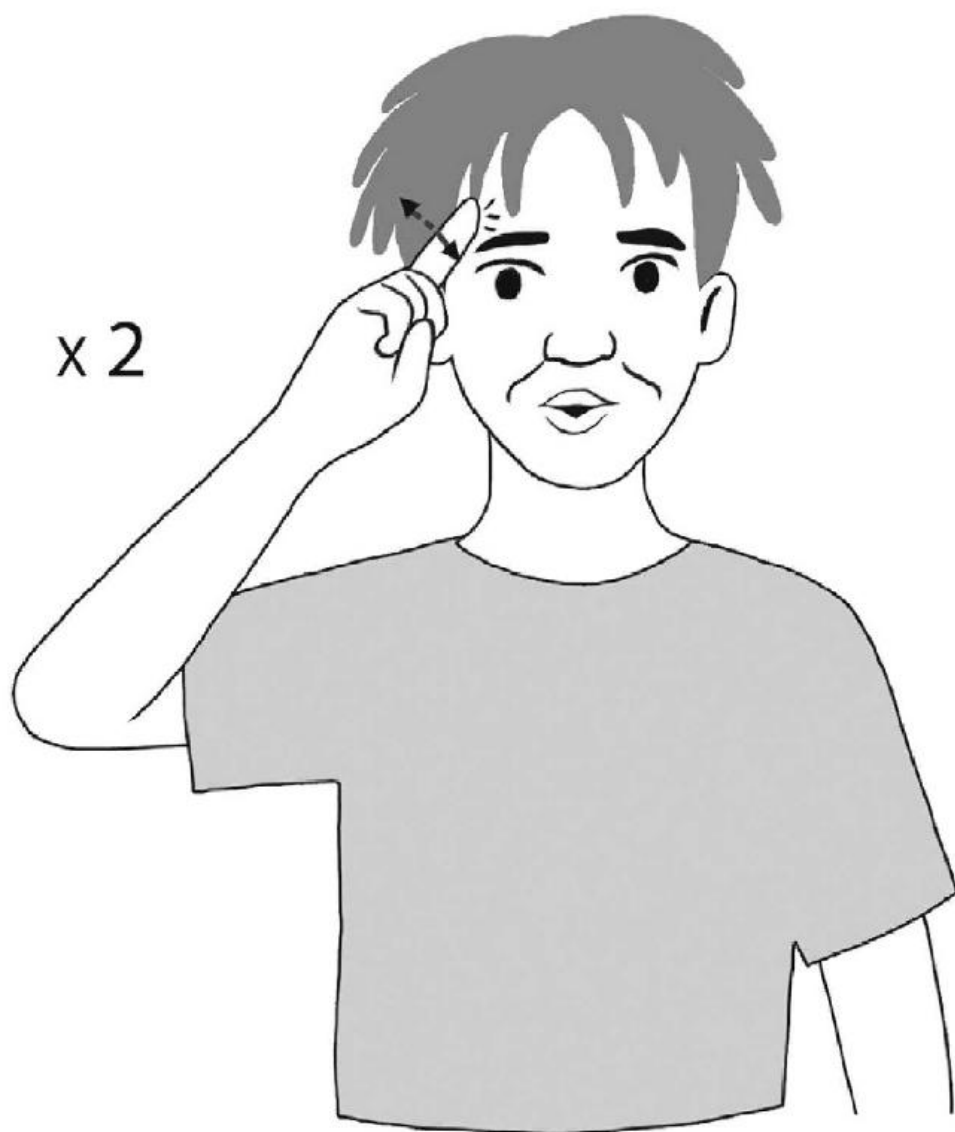
x 2



Comment?

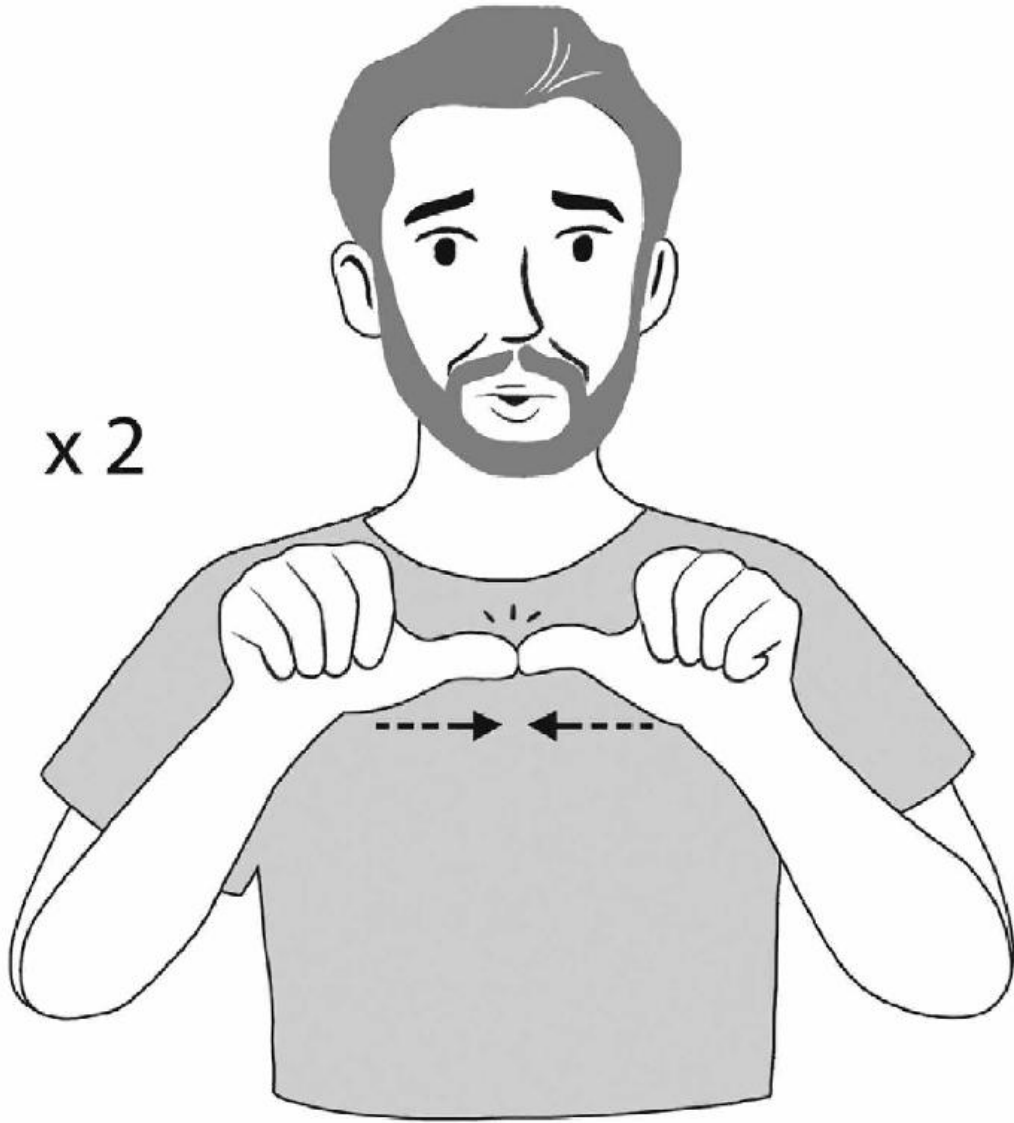


Combien ?



**Pourquoi?**

x 2



Que faire ?

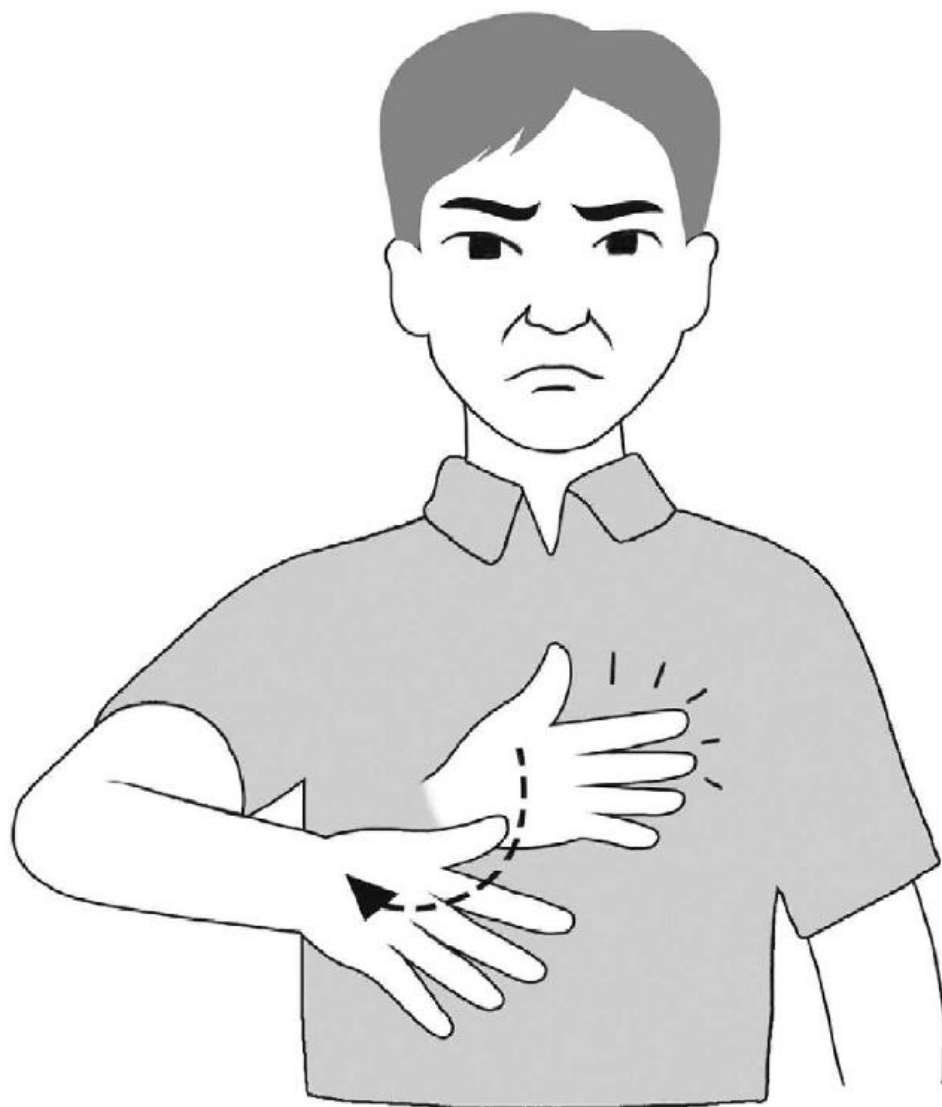


Quand?

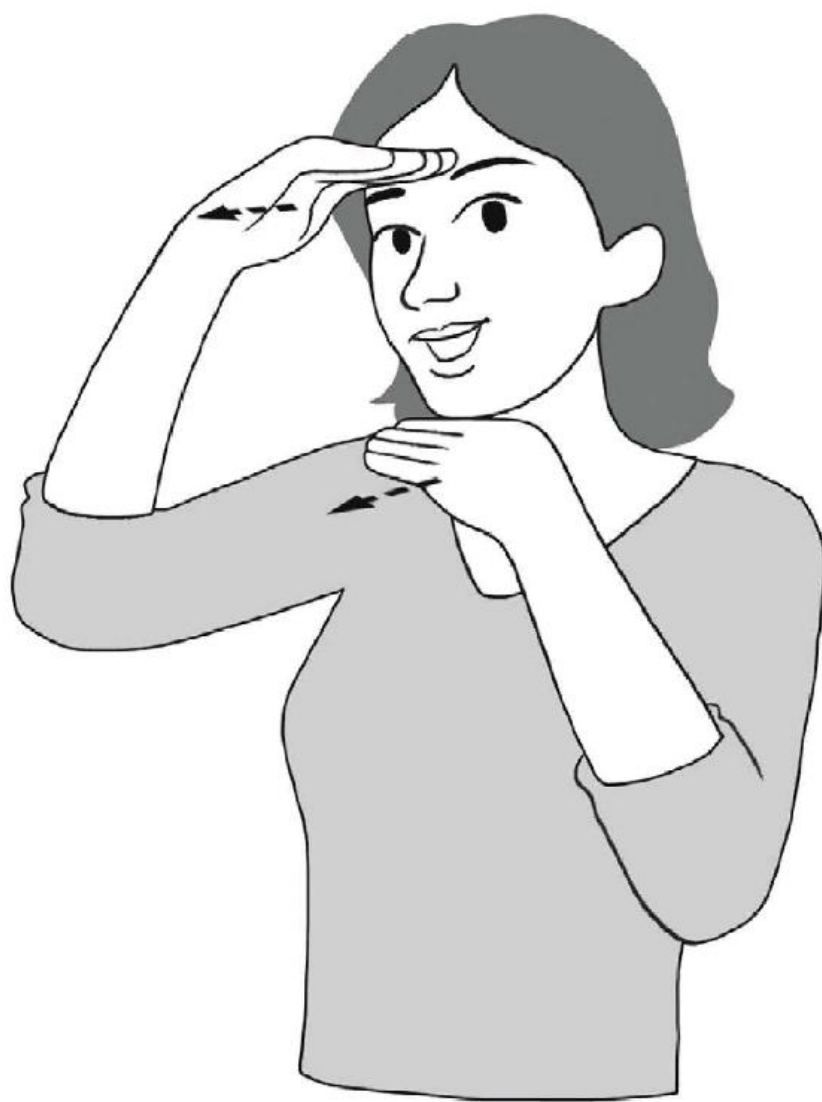
## Les émotions et les sentiments



Aimer



**Ne pas aimer**



**Adorer**



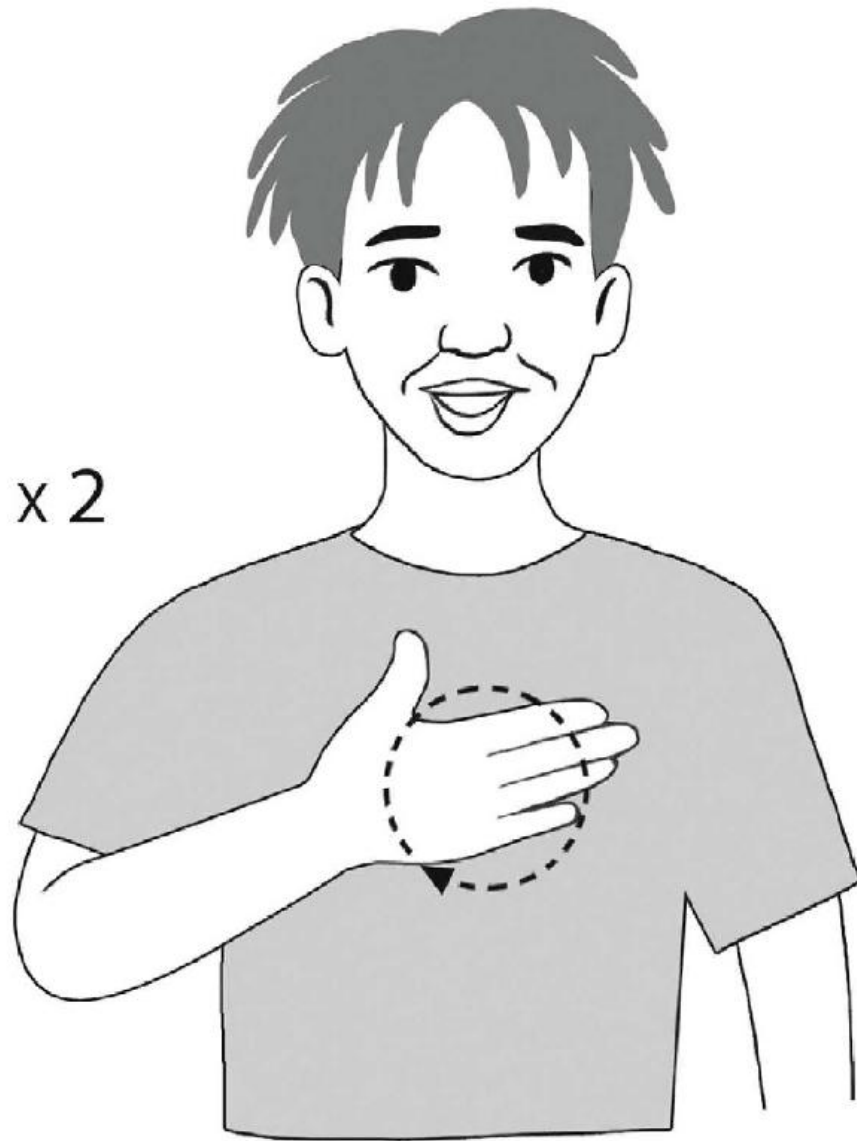
x 2



**Froid / Avoir froid**



**Chaud / Avoir chaud**



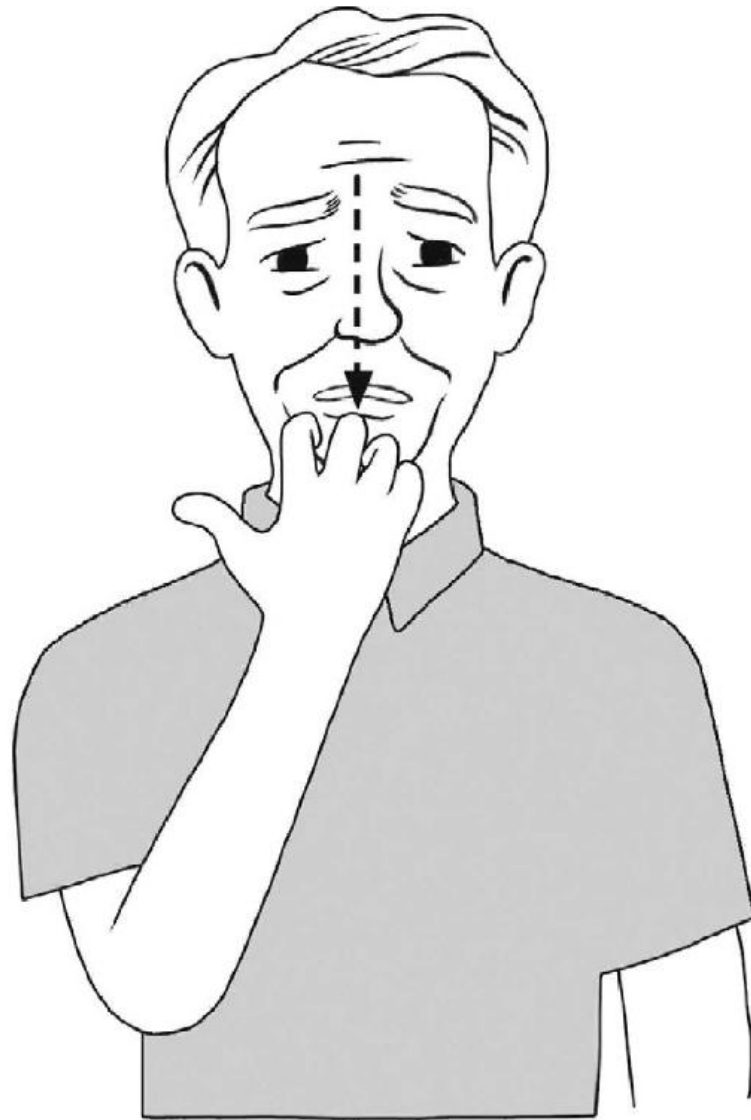
x 2

Être content

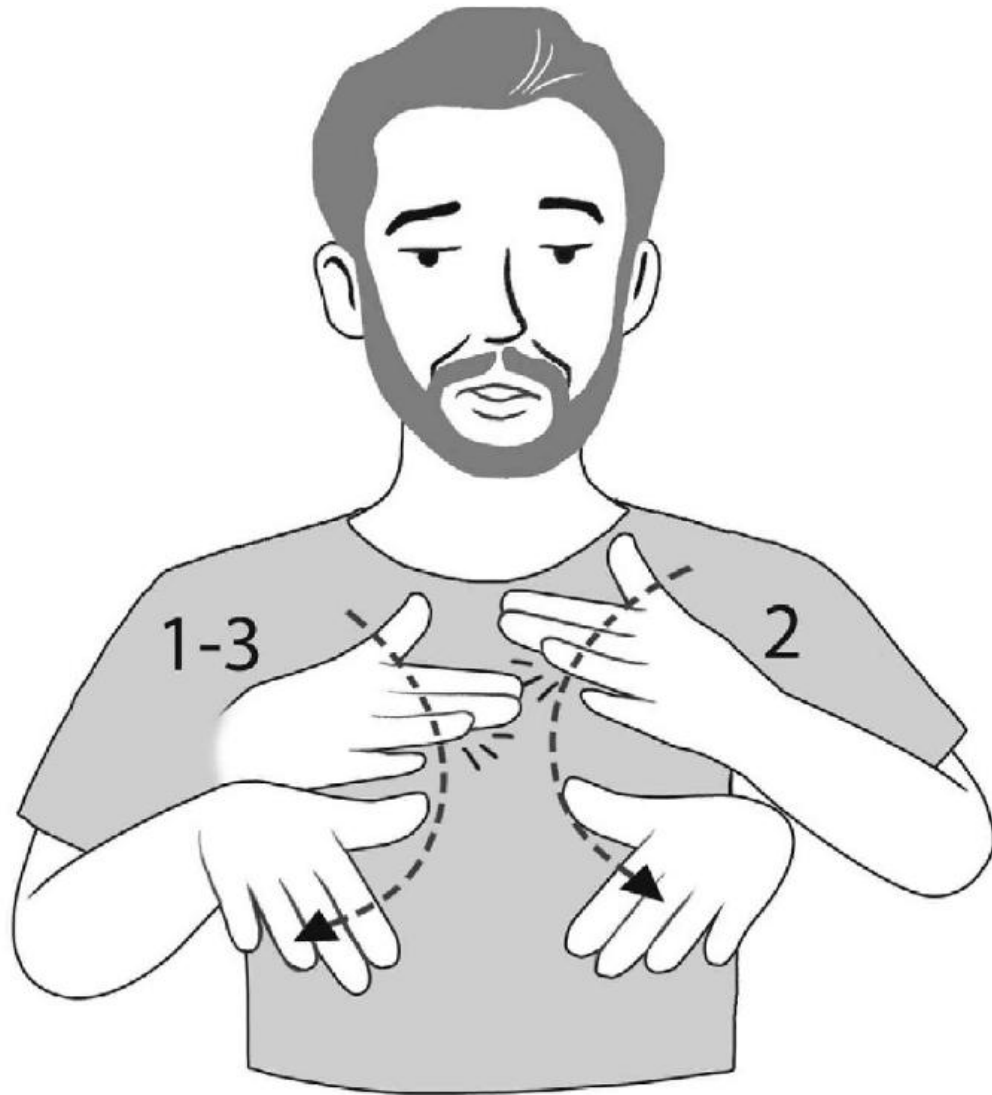
x 2



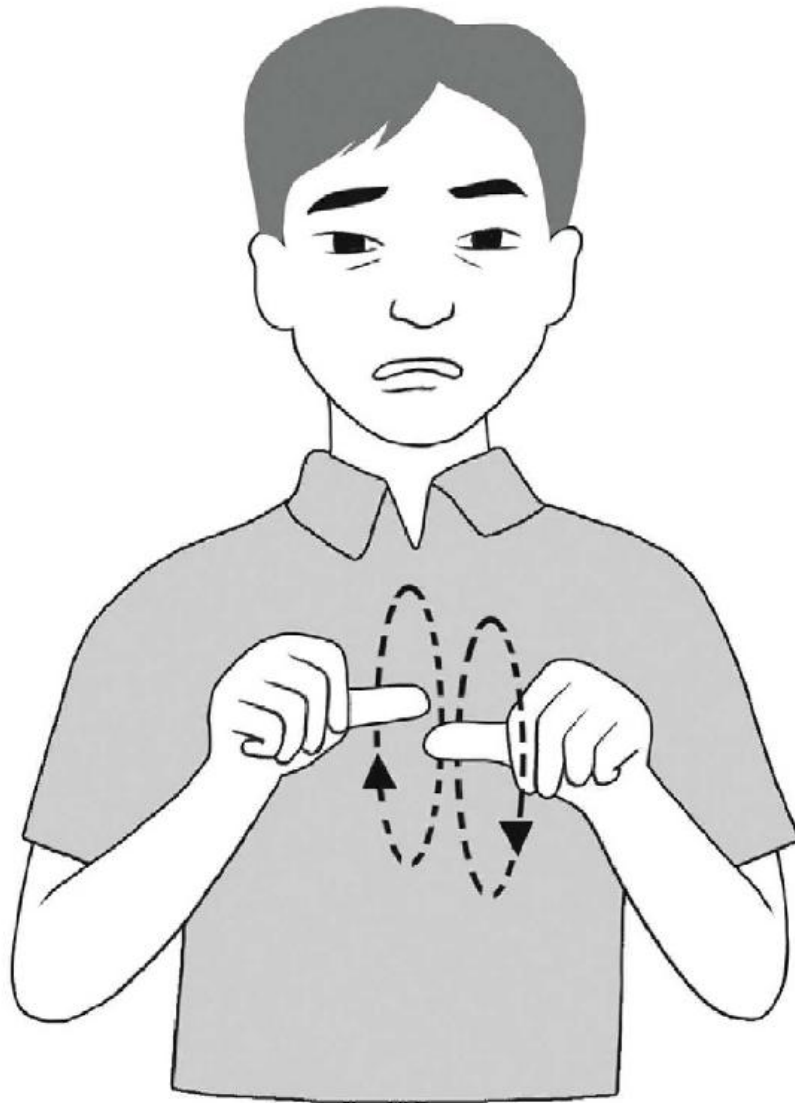
Avoir peur



Être triste



Être fatigué

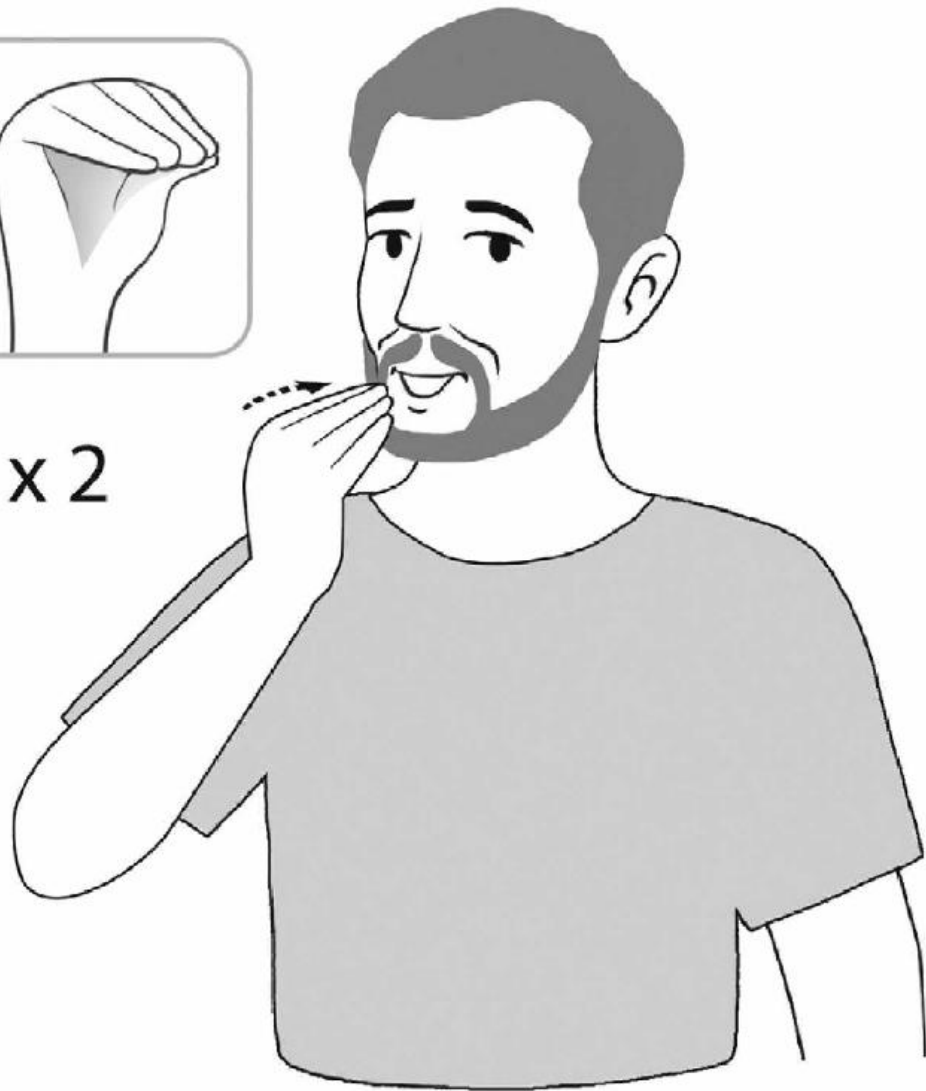


**Avoir mal**

## Les actions



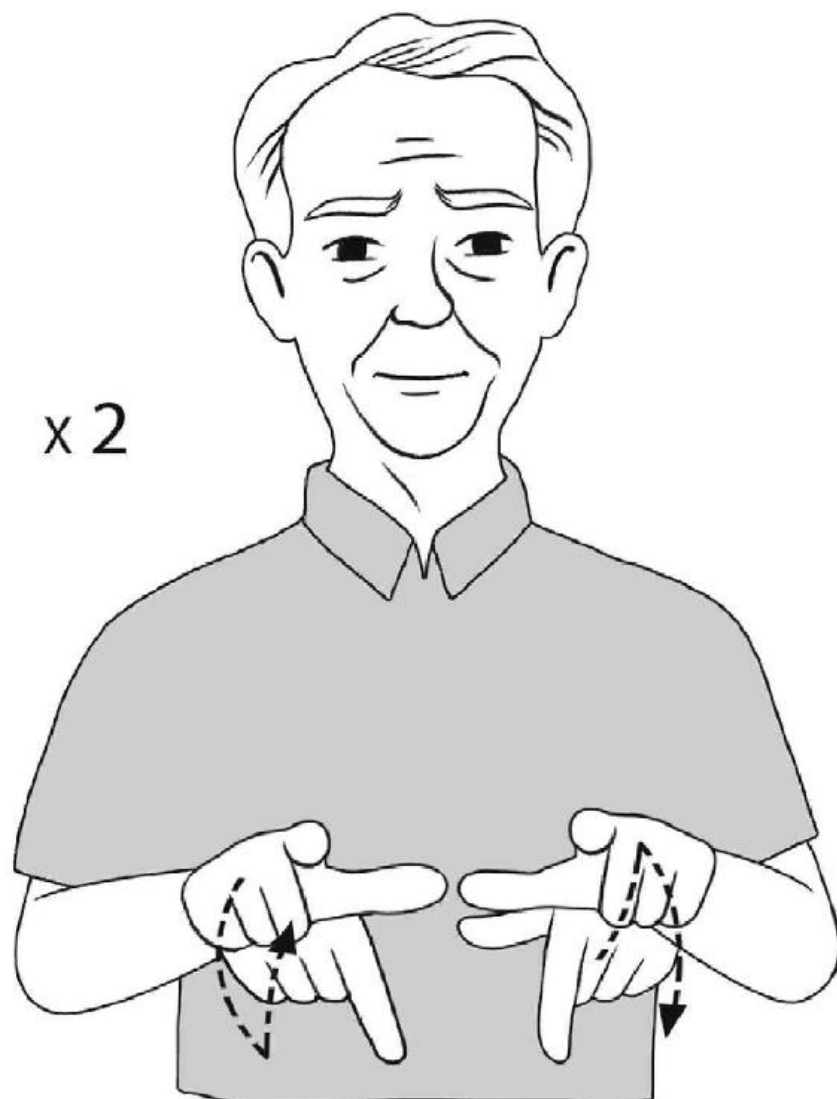
x 2



# Manger

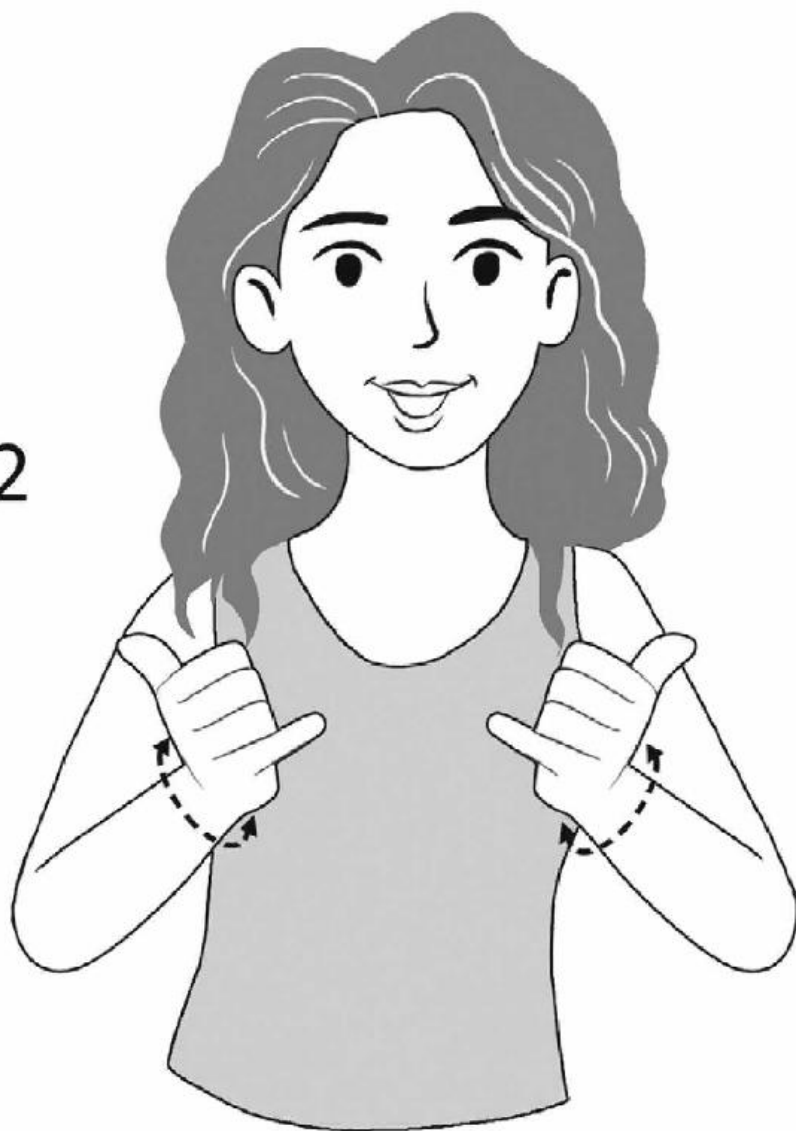


**Boire**



**Marcher**

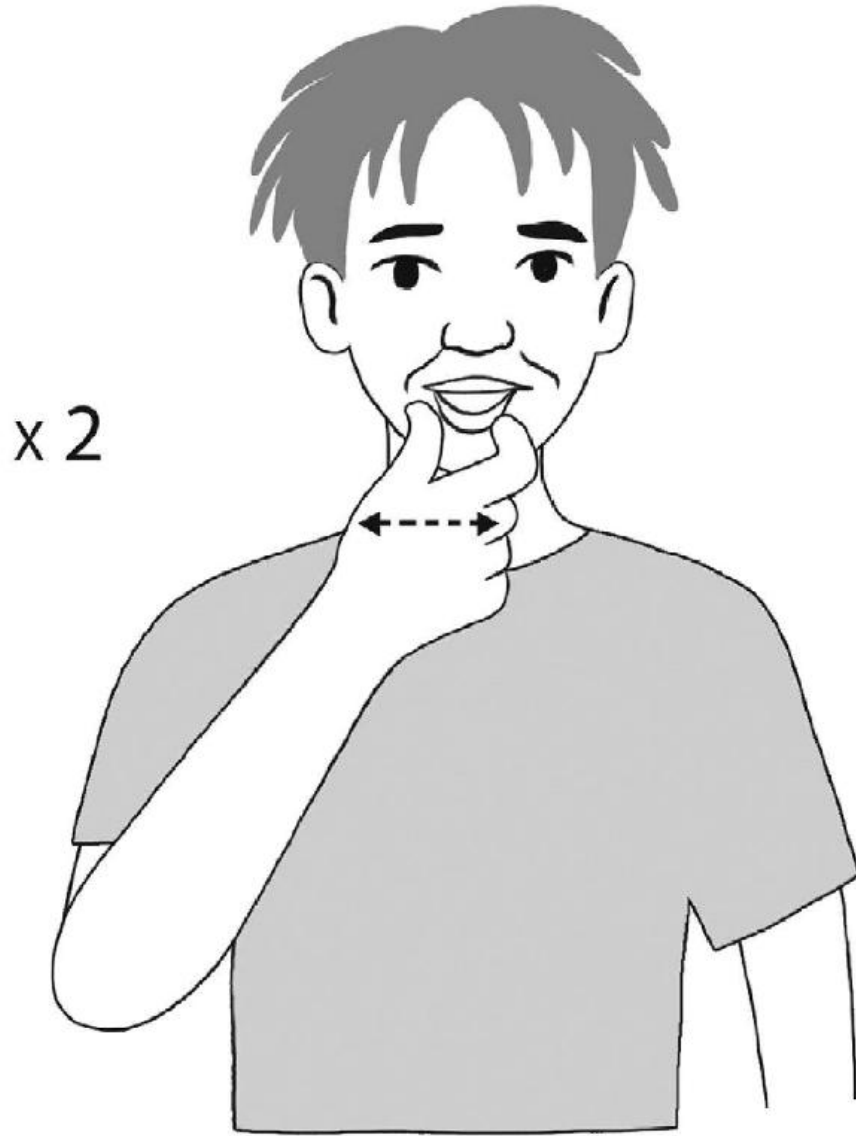
x 2



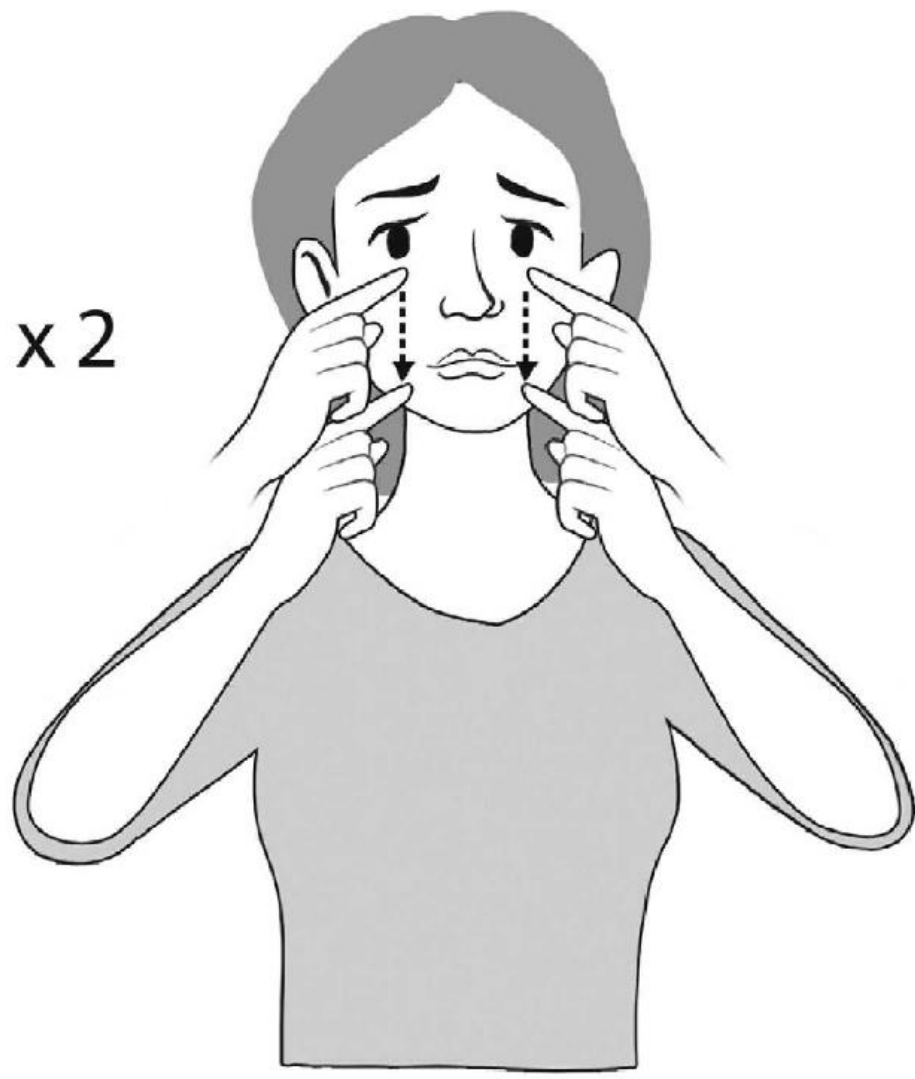
Jouer



Rêver



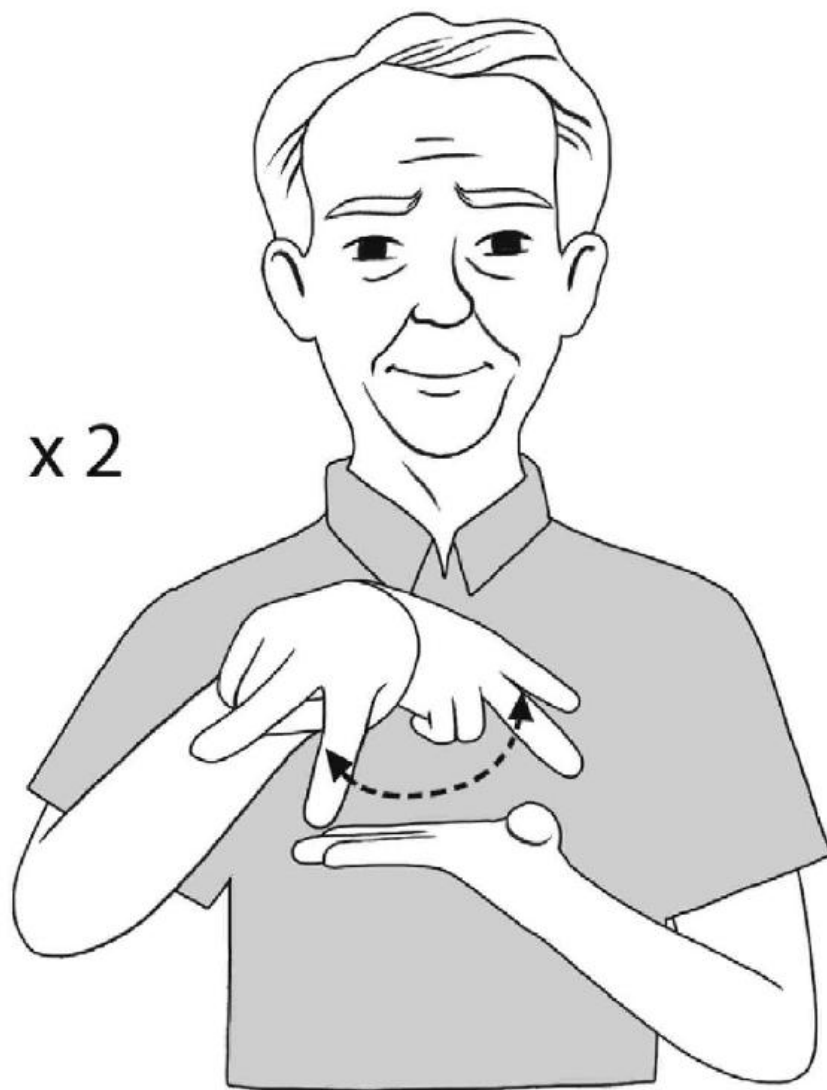
Rire



x 2

Pleurer

x 2



# Danser

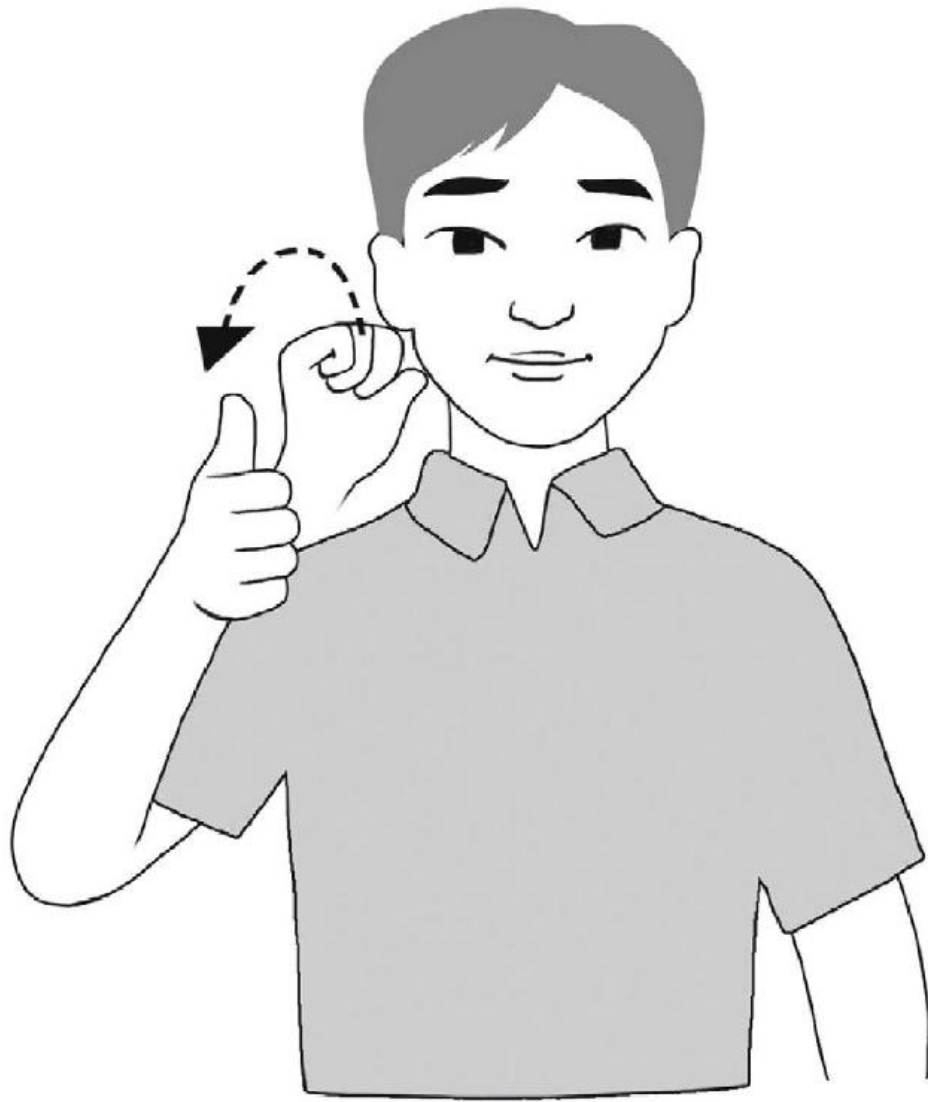
À vous de signer → Dormir

**Le temps**

x 2



**Aujourd'hui**



**Demain**



Hier



**Matin**



**Après-midi**



Soir



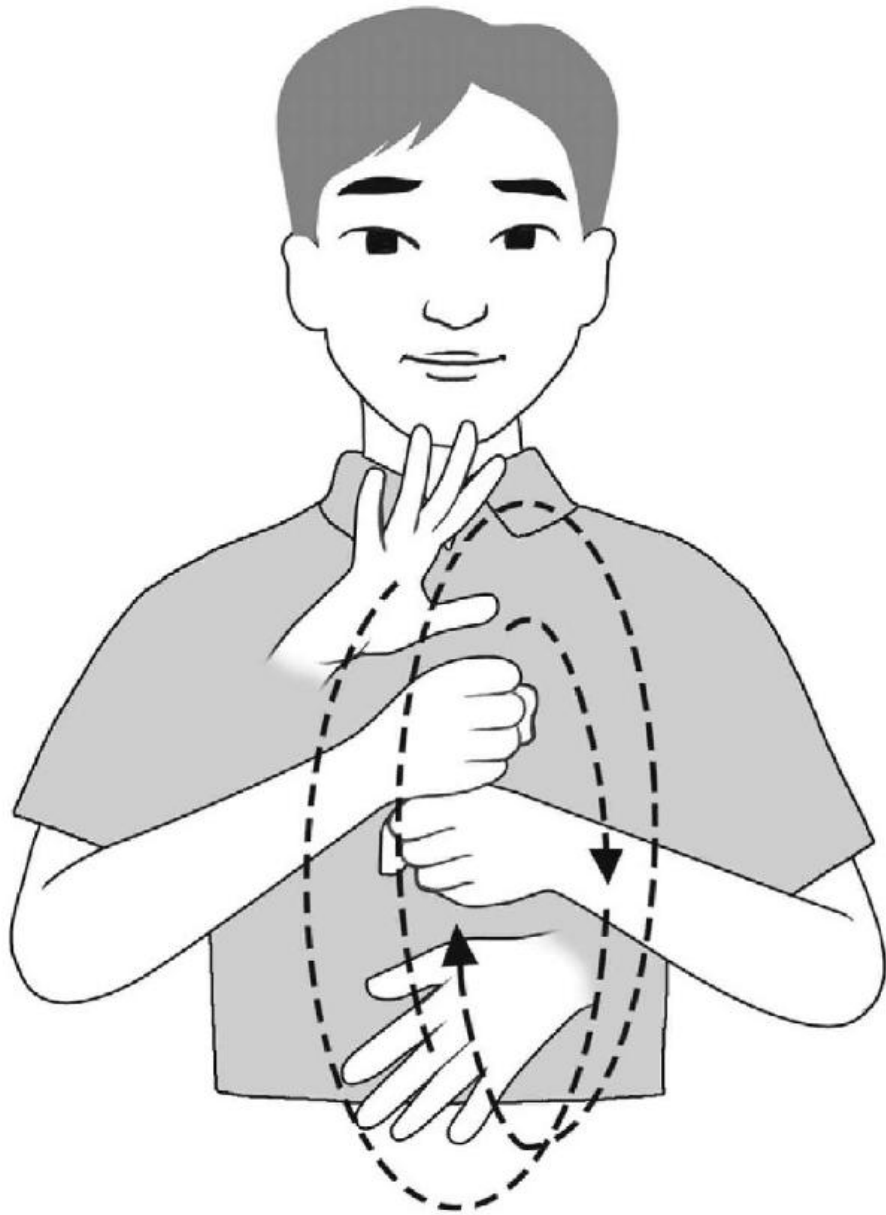
Jour



**Semaine**

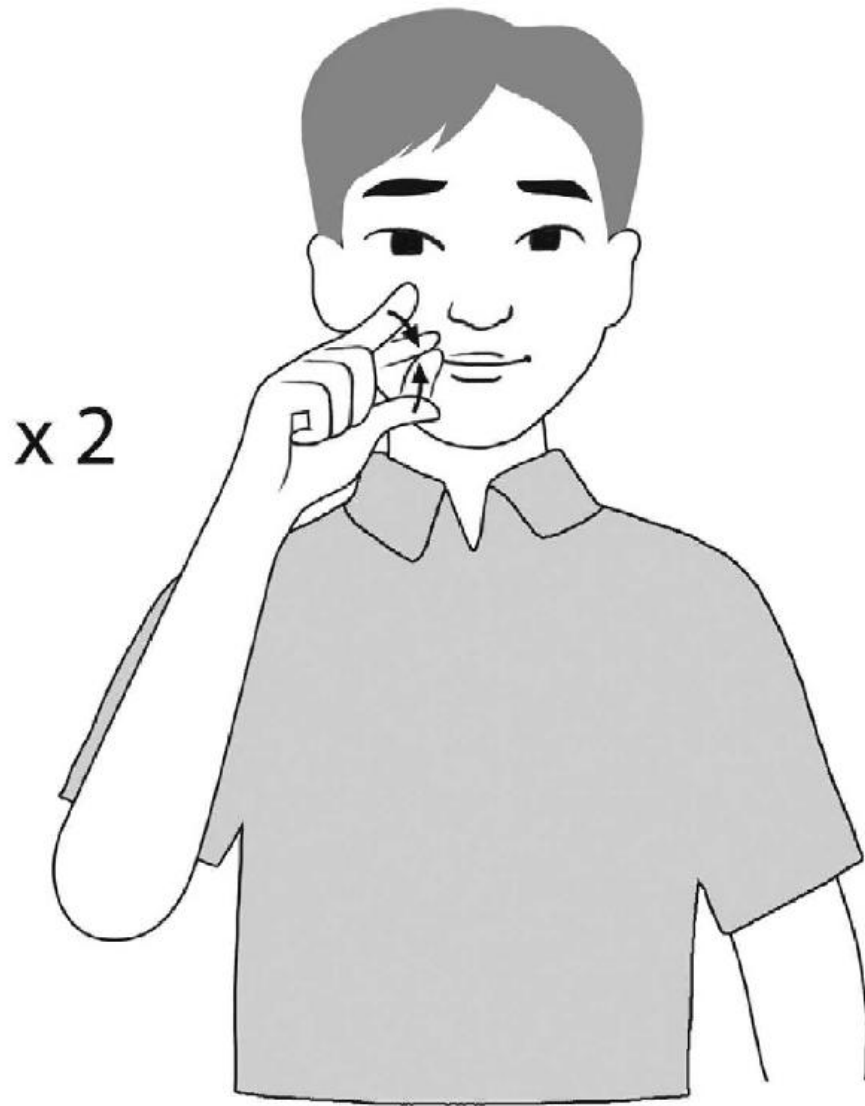


**Mois**



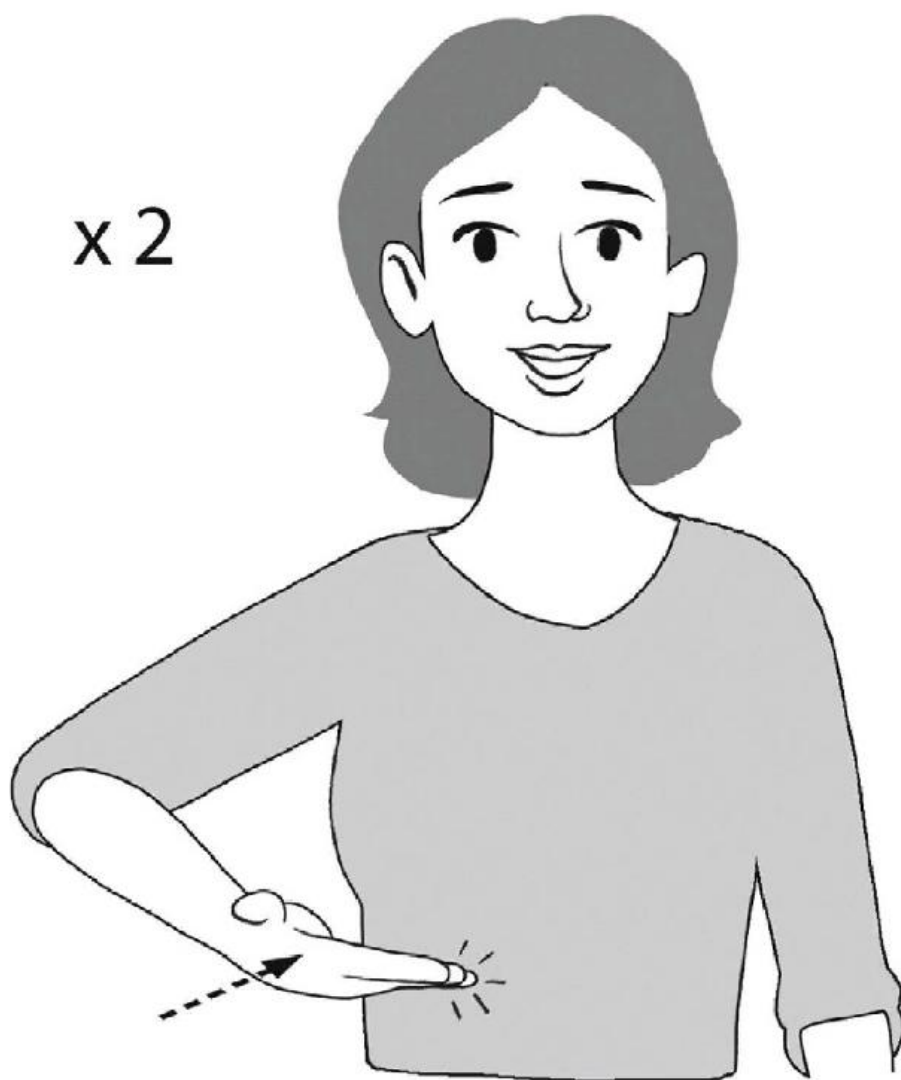
**Année**

# La famille

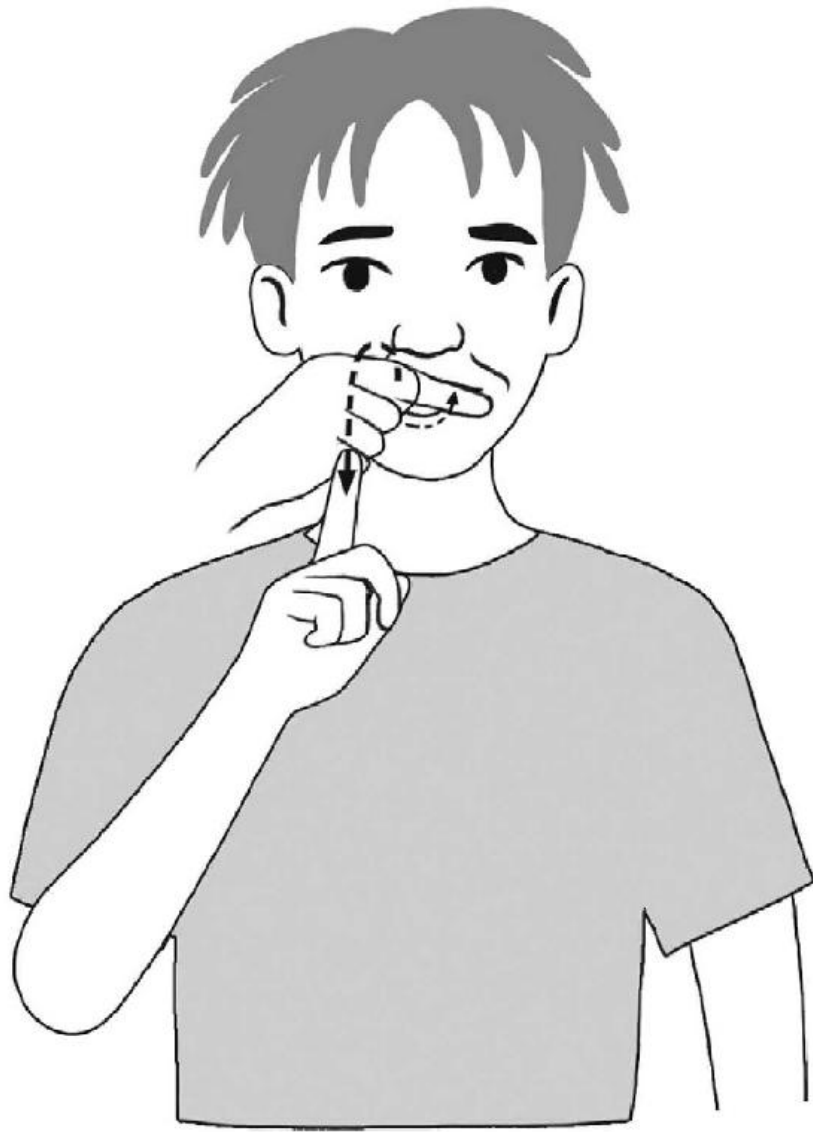


Papa

x 2

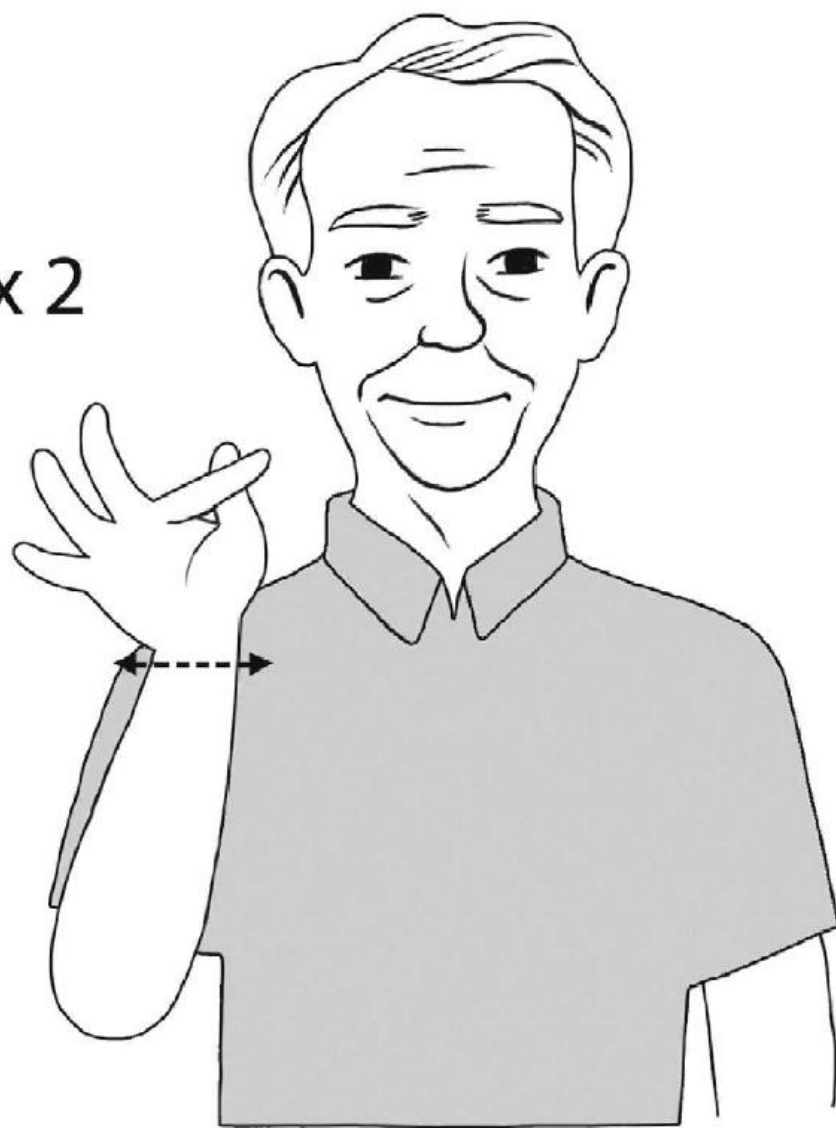


**Maman**



Parents

x 2



Frère

x 2



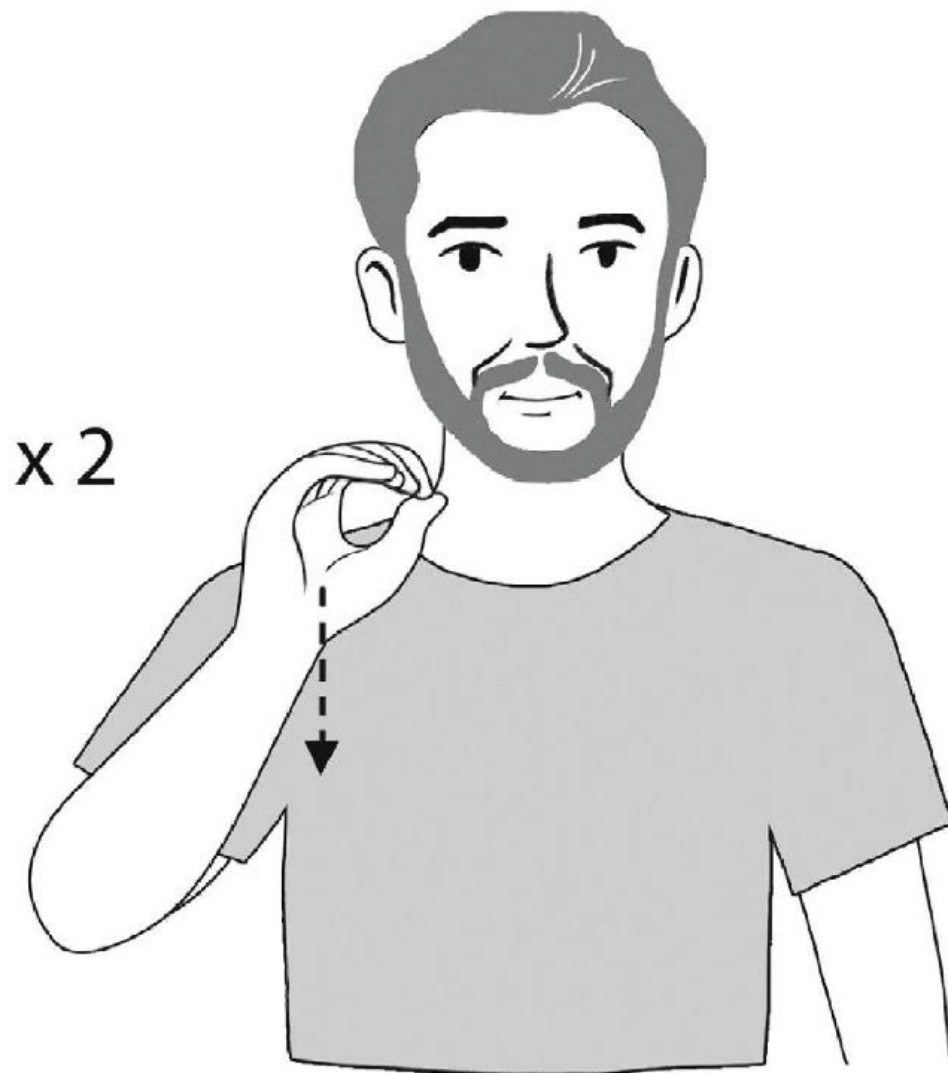
Sœur



**Grand-mère**

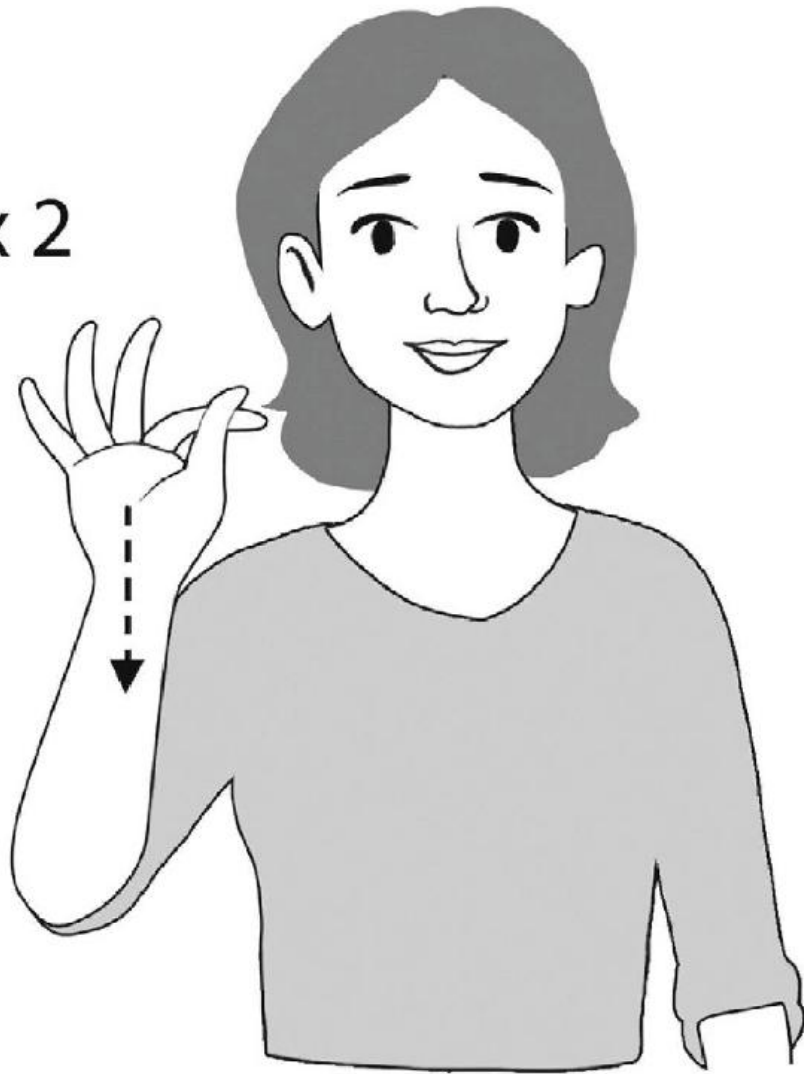


**Grand-père**

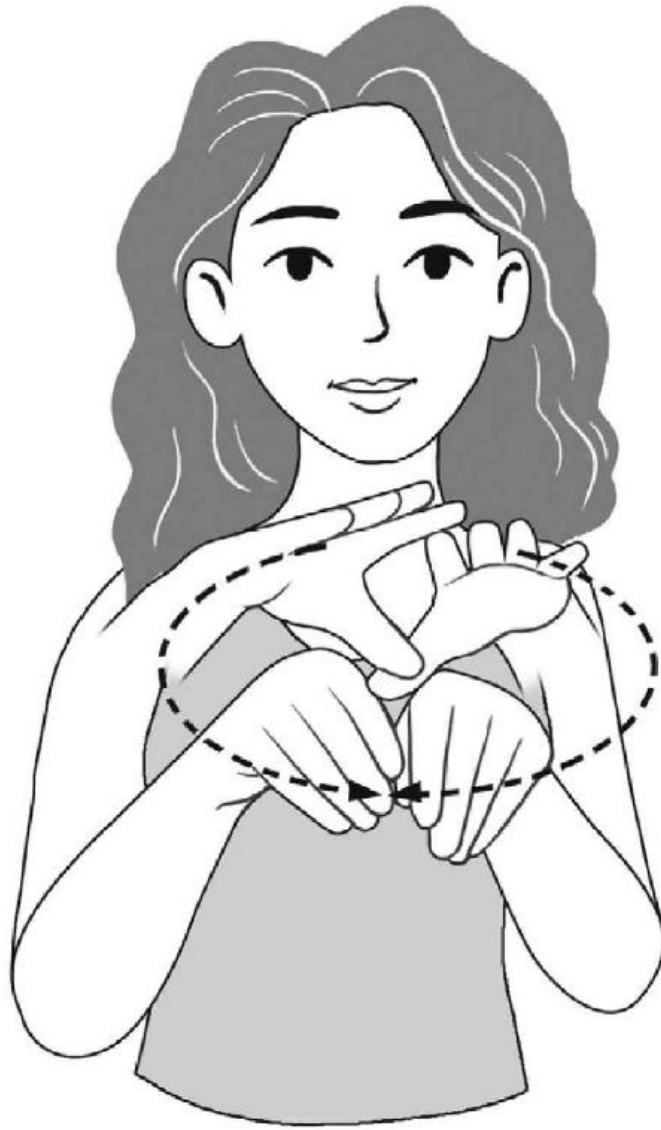


Oncle

x 2



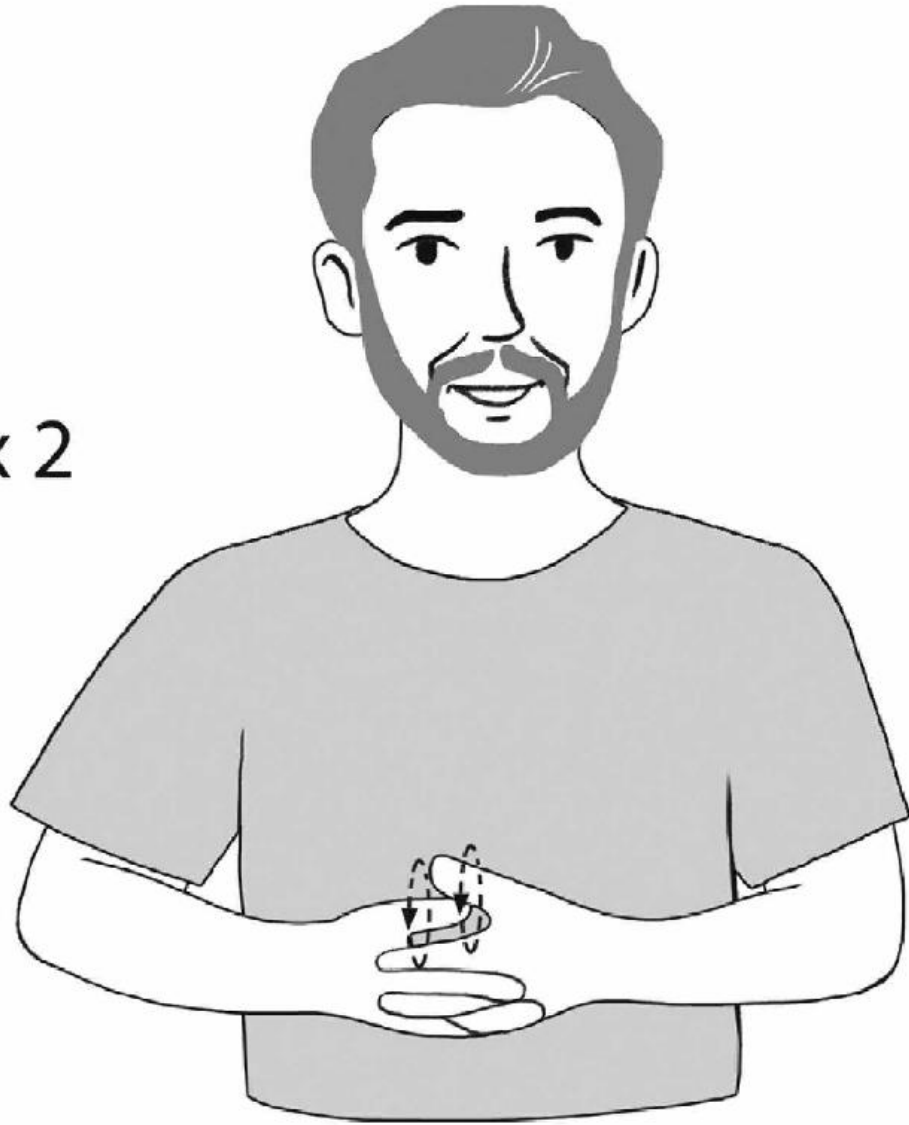
Tante



**Famille**

# Les loisirs et le sport

x 2

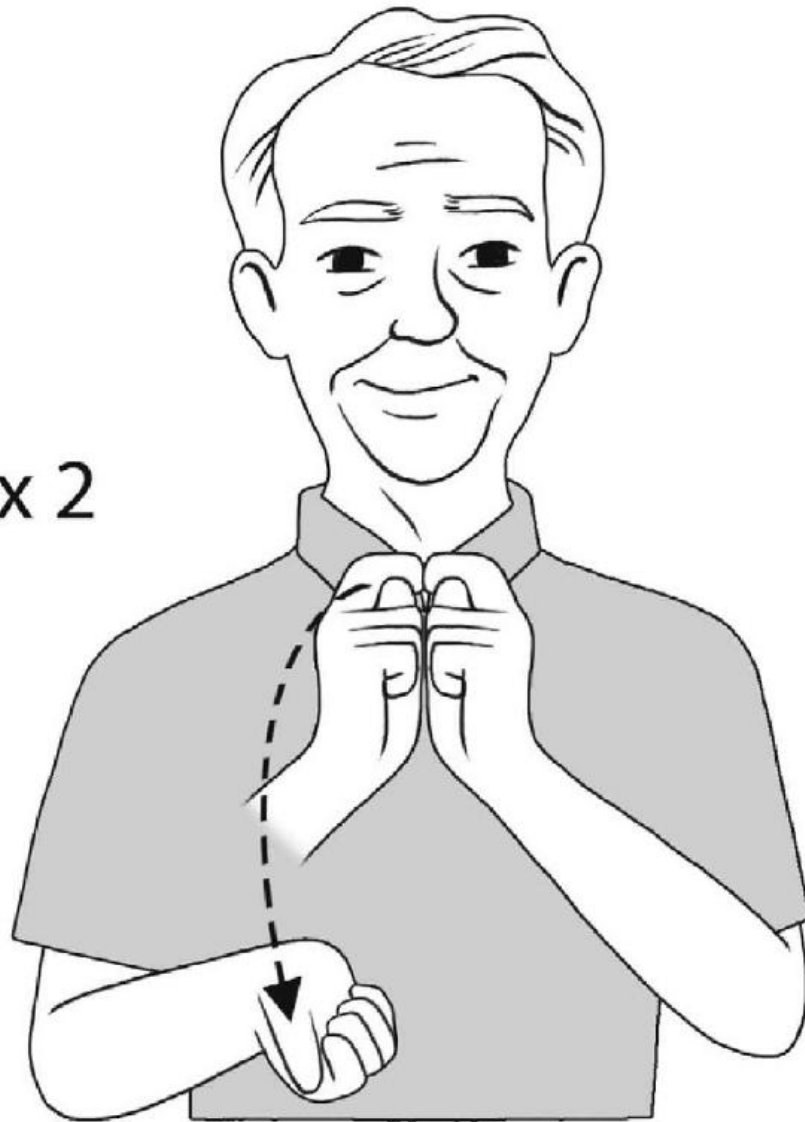


## Loisir



Sport

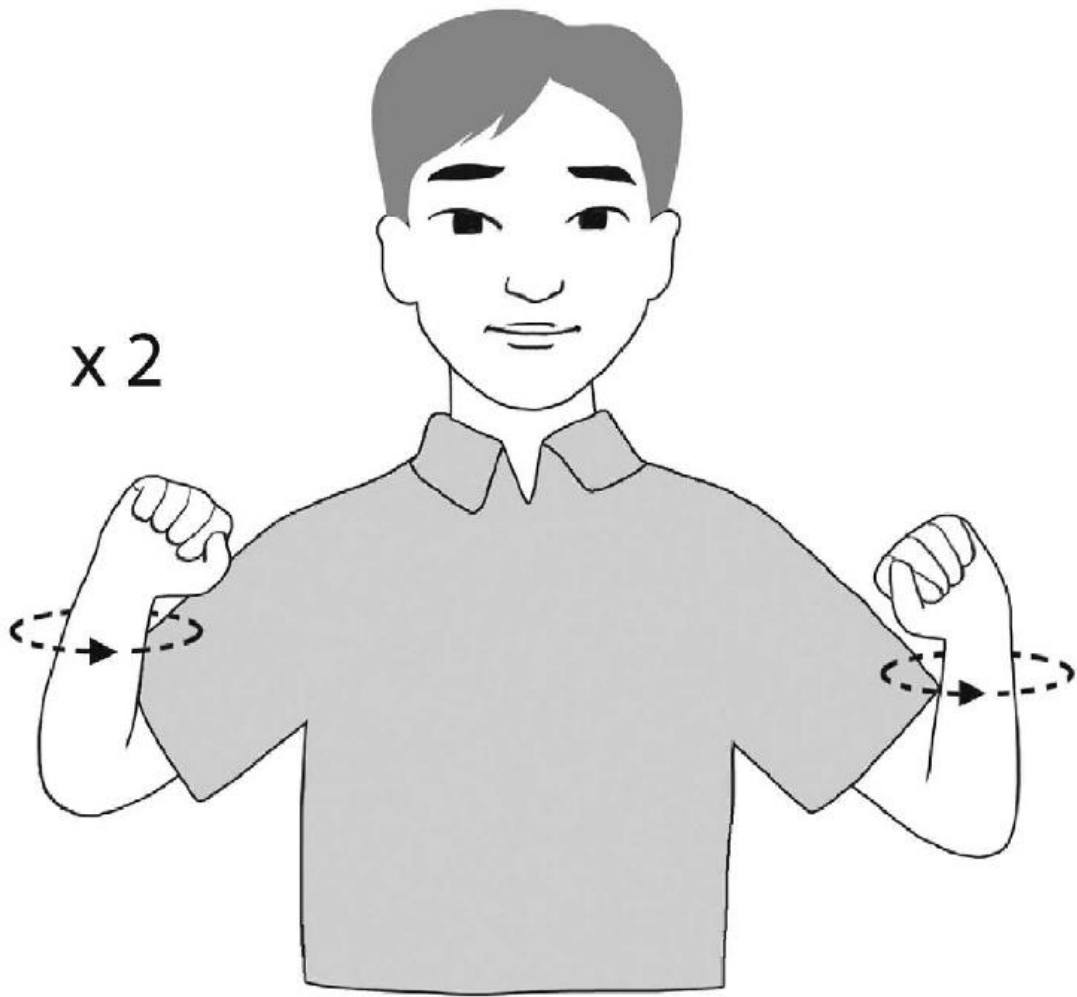
x 2



Cartes (à jouer)

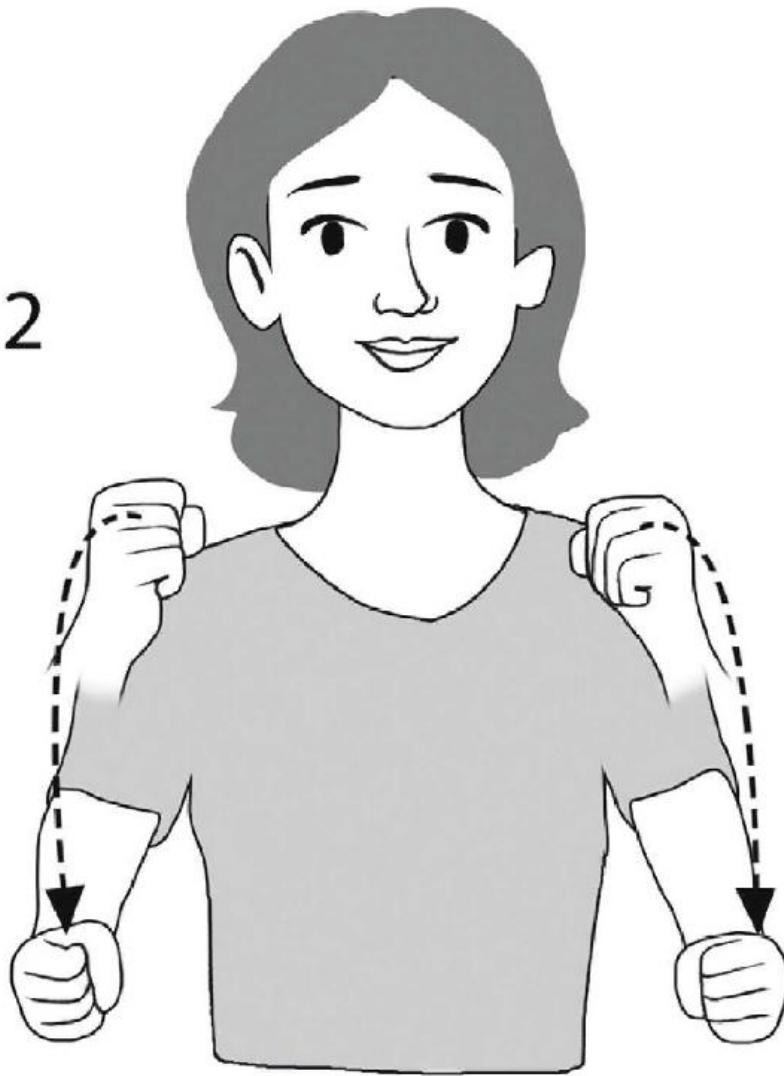


**Football**



Gymnastique

x 2

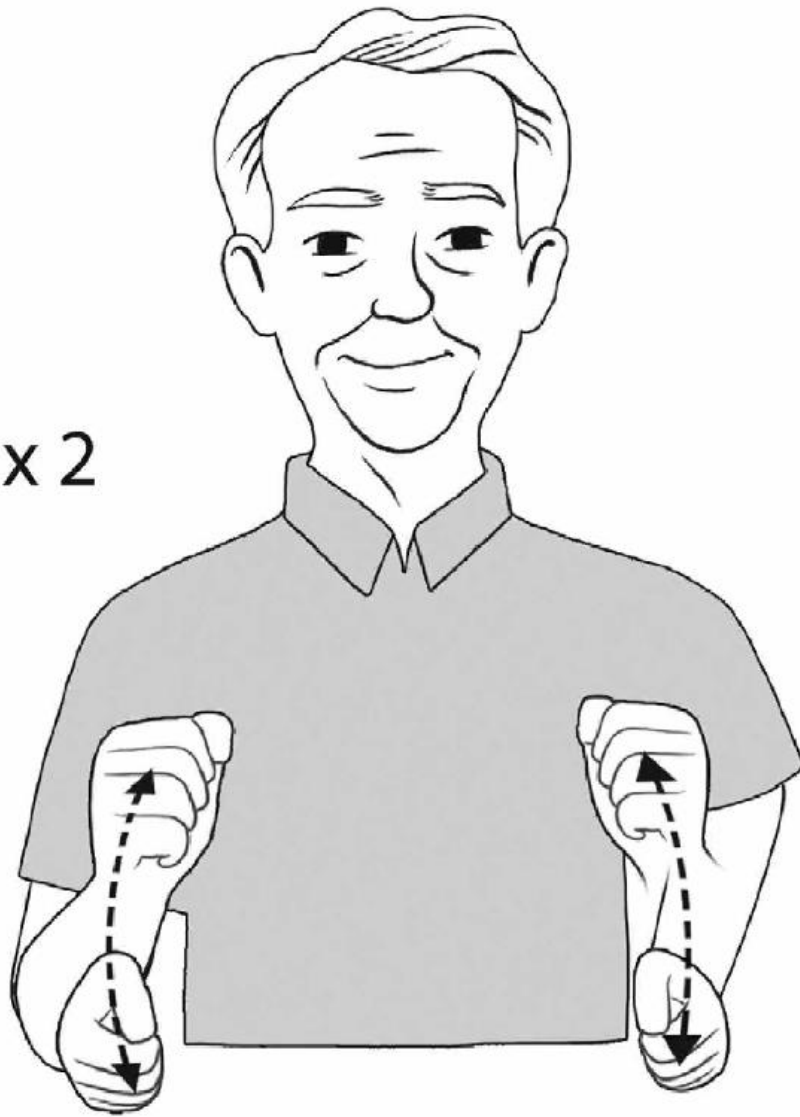


Skis



**Escalade**

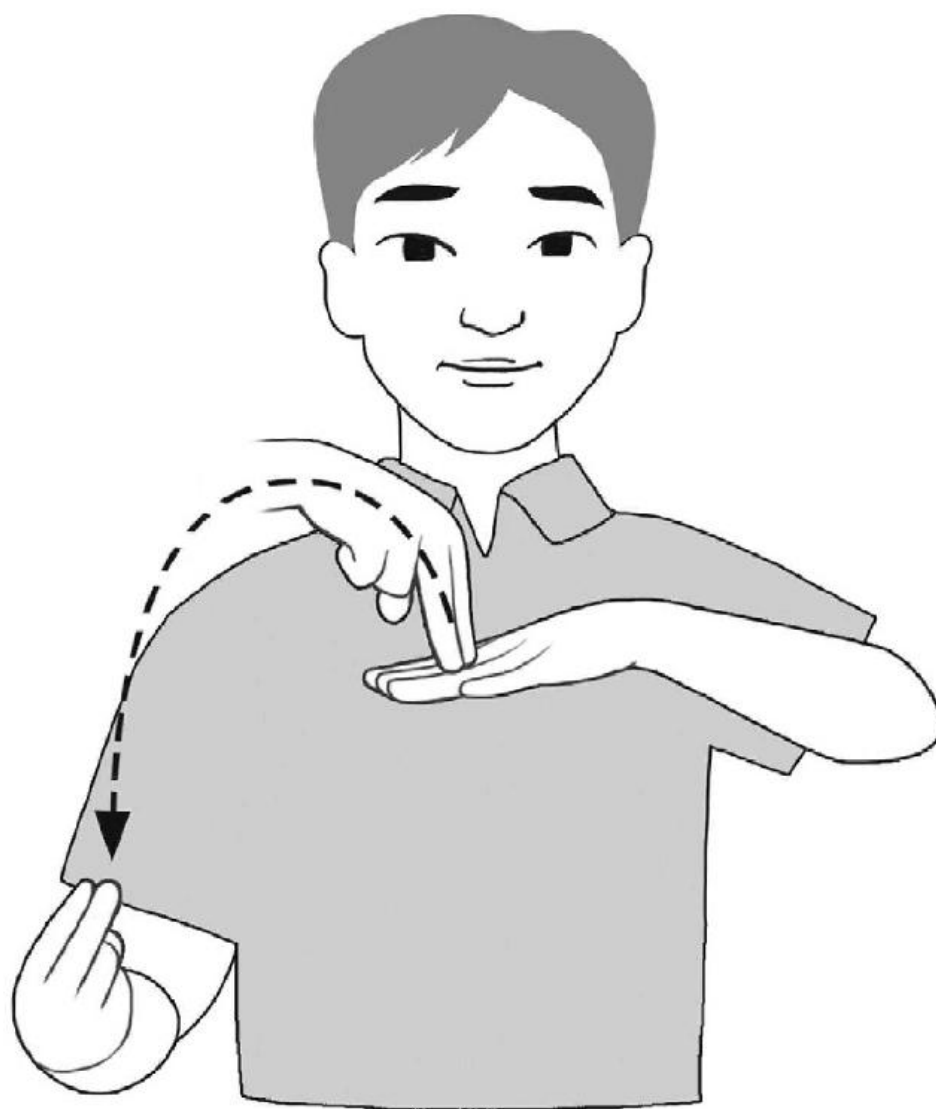
x 2



Courir



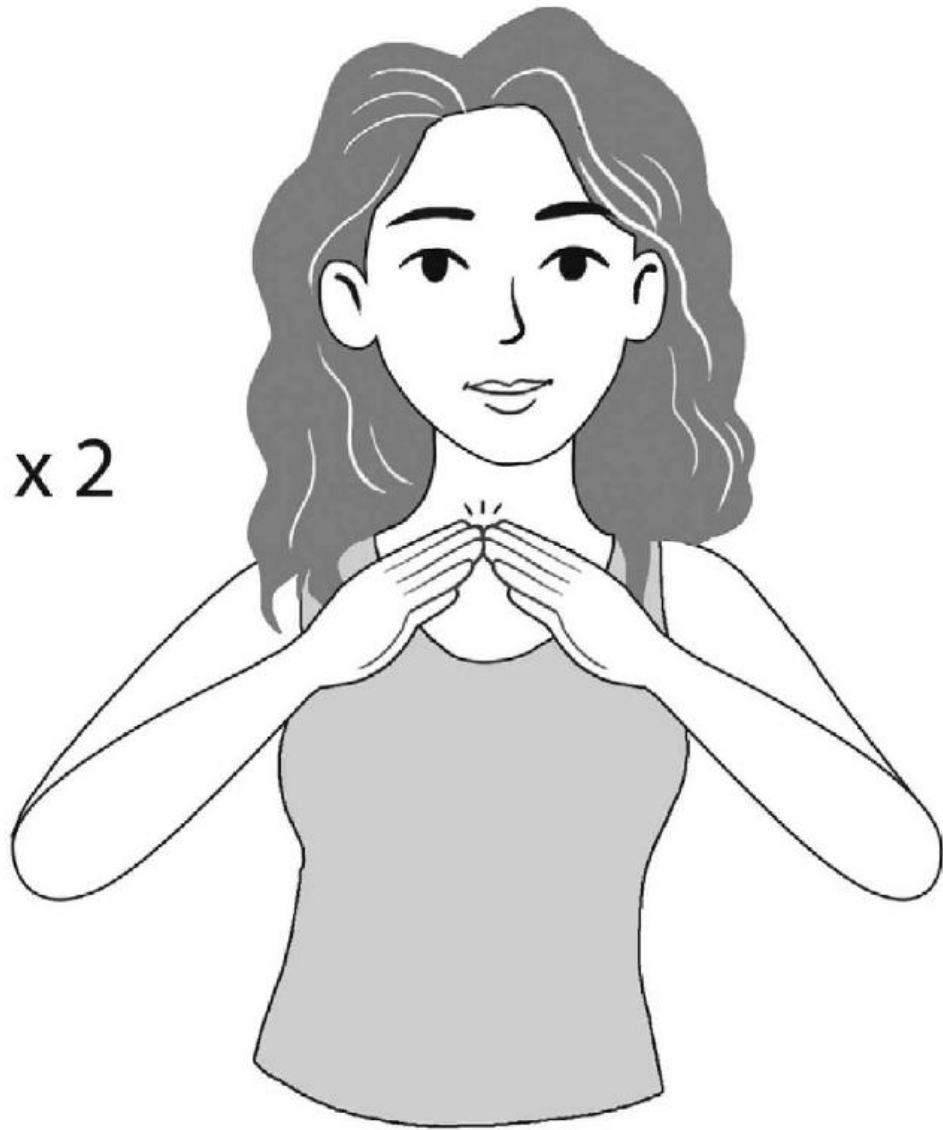
Sauter



# Plonger

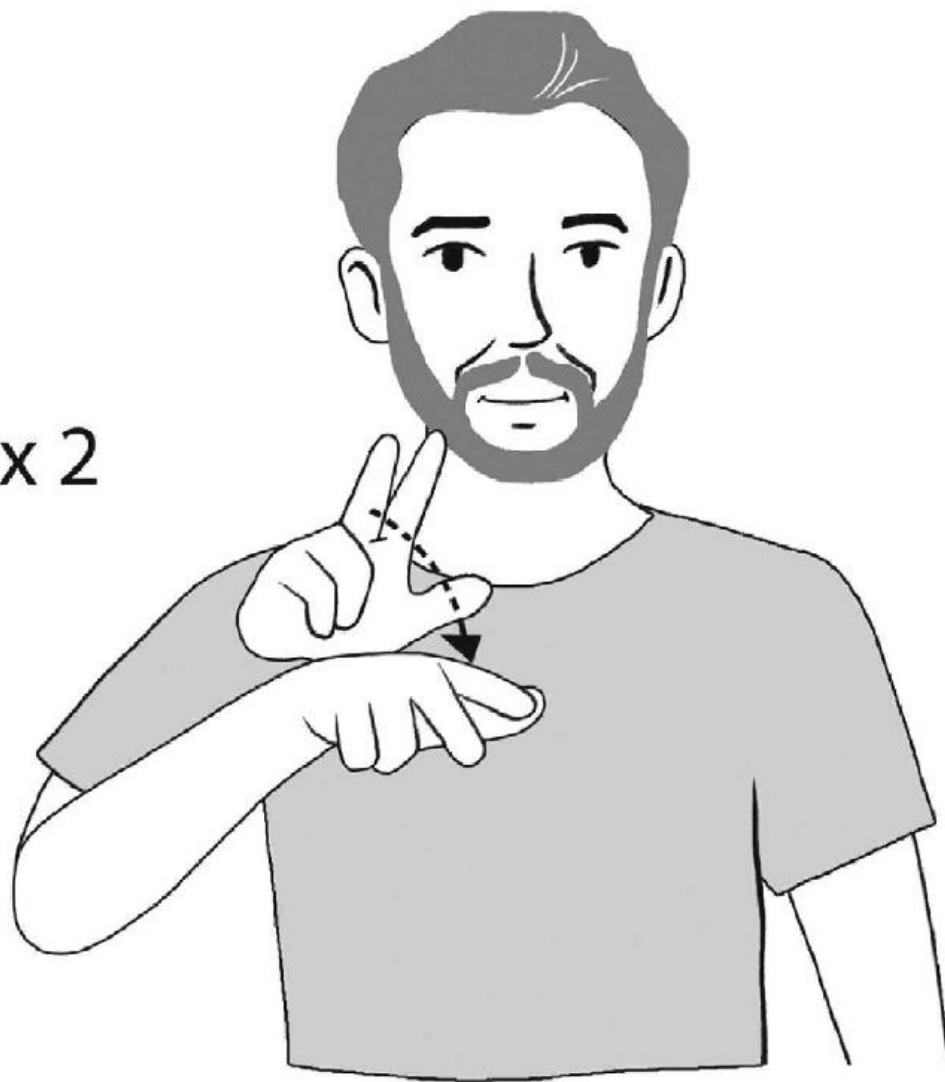
À vous de signer ➡ Tennis

## Les pièces de la maison



Maison

x 2

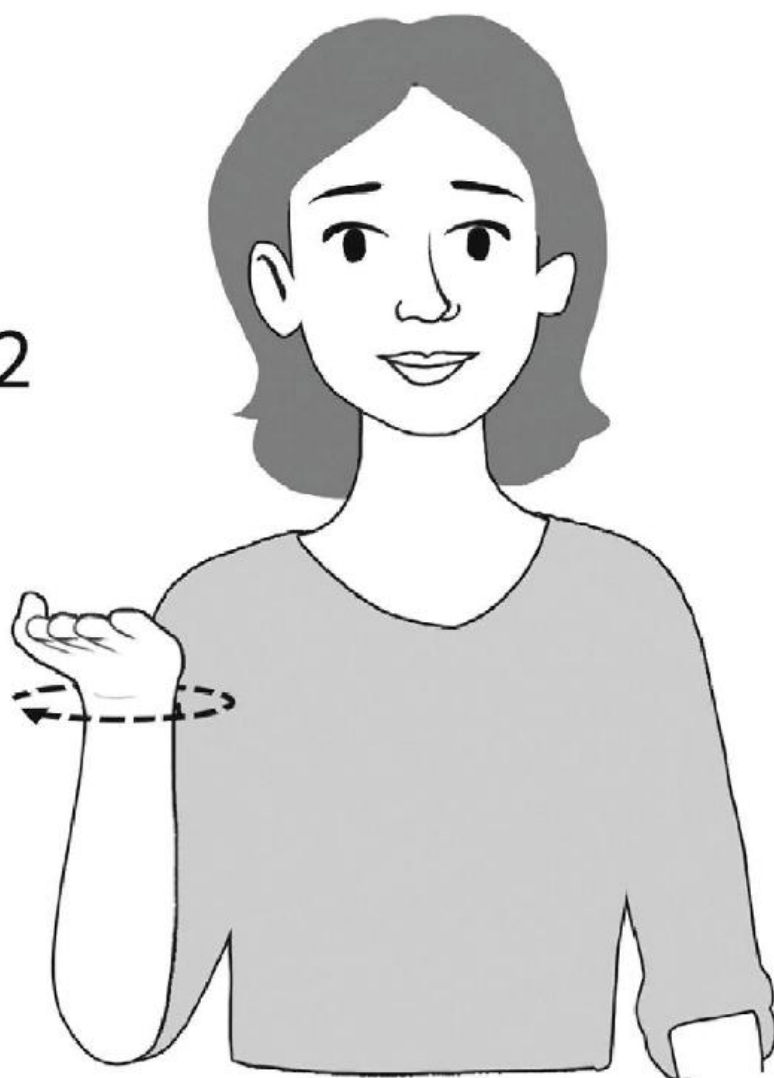


Appartement



Salon

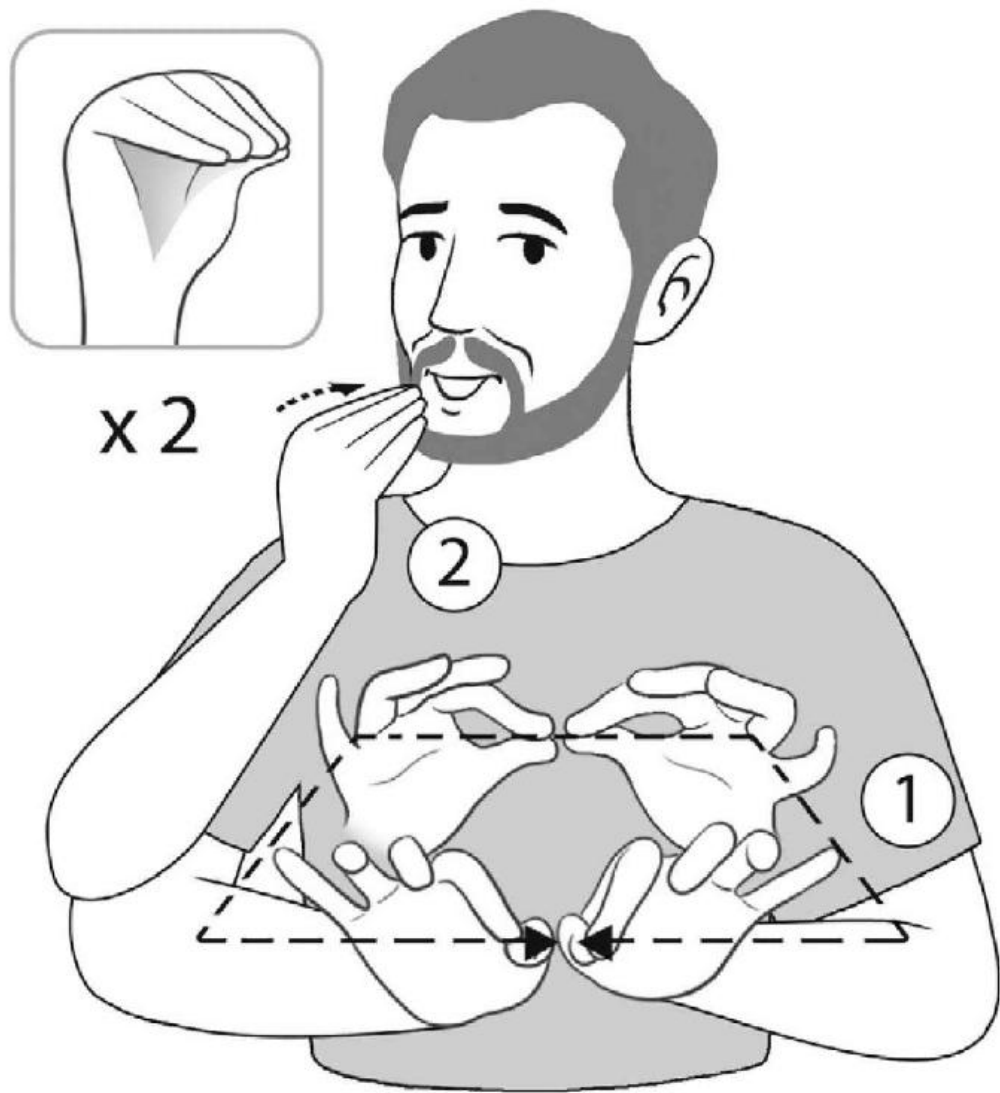
x 2



Cuisine



**W.-C.**



Salle à manger



**Chambre**



Jardin



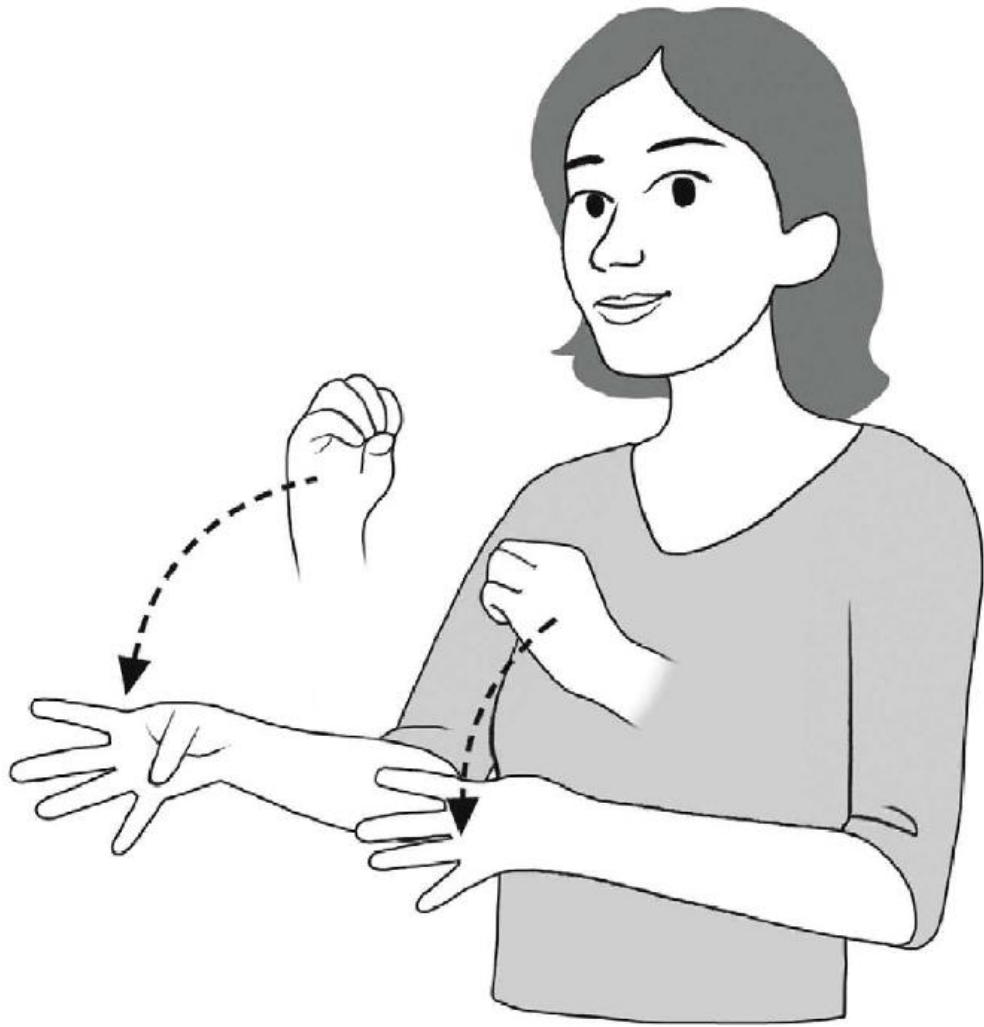
# Garage

À vous de signer ➔ Salle de bains

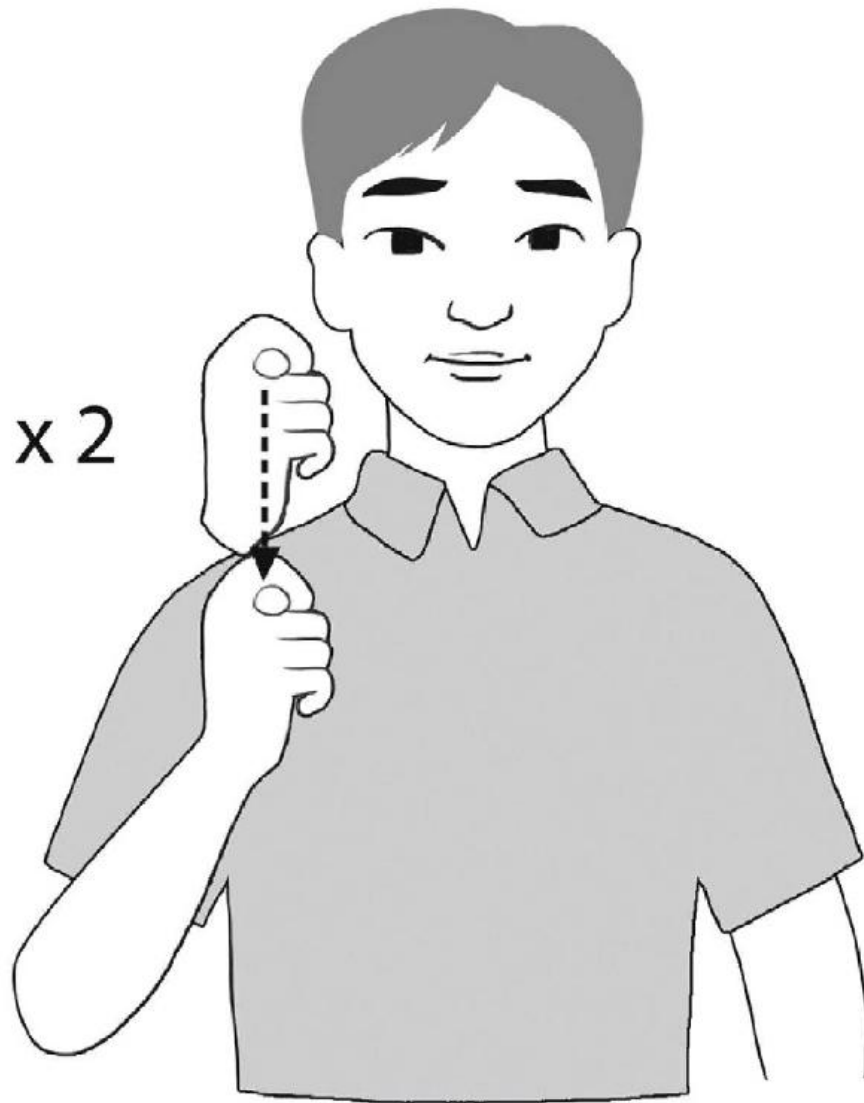
## Les moyens de locomotion



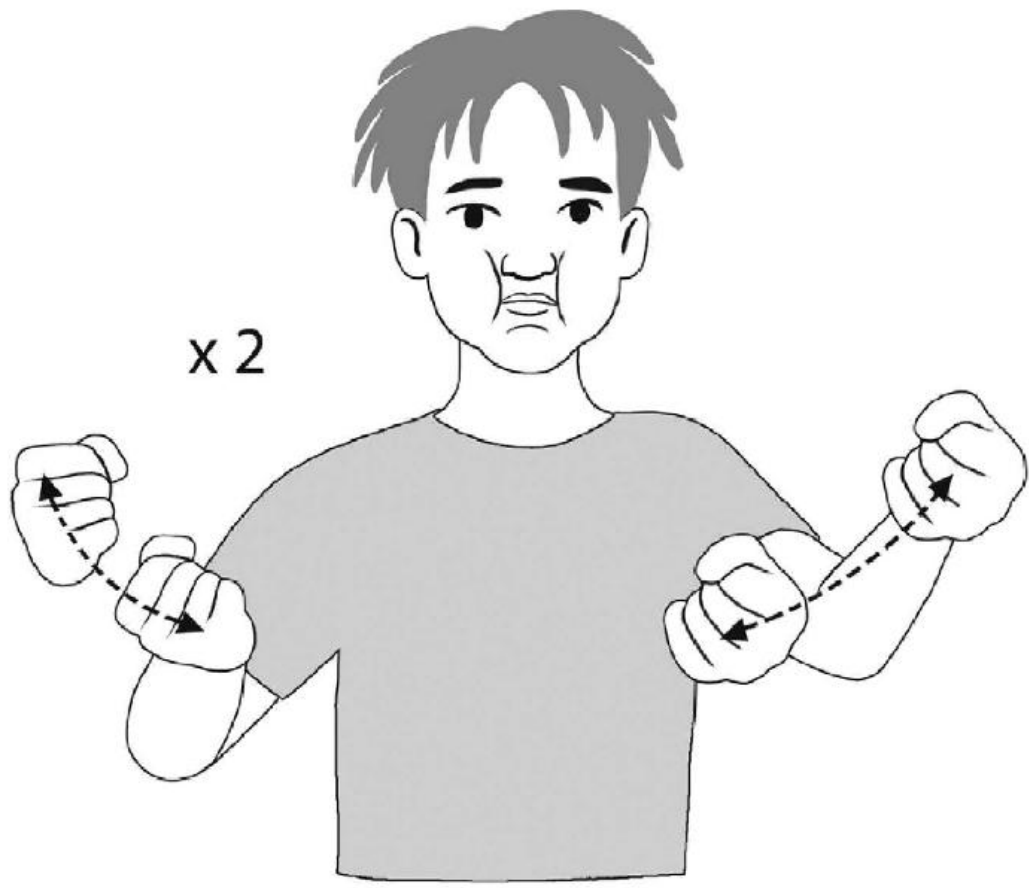
Voiture



**Vélo**



Bus



Camion



Trottinette

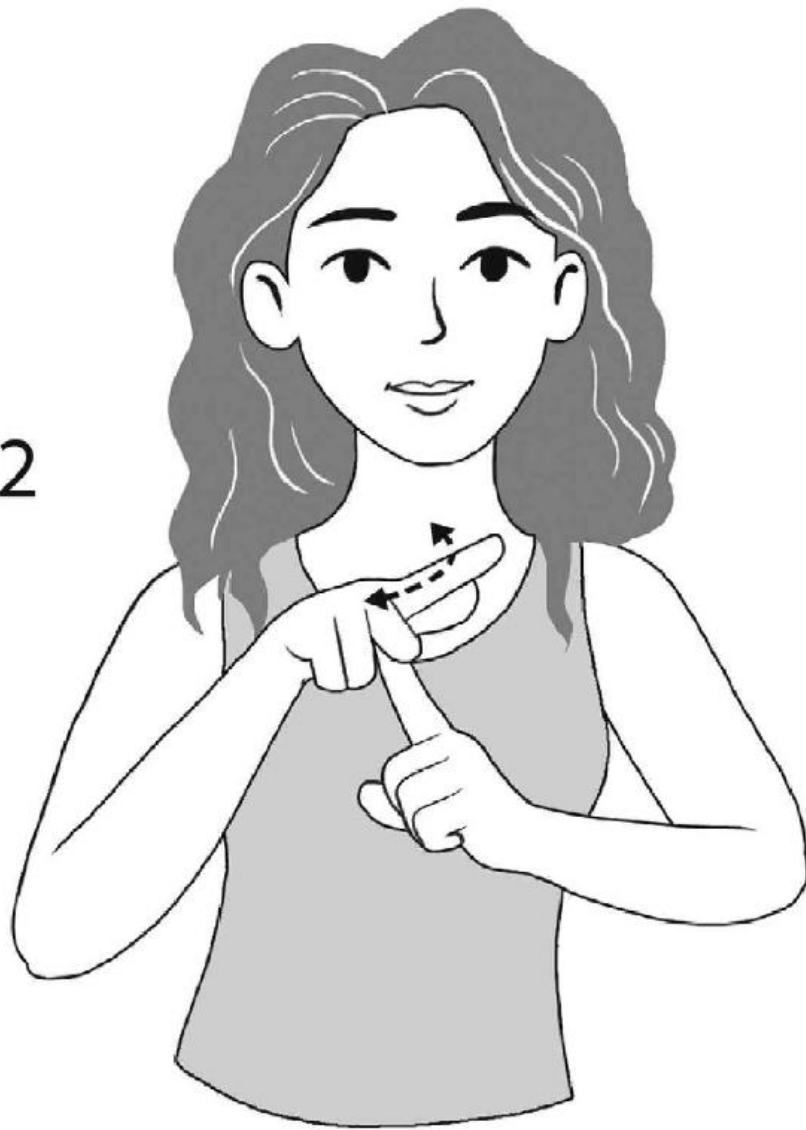


**Avion**



**Métro**

x 2



Hélicoptère



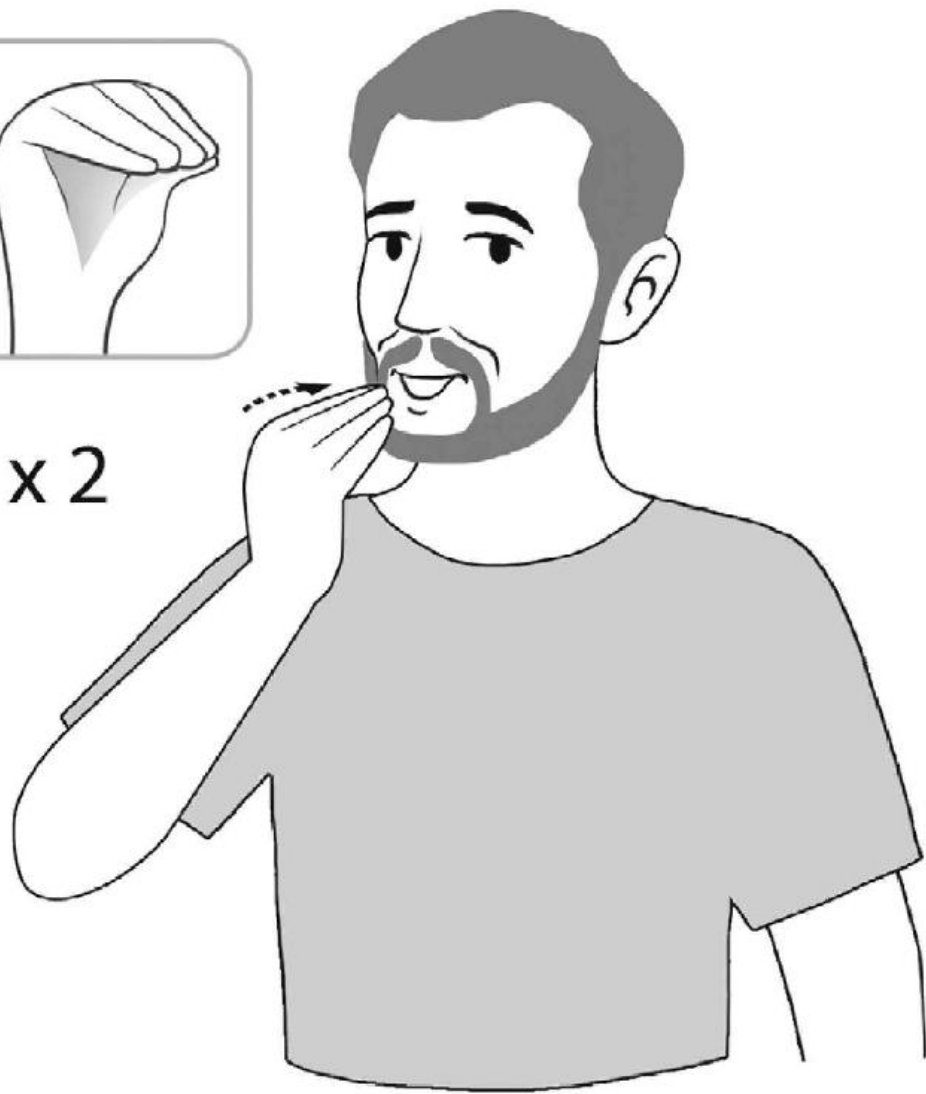
# Fusée

À vous de signer ➔ Bateau

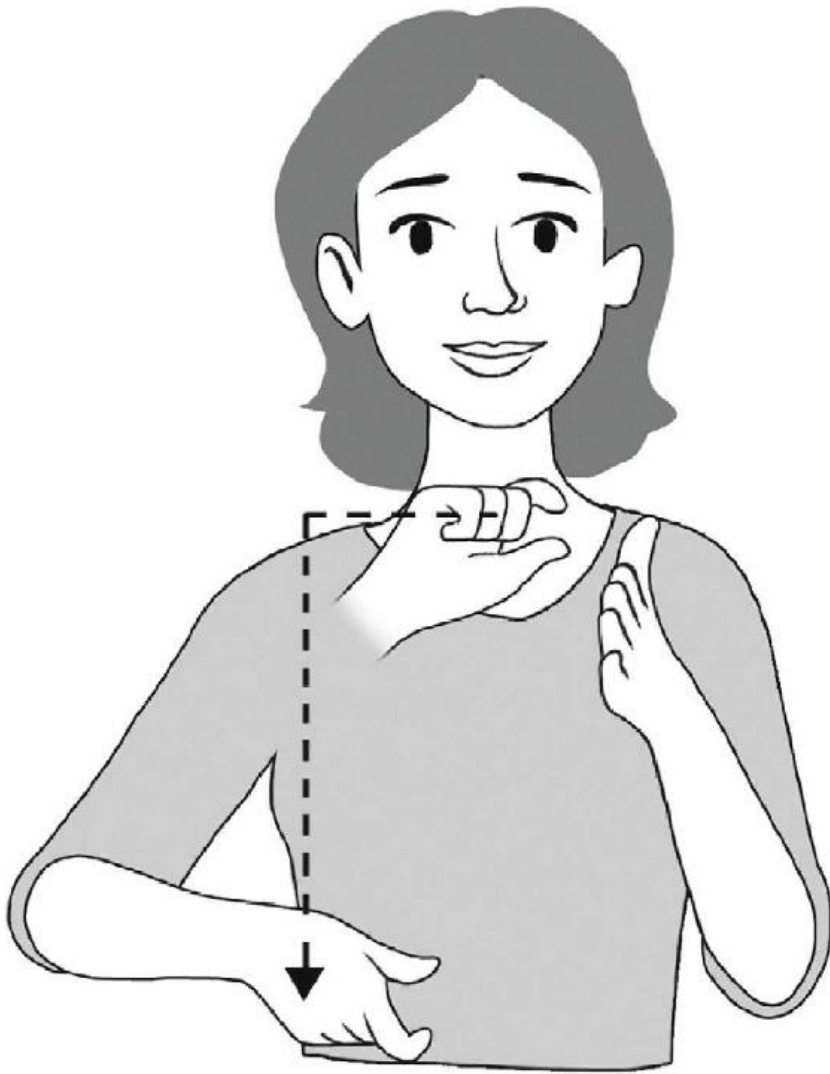
## Le repas et la nourriture



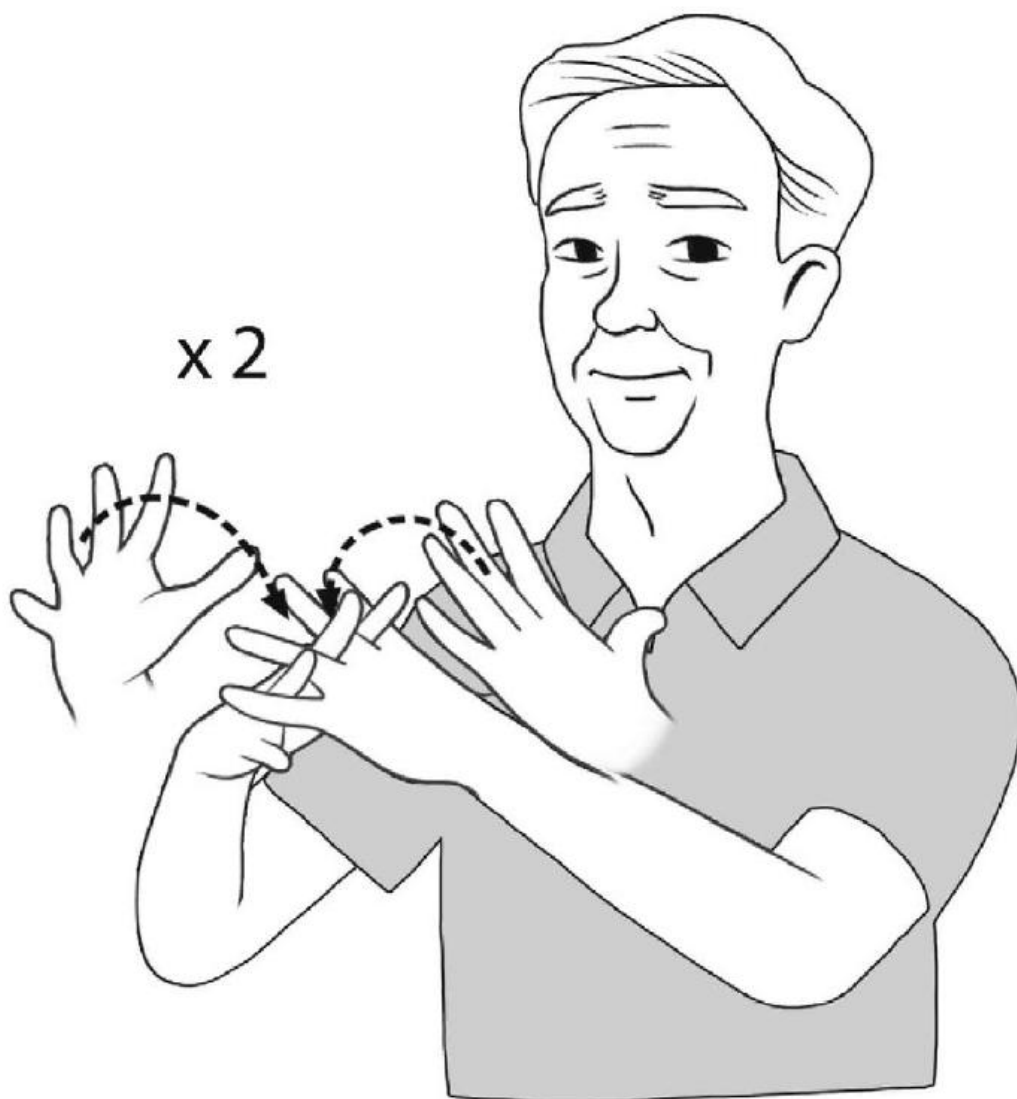
x 2



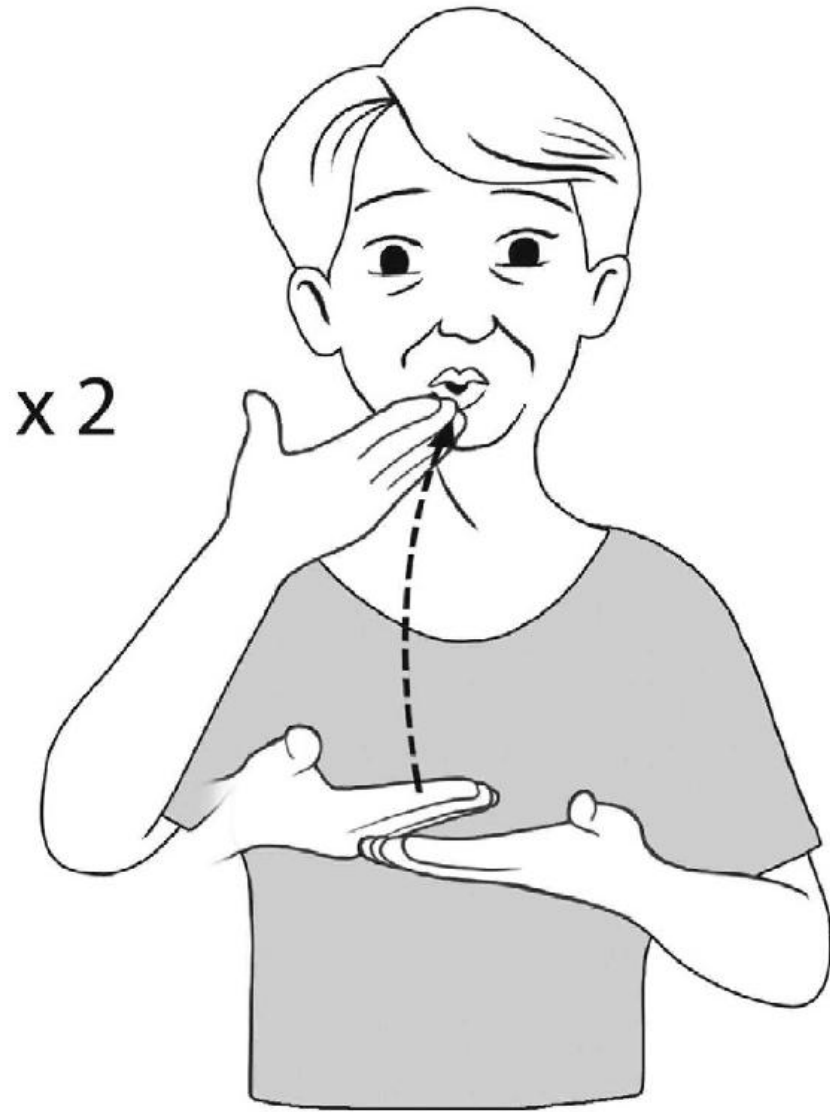
# Repas



**Restaurant**

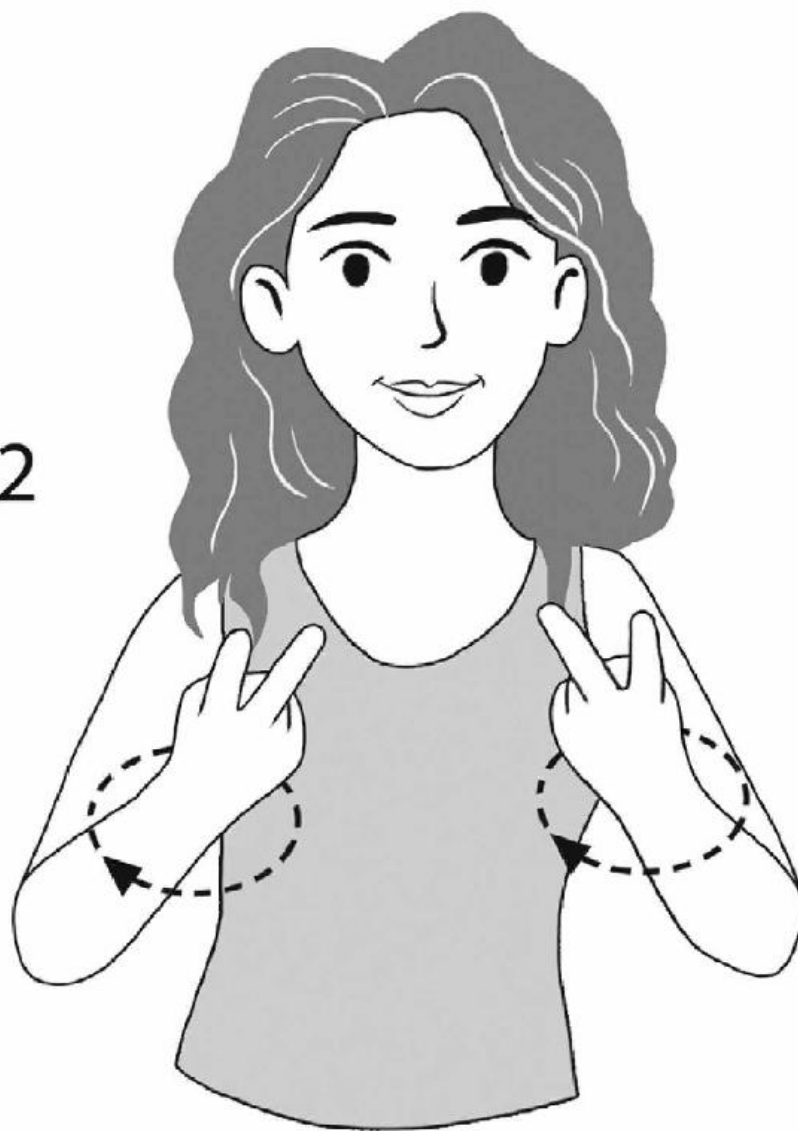


Frites

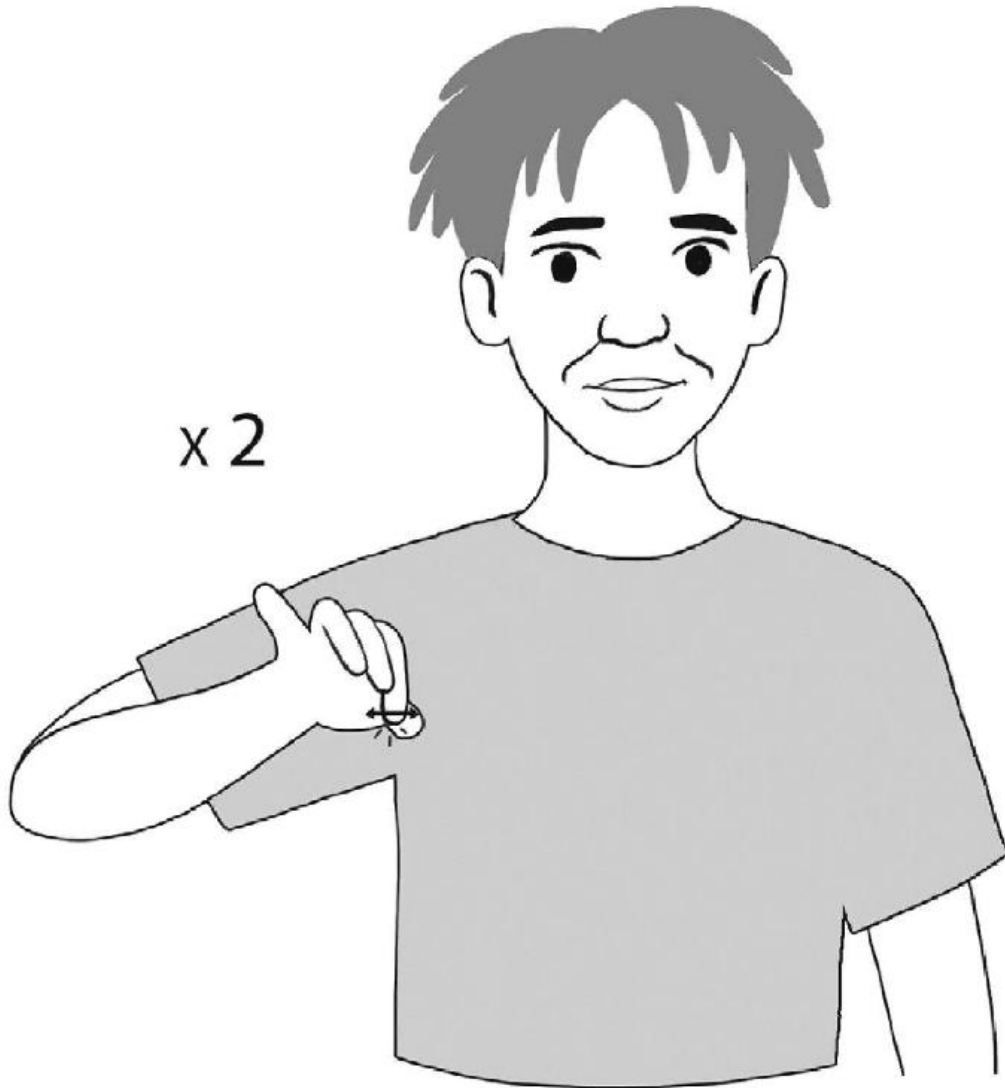


Soupe

x 2

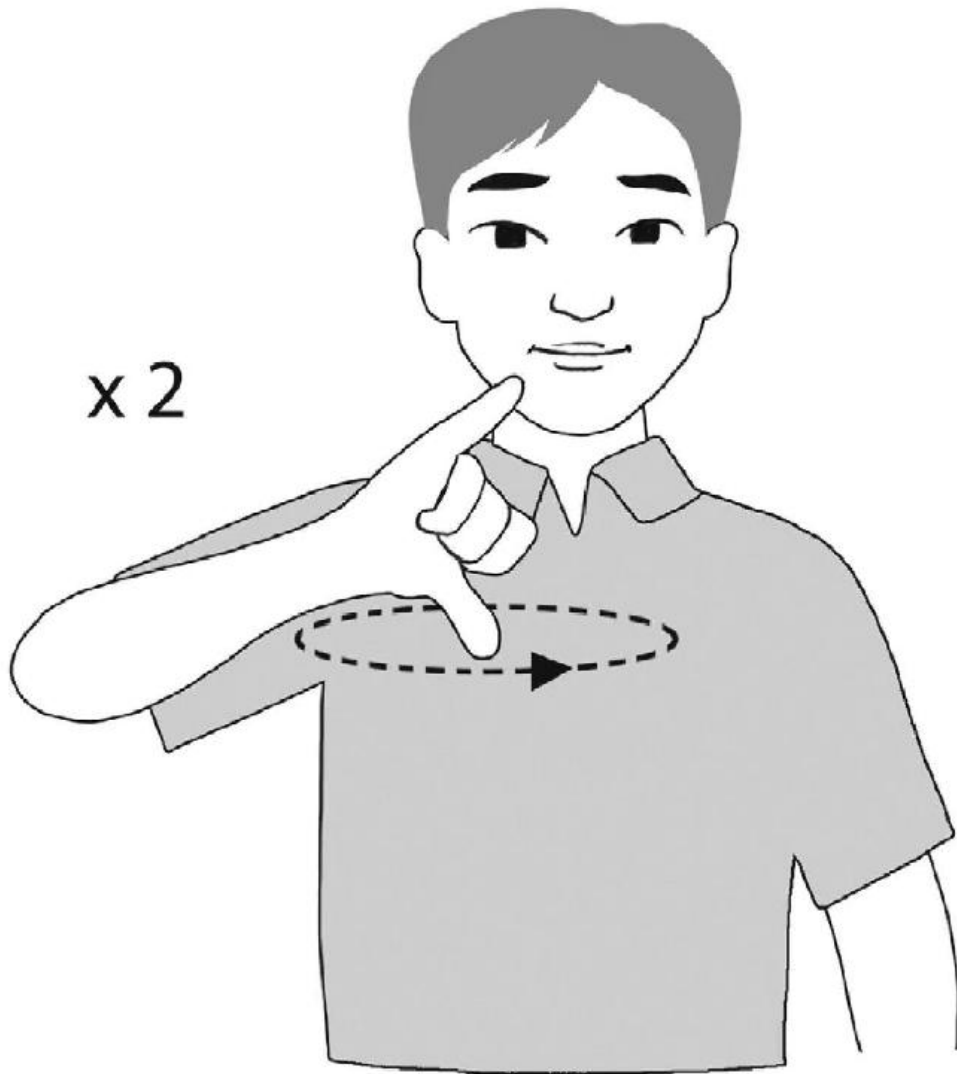


Salade



x 2

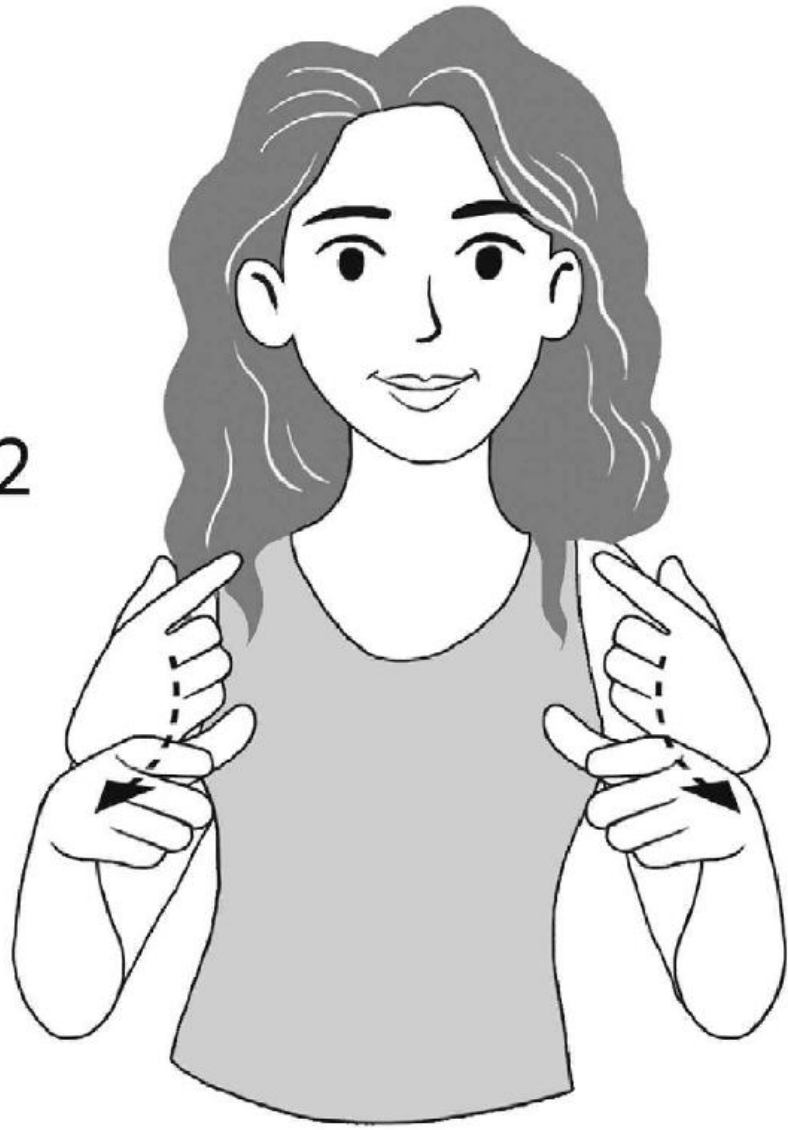
Sel



x 2

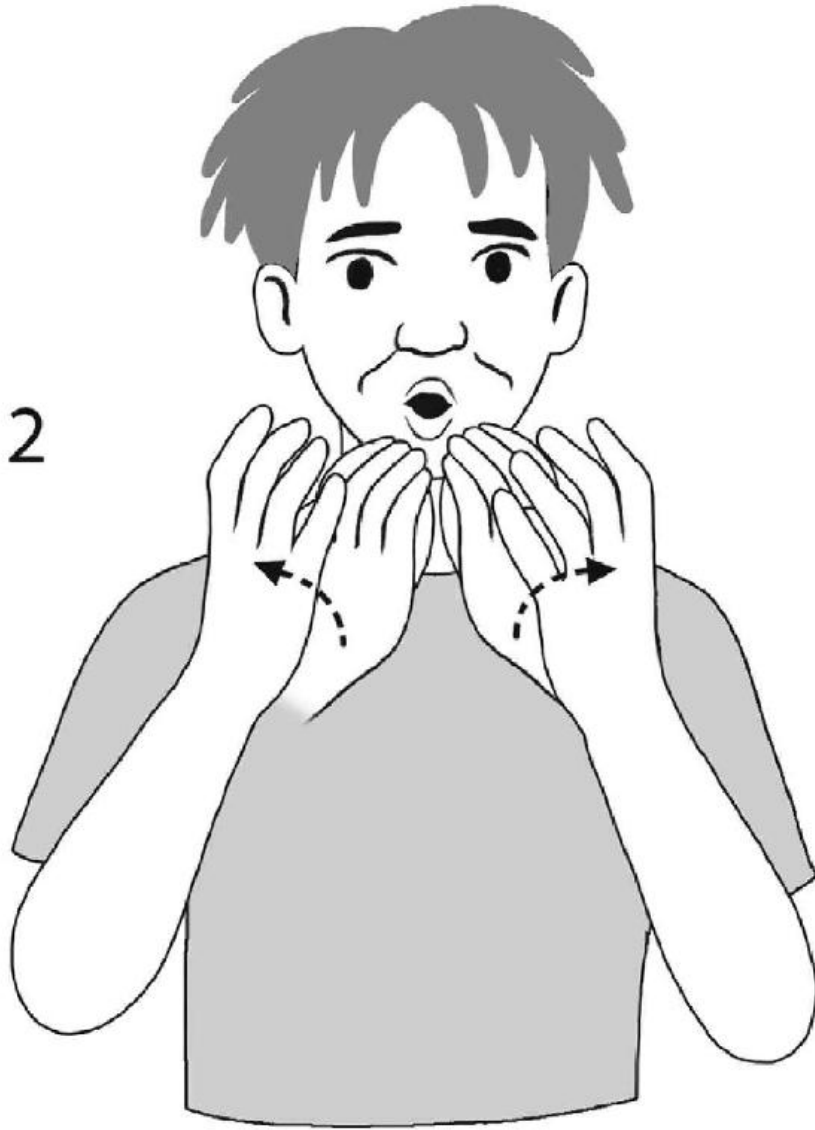
Huile

x 2

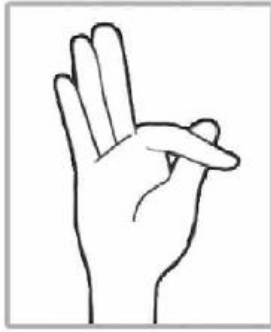


Pizza

x 2



Hamburger

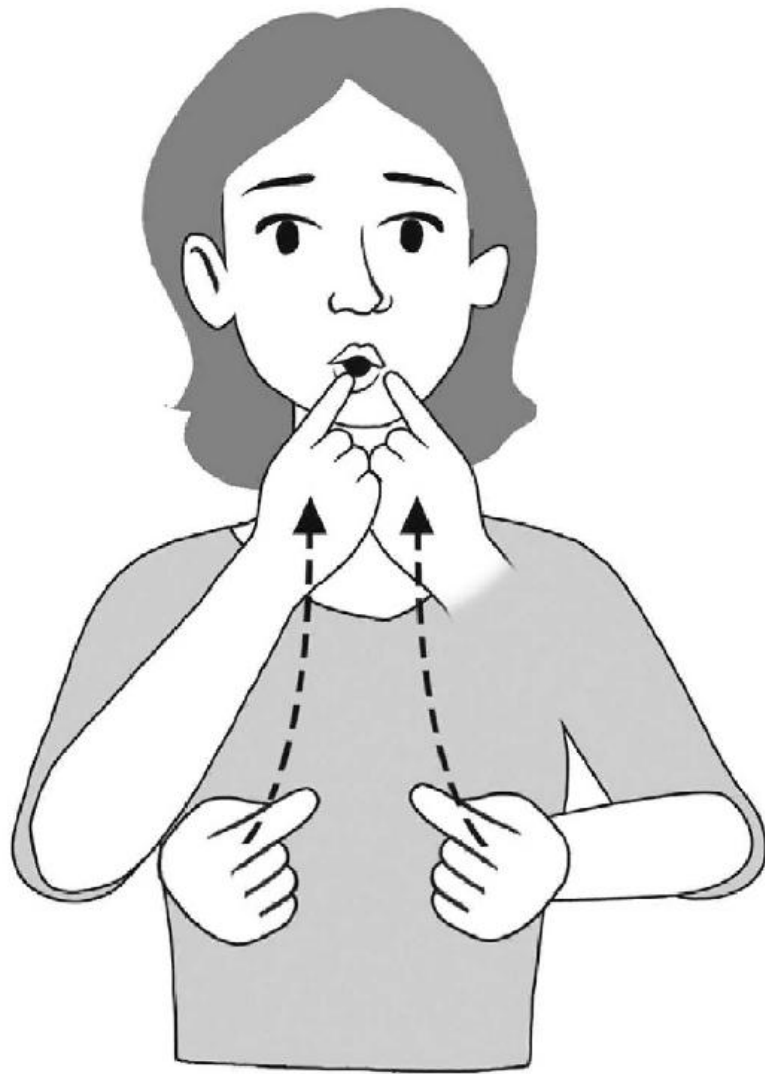


x 2

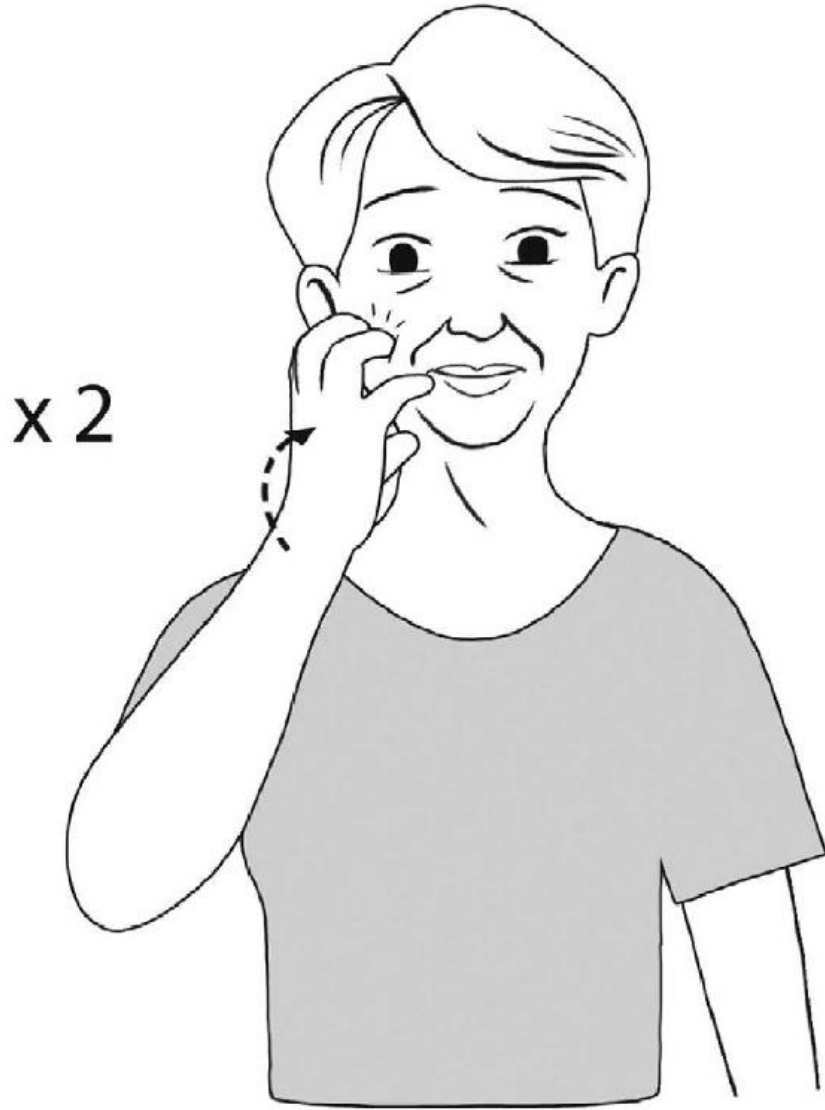


**Fromage**

x 2

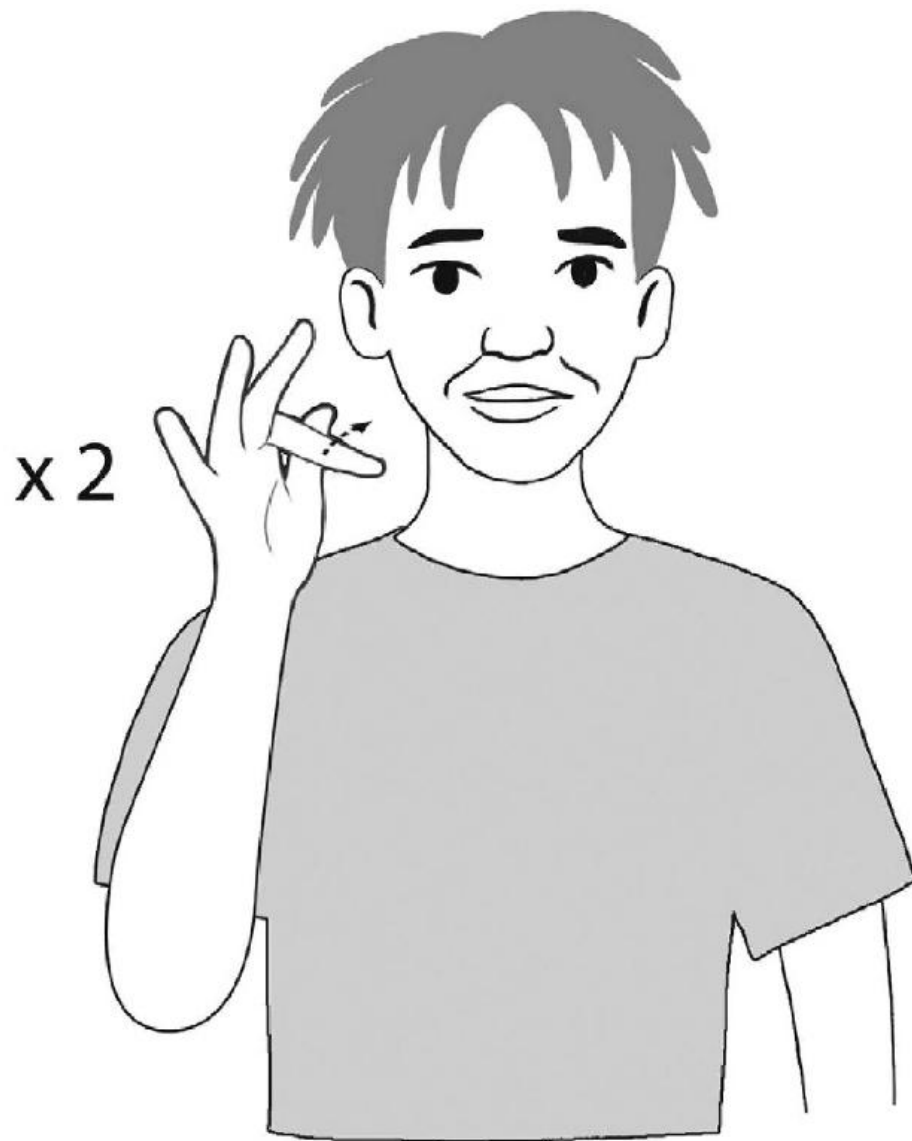


Pâtes



x 2

Pomme



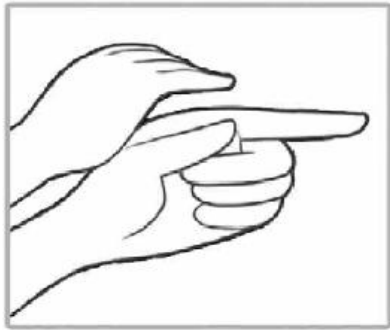
**Fruit**



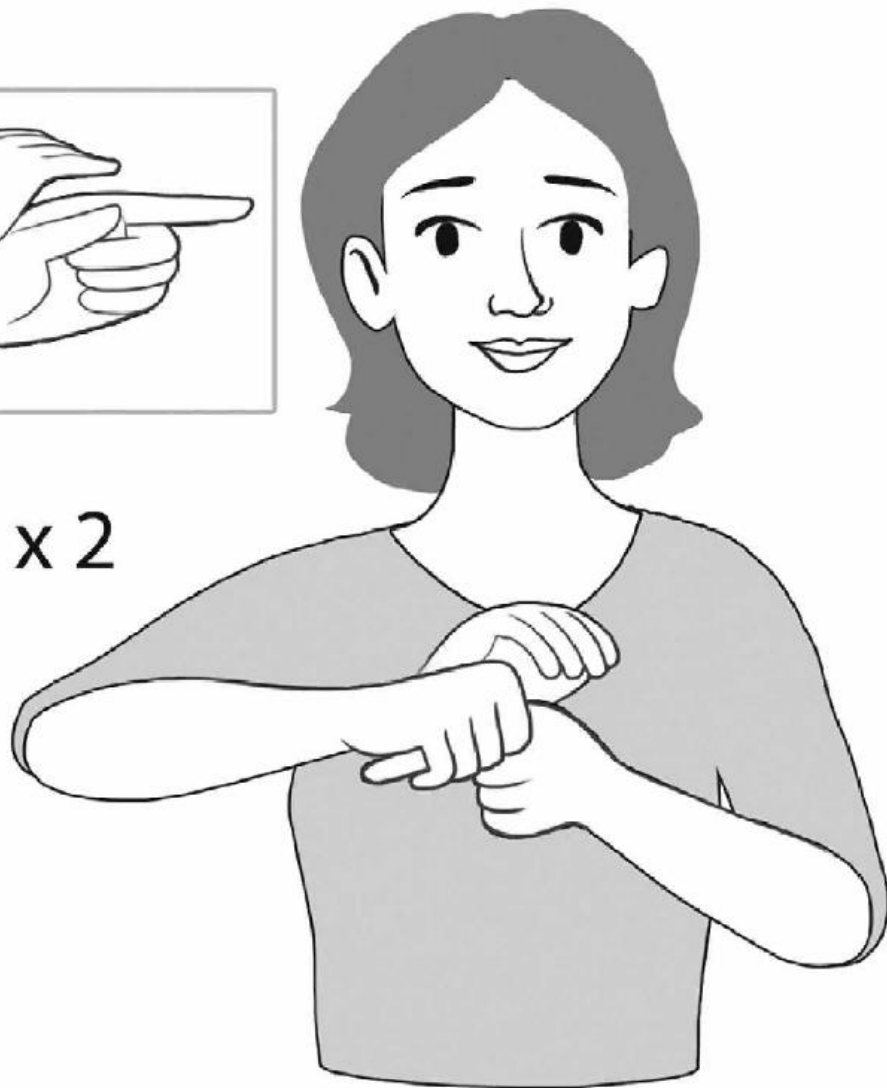
Légume



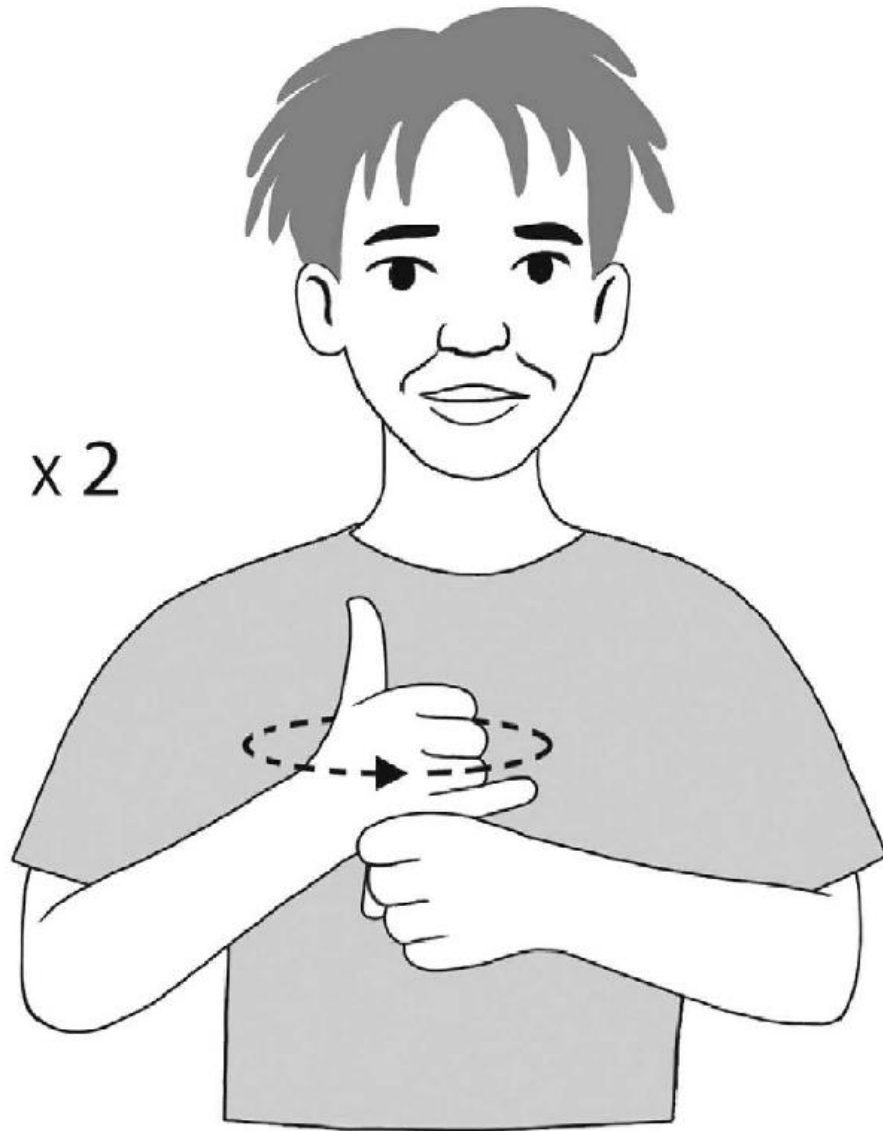
**Viande**



x 2

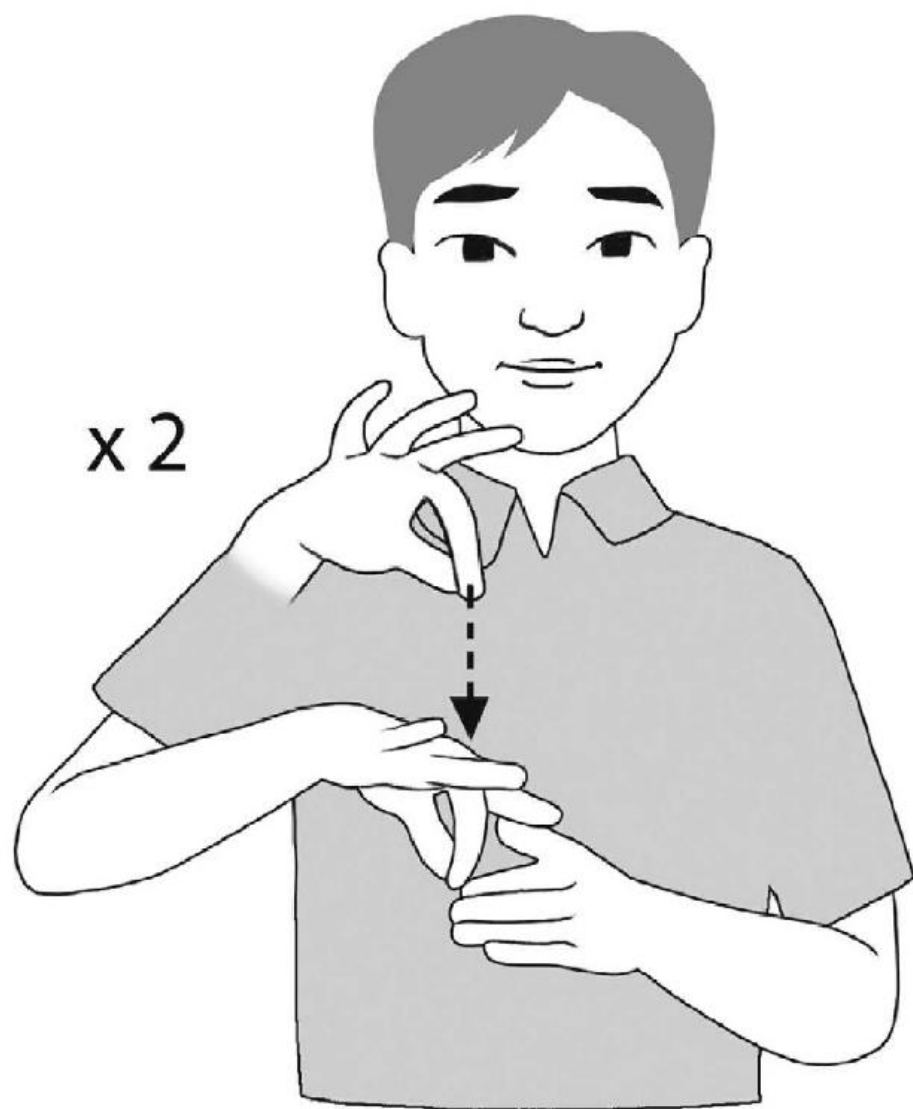


Lait



x 2

Café



x 2

Thé

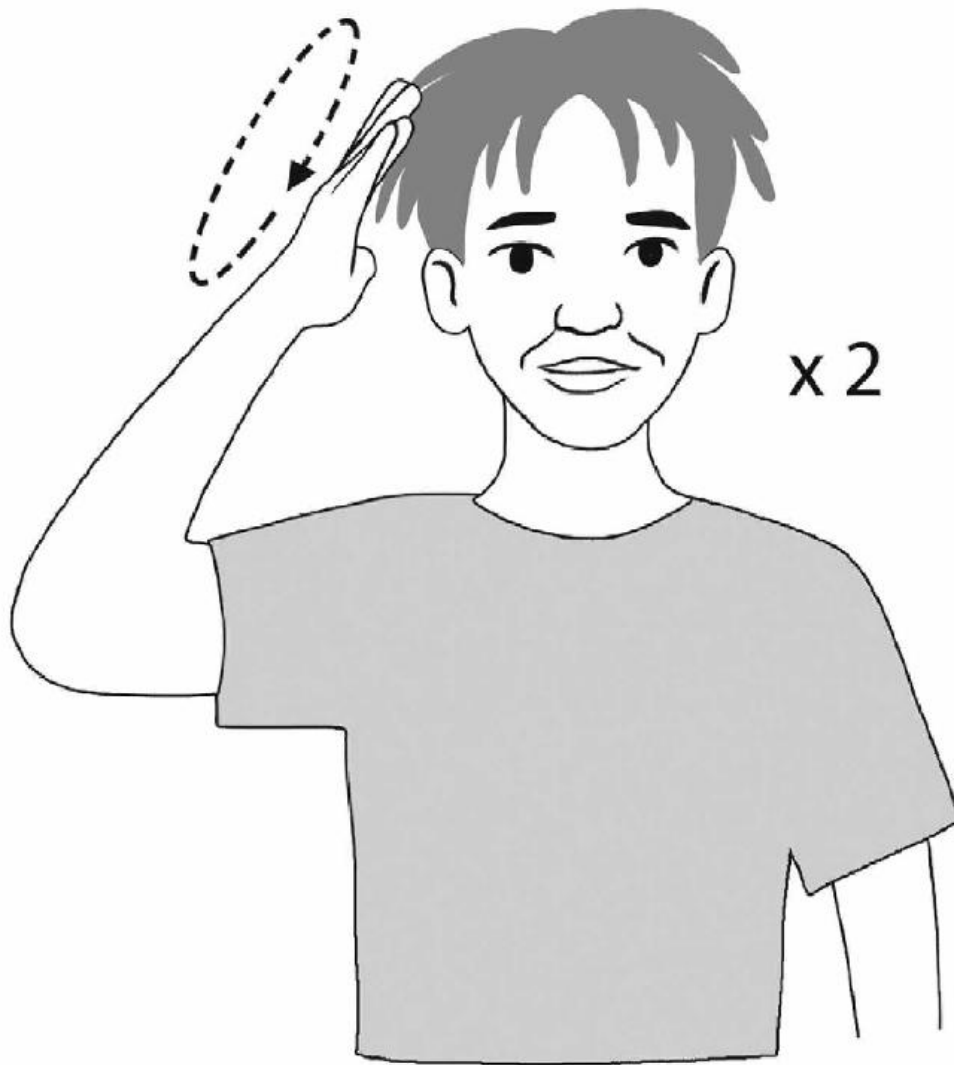


x 2

# Bon appétit

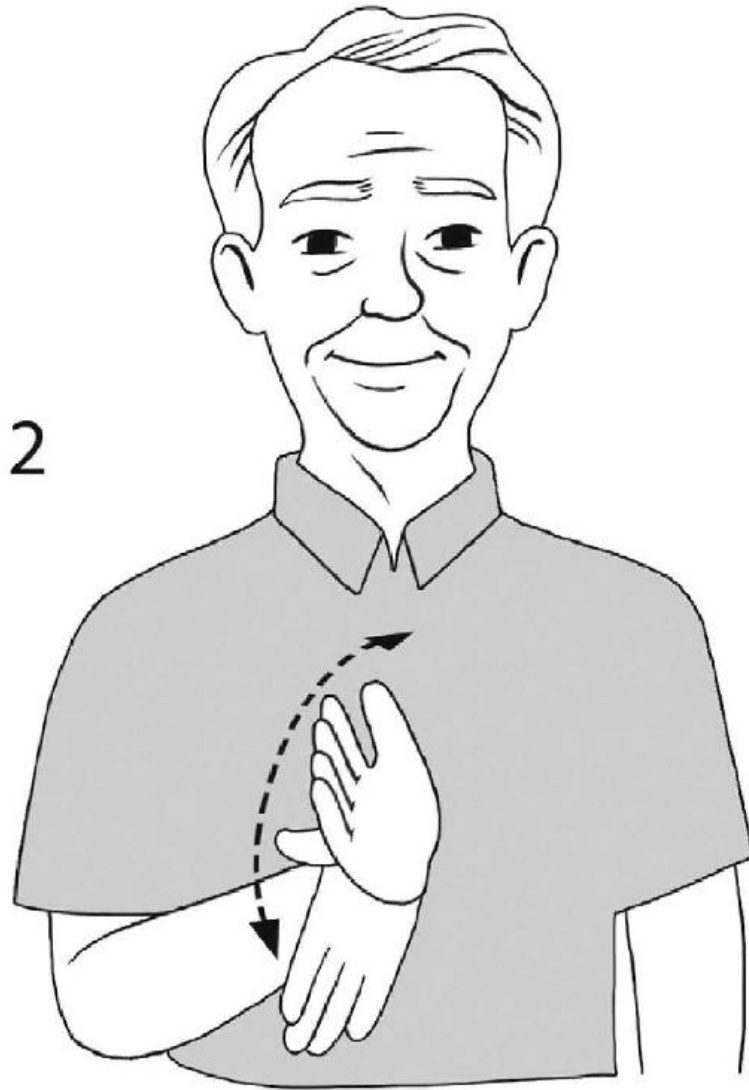
À vous de signer ➡ Banane

# Les animaux et la nature



**Animal**

x 2



**Chien**



Chat

x 2



Poule

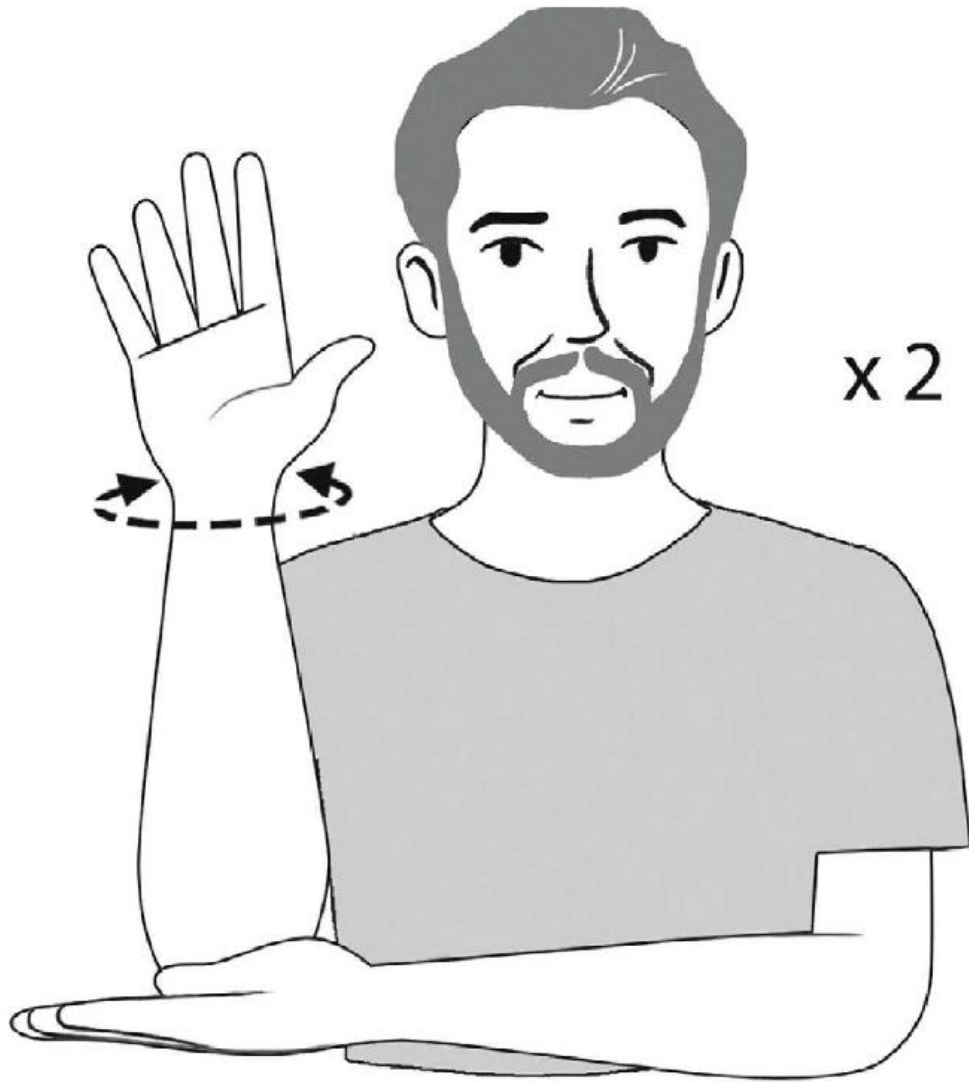


**Loup**

x 2



Papillon



Arbre



Forêt

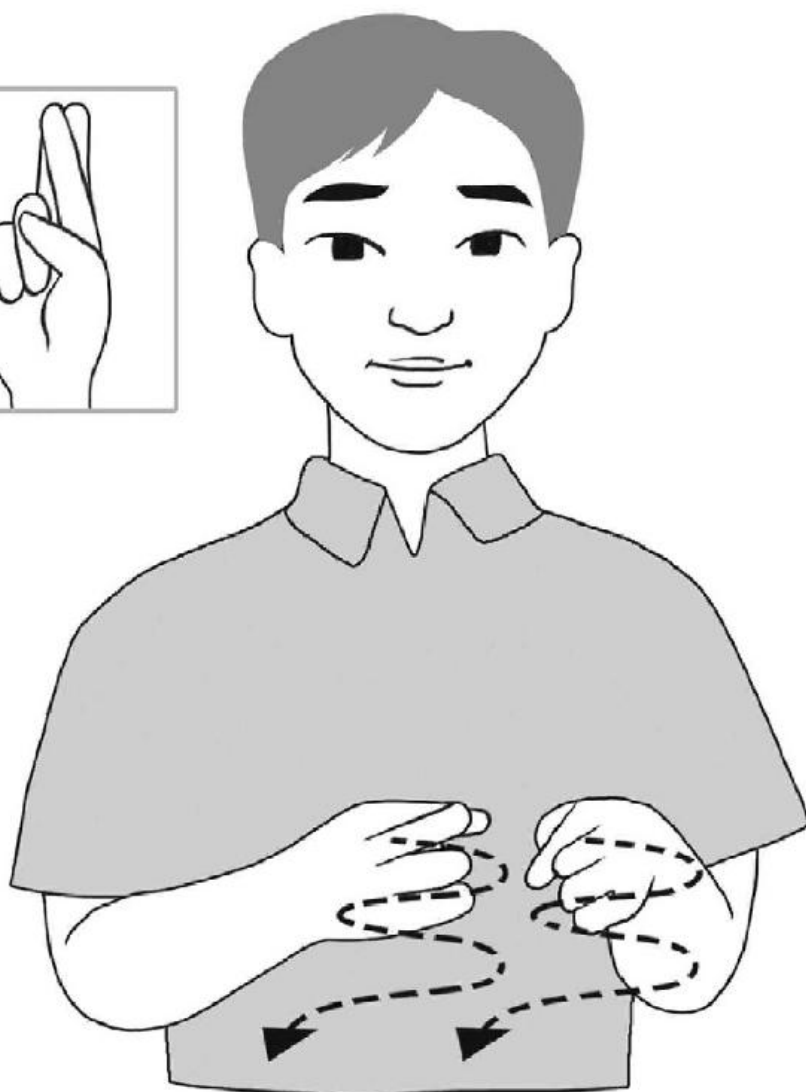
x 2



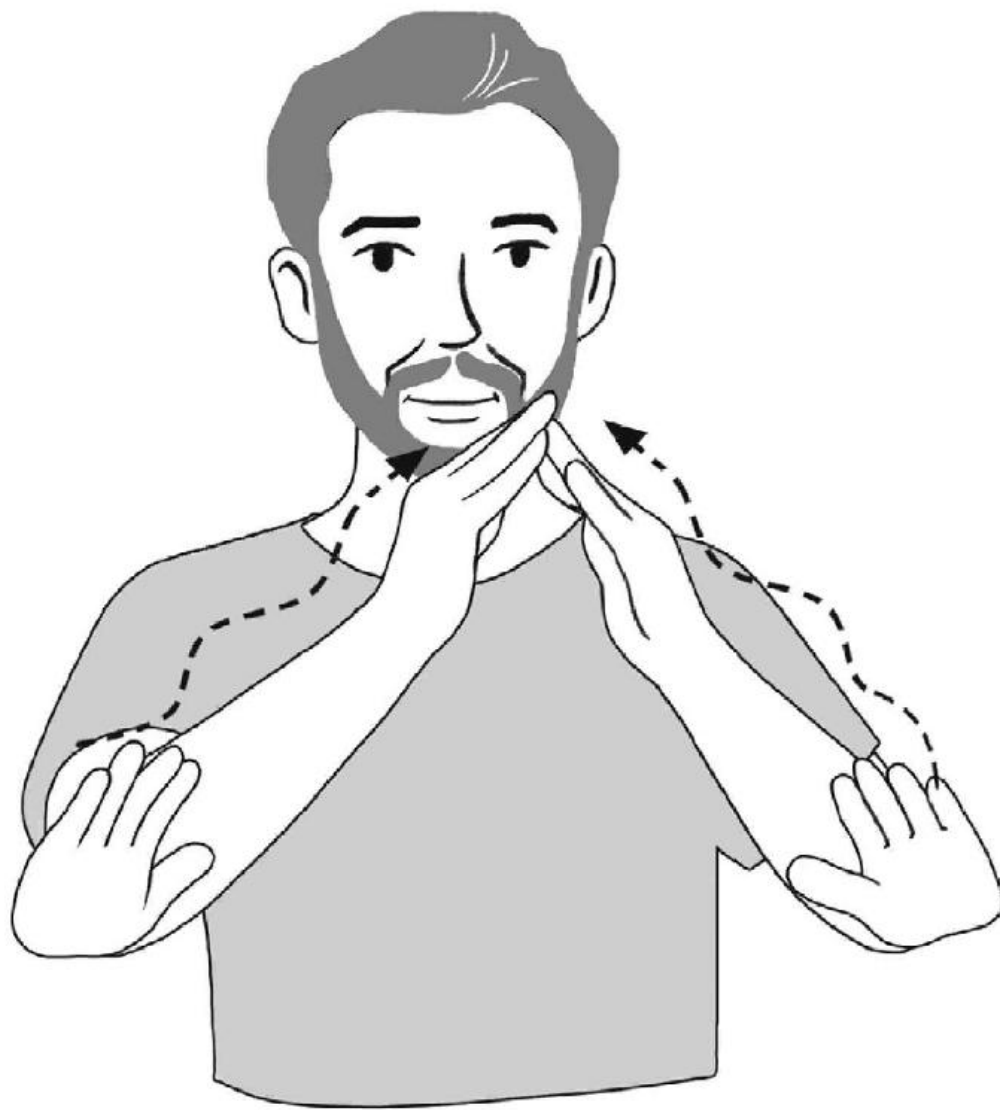
Eau



**Fleur**



Rivière



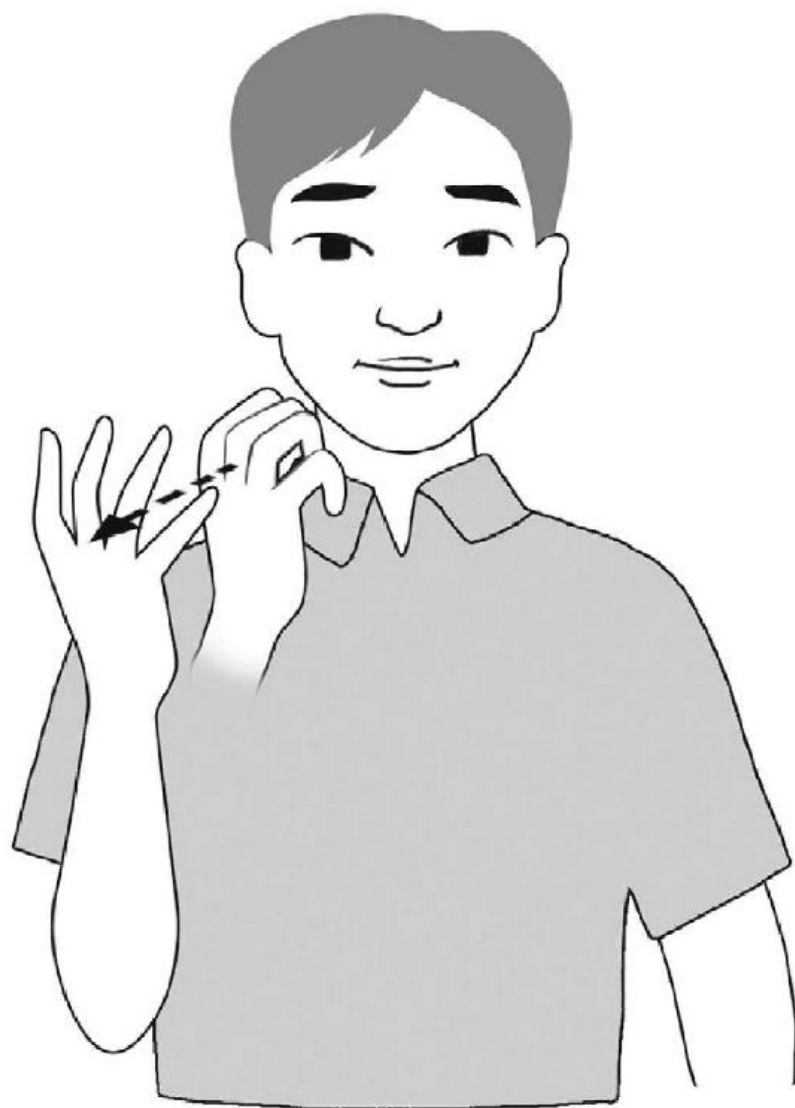
**Montagne**



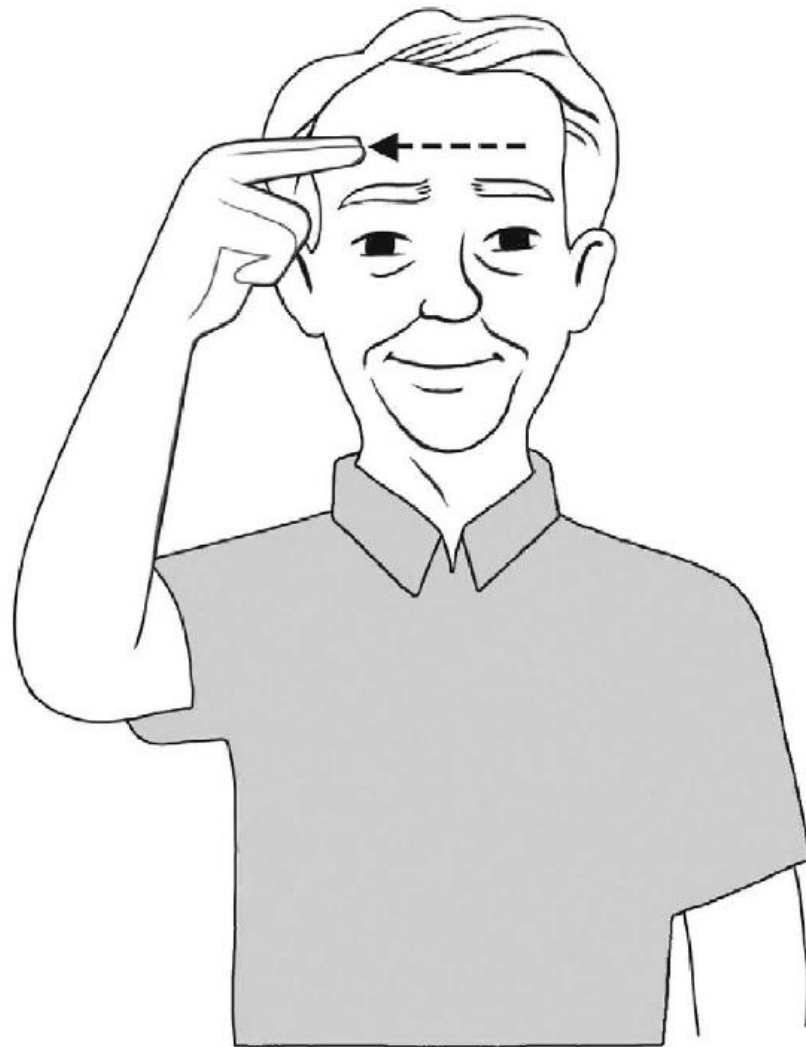
**Mer**

À vous de signer ➔ Lapin et vache

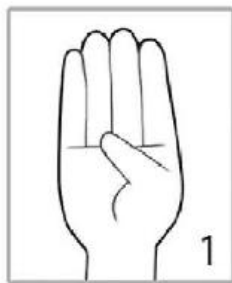
## Les couleurs



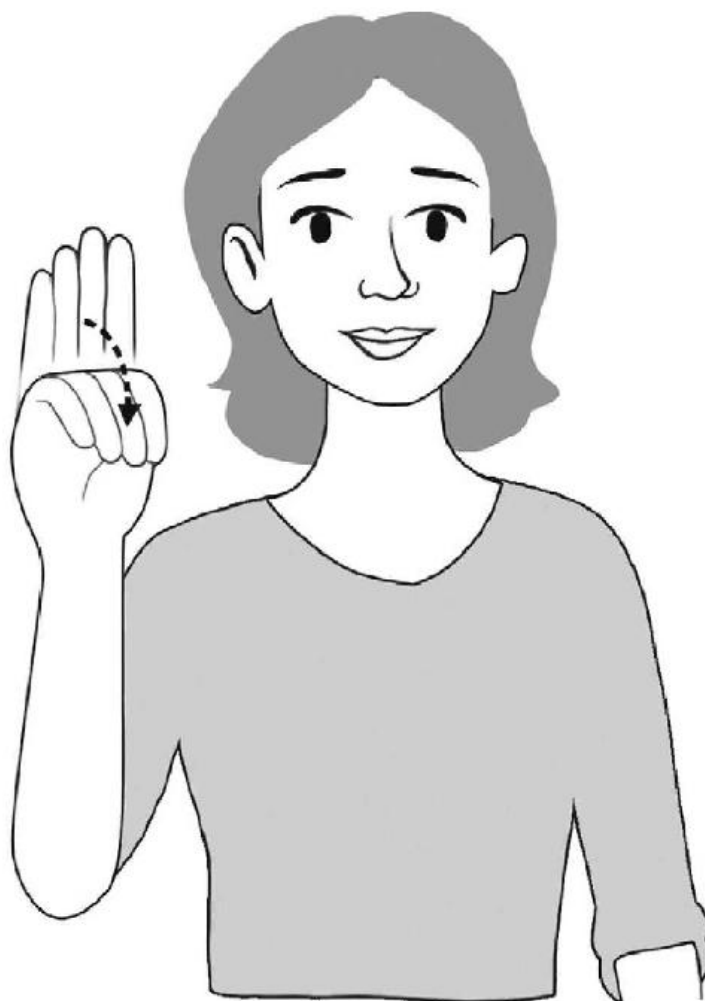
Blanc



**Noir**



x 2



Bleu



Rouge

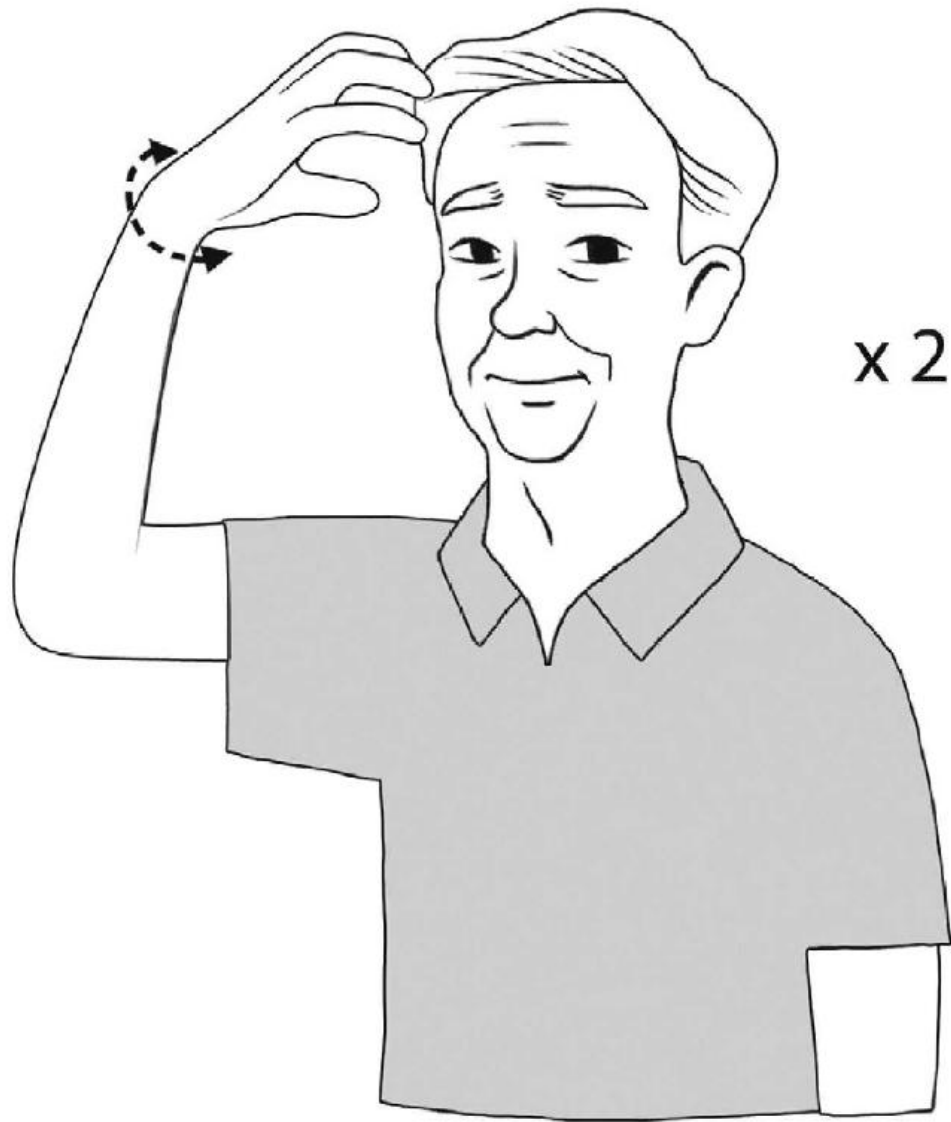
x 2



Vert



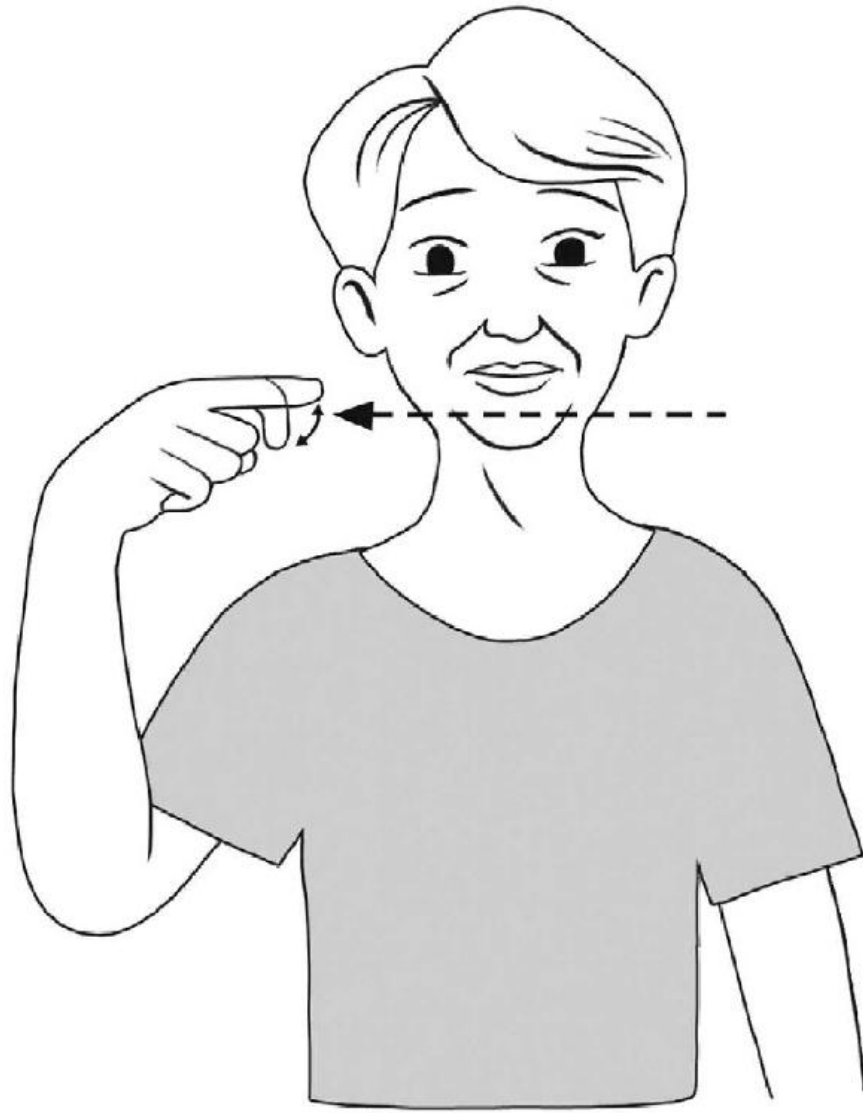
**Jaune**



Orange



Violet



Gris



**Marron**

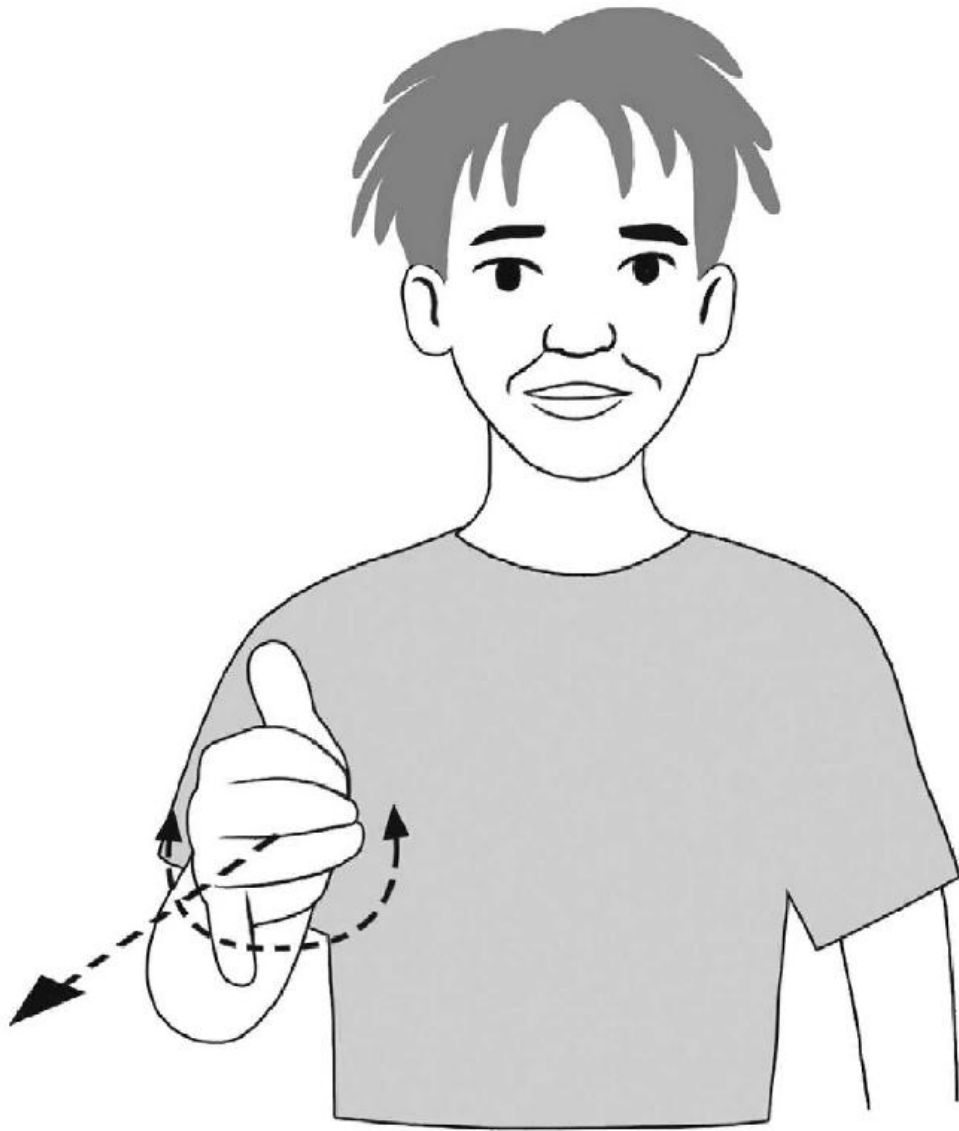
## Les noms signés de personnes célèbres



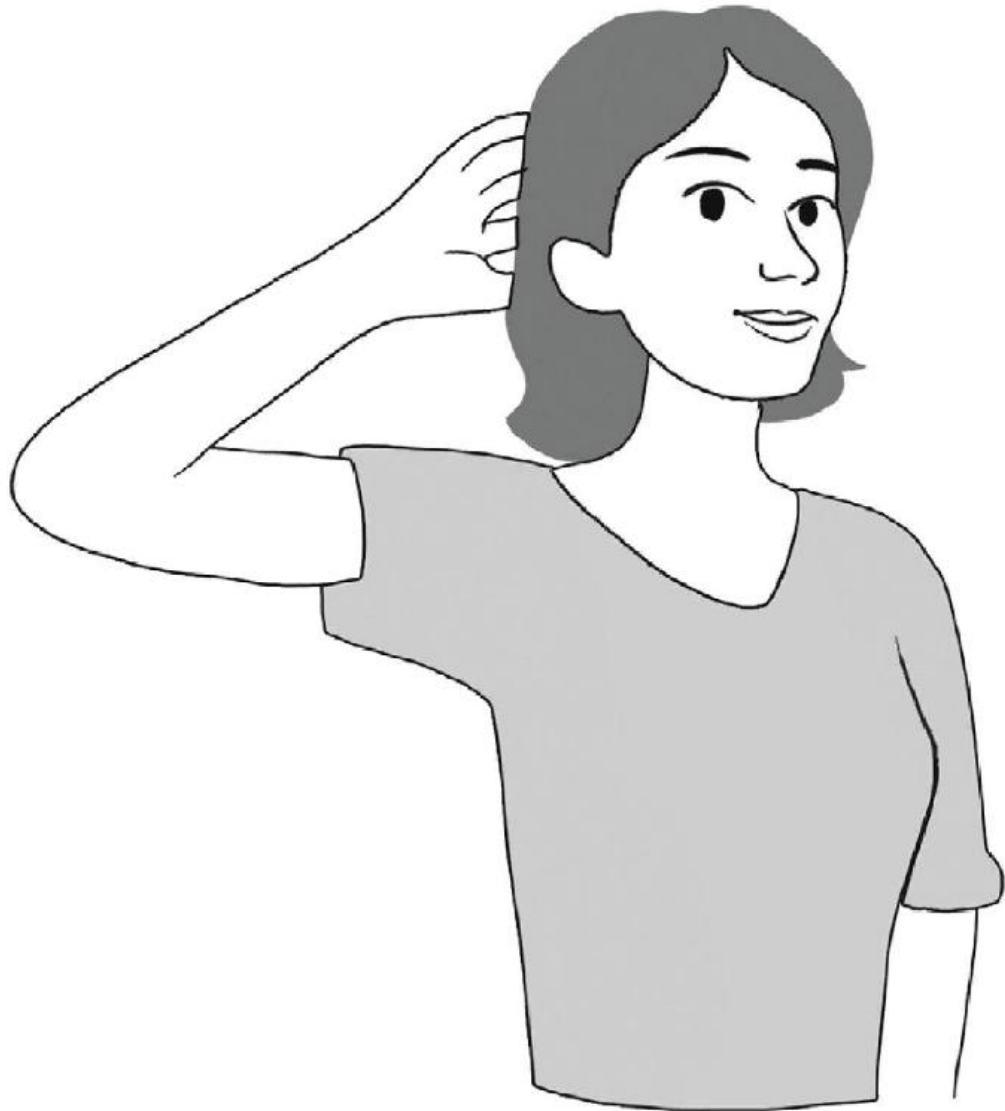
**Donald Trump**



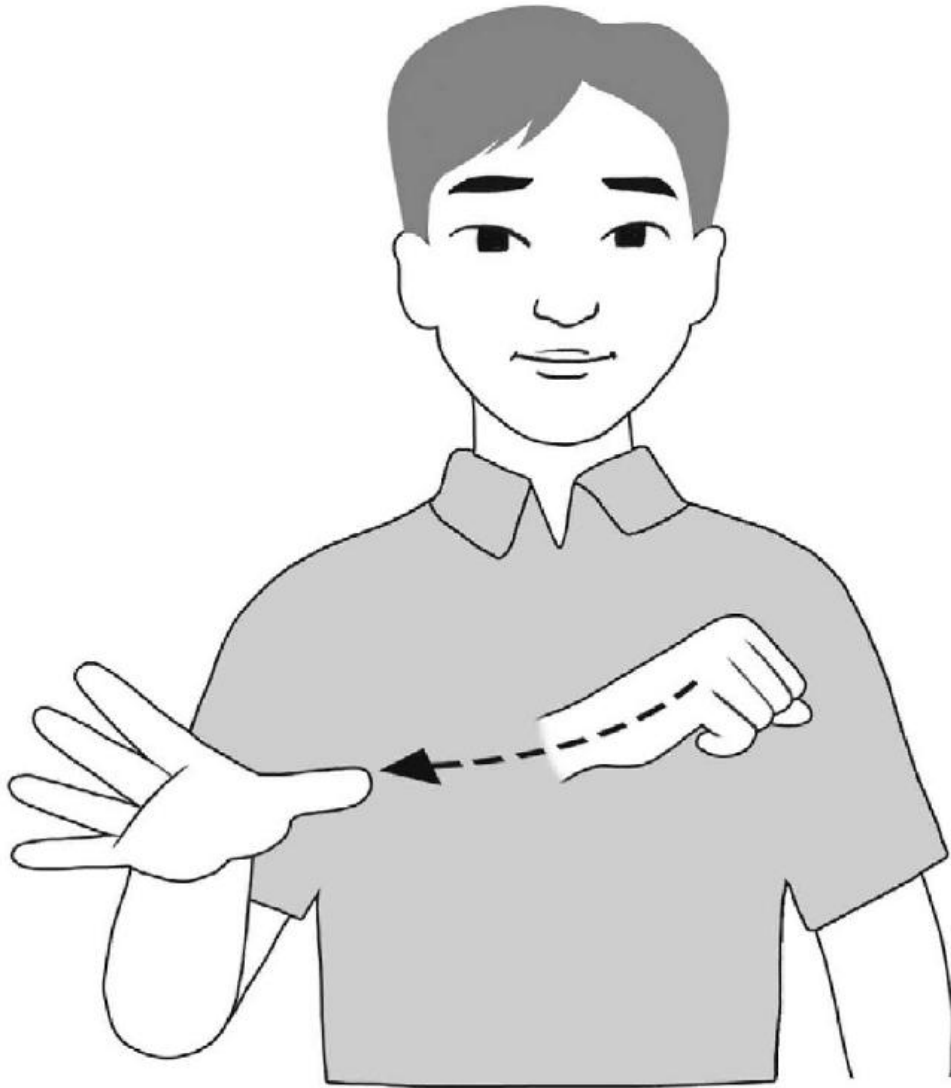
**Emmanuel Macron**



Lionel Messi



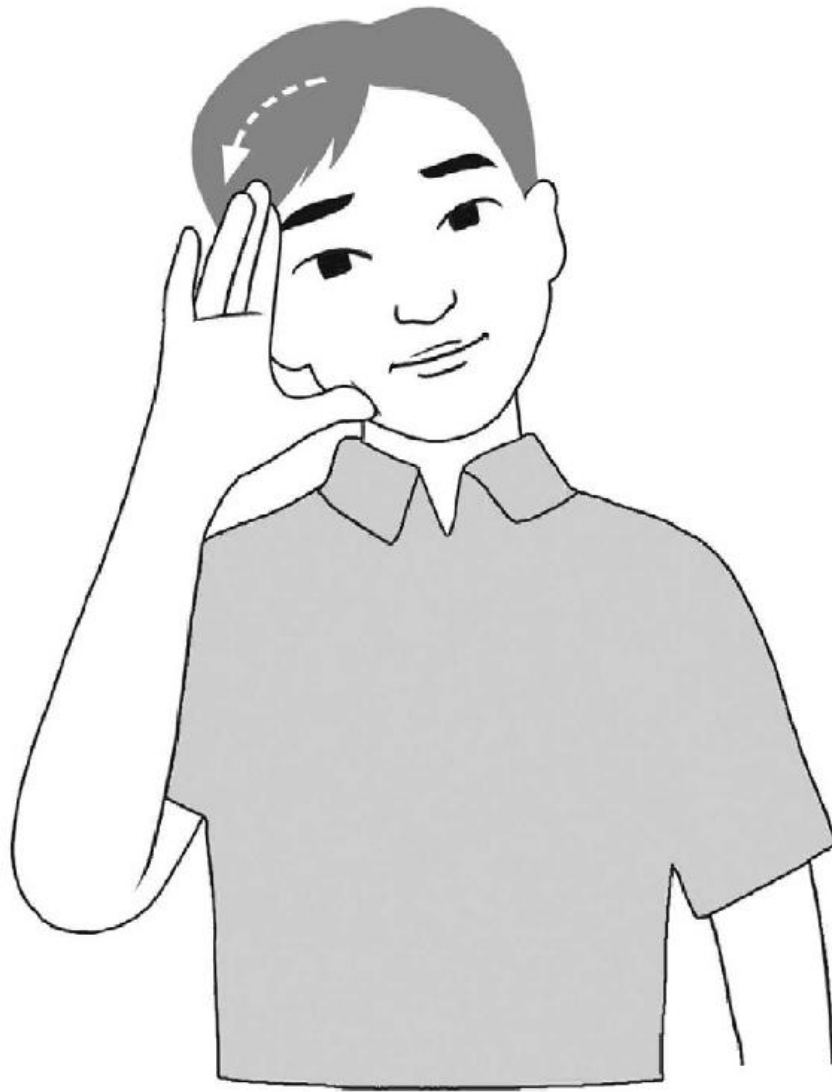
**Simone Veil**



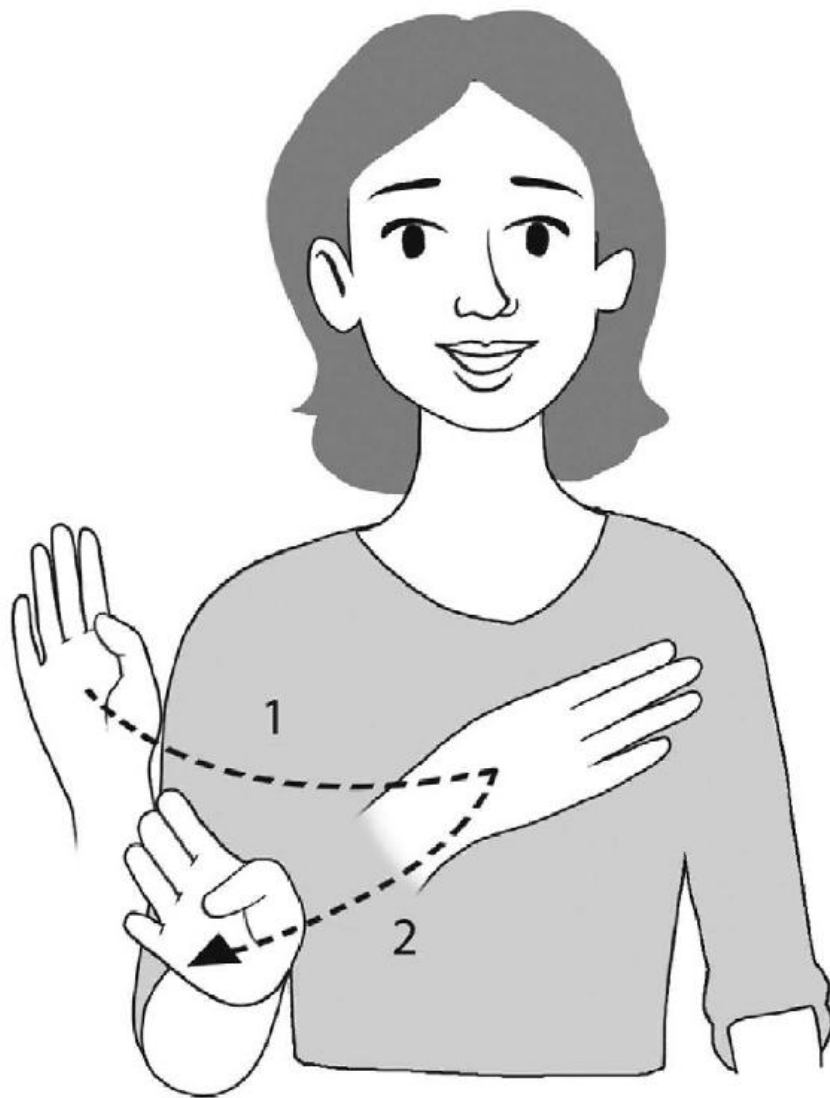
# Emmanuelle Laborit

À vous de signer ➔ Kylian Mbappé

**Réponses: À vous de signer**

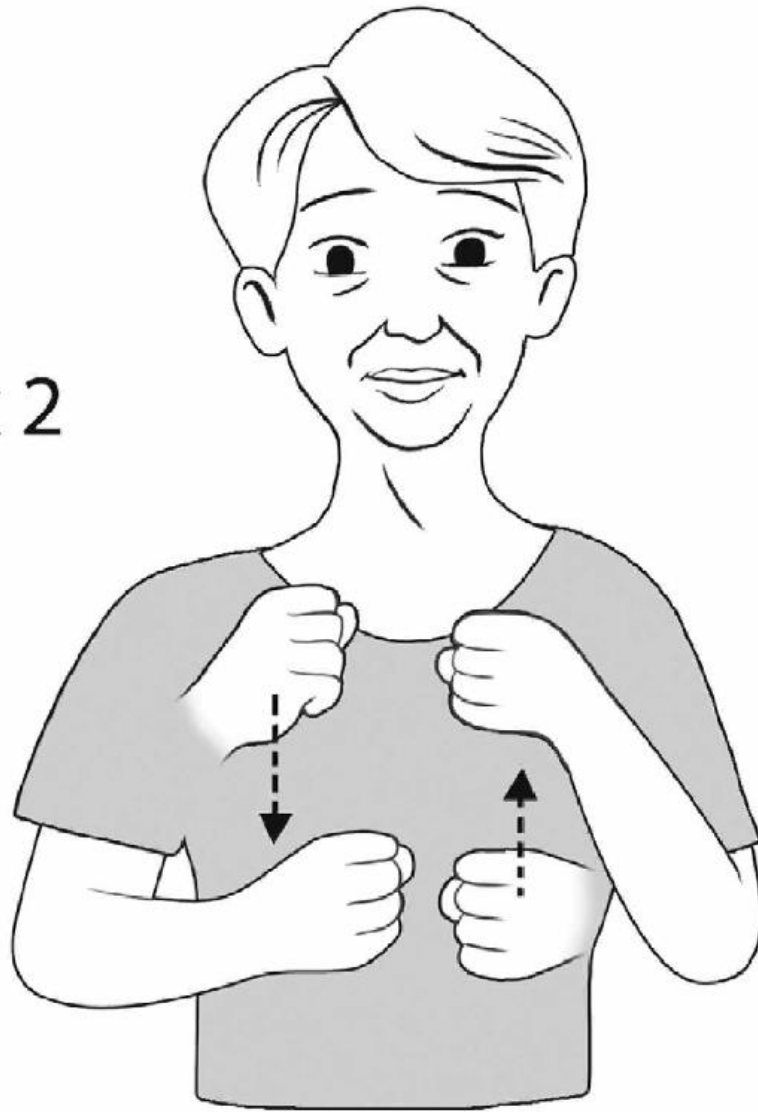


**Dormir**

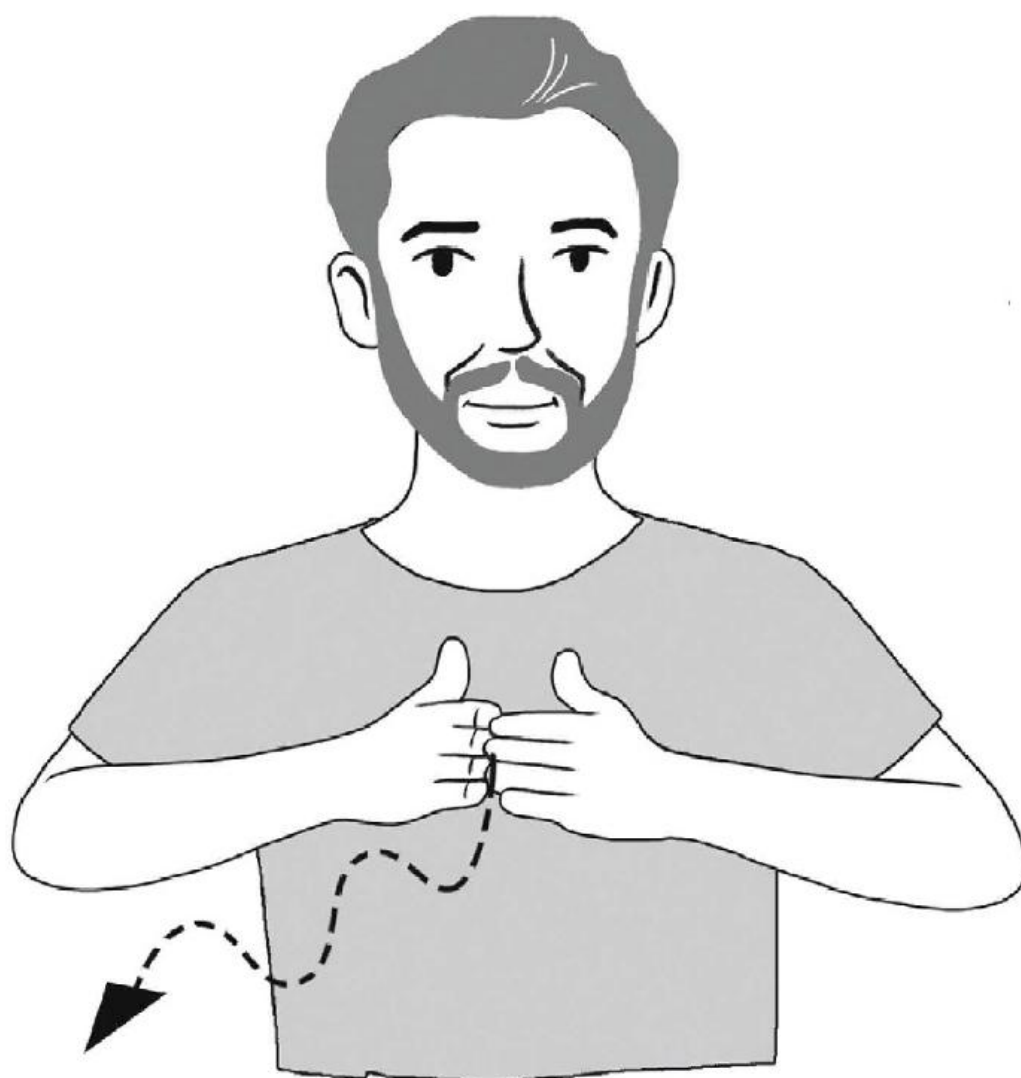


Tennis

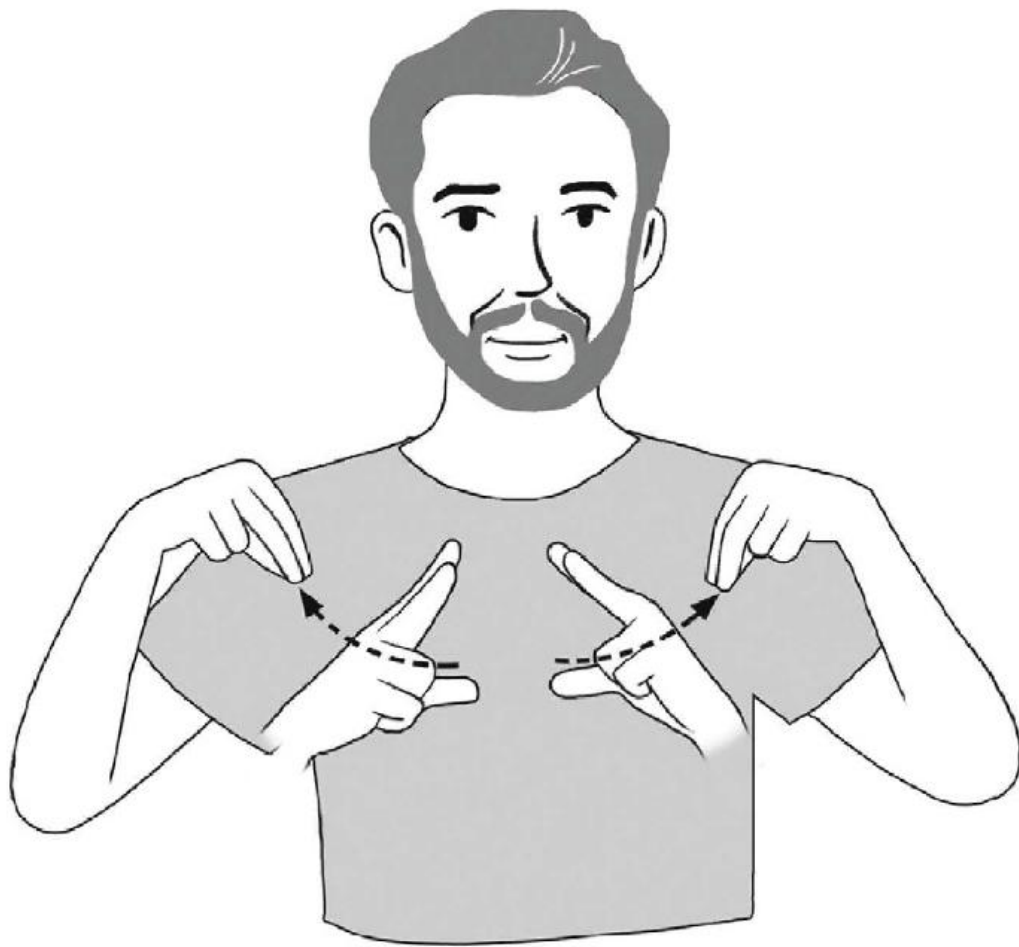
x 2



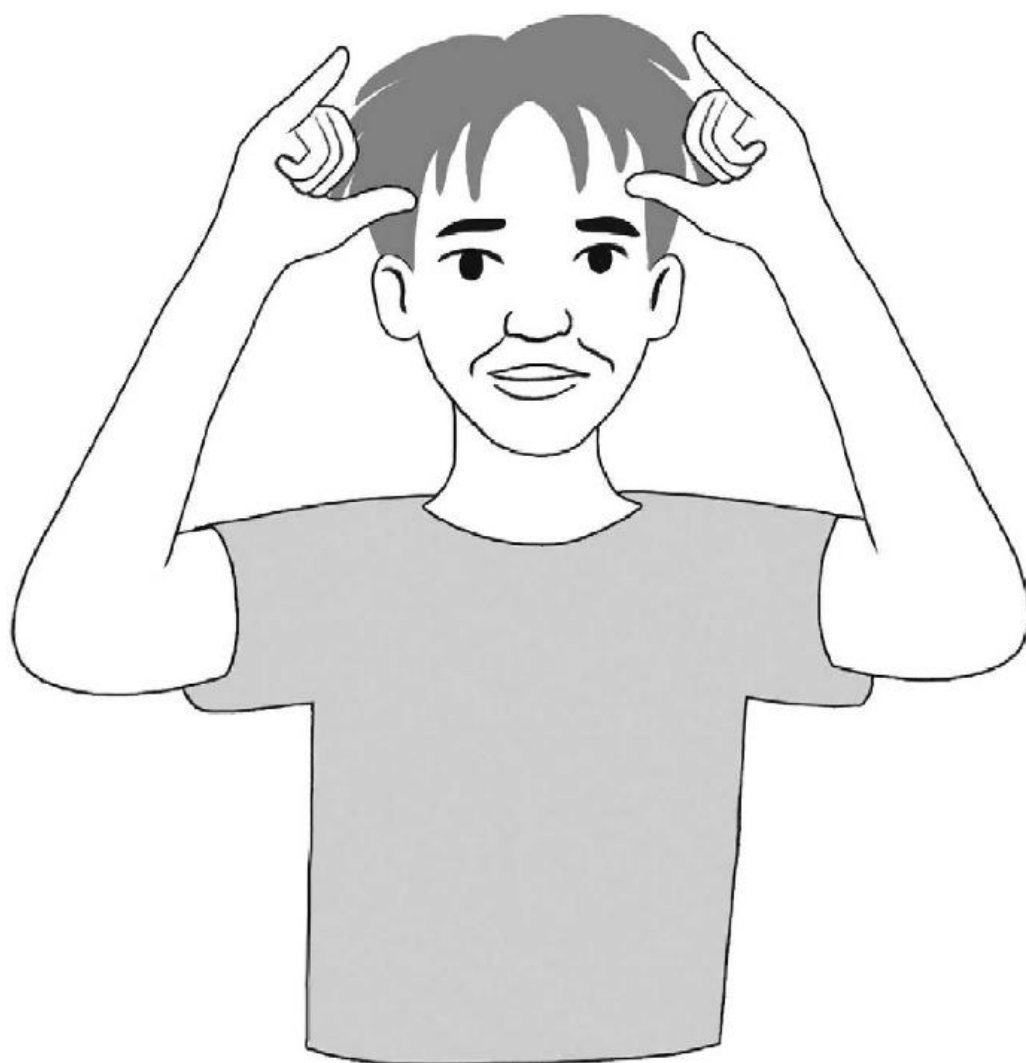
Salle de bains



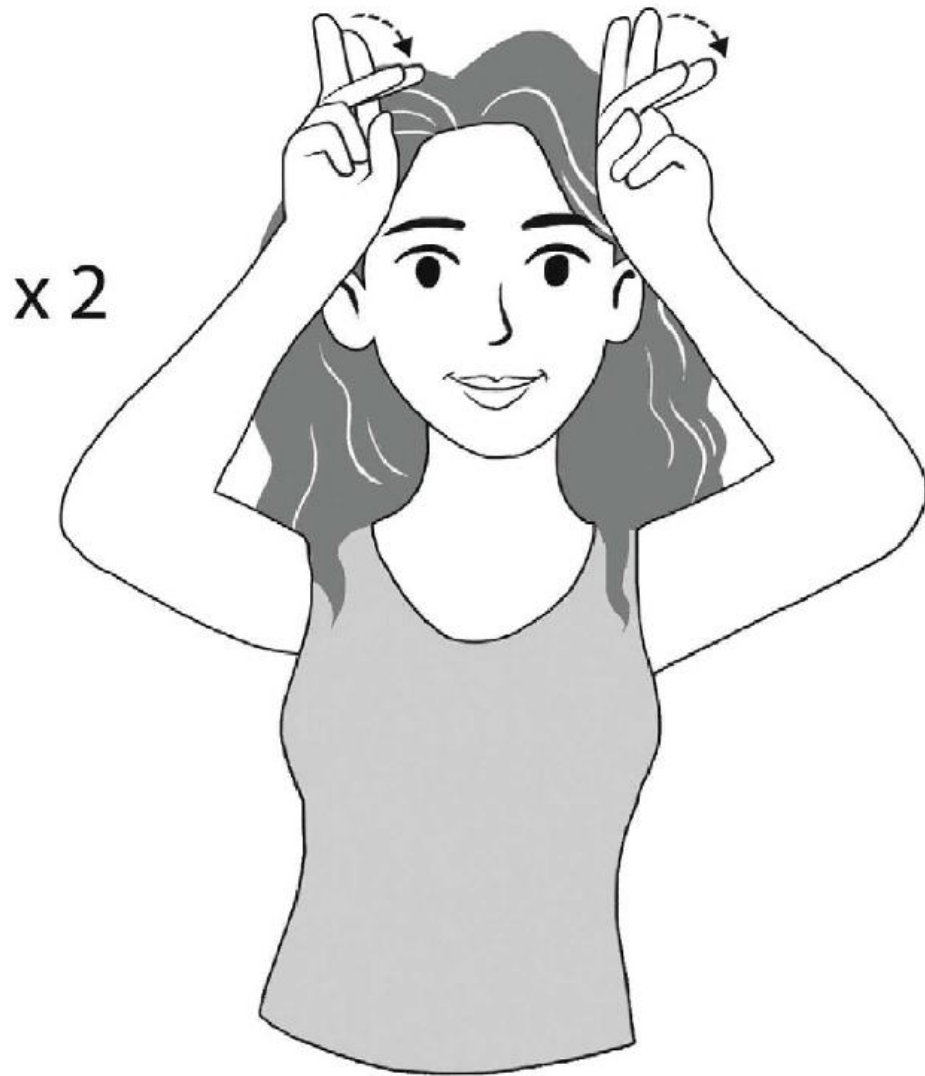
**Bateau**



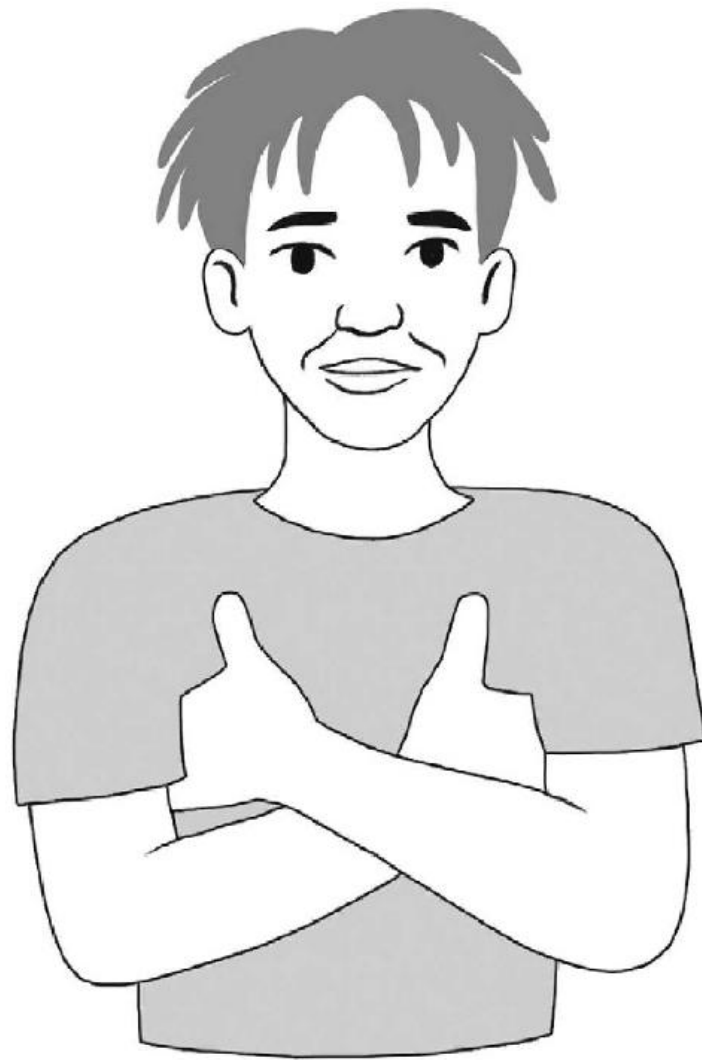
**Banane**



**Vache**

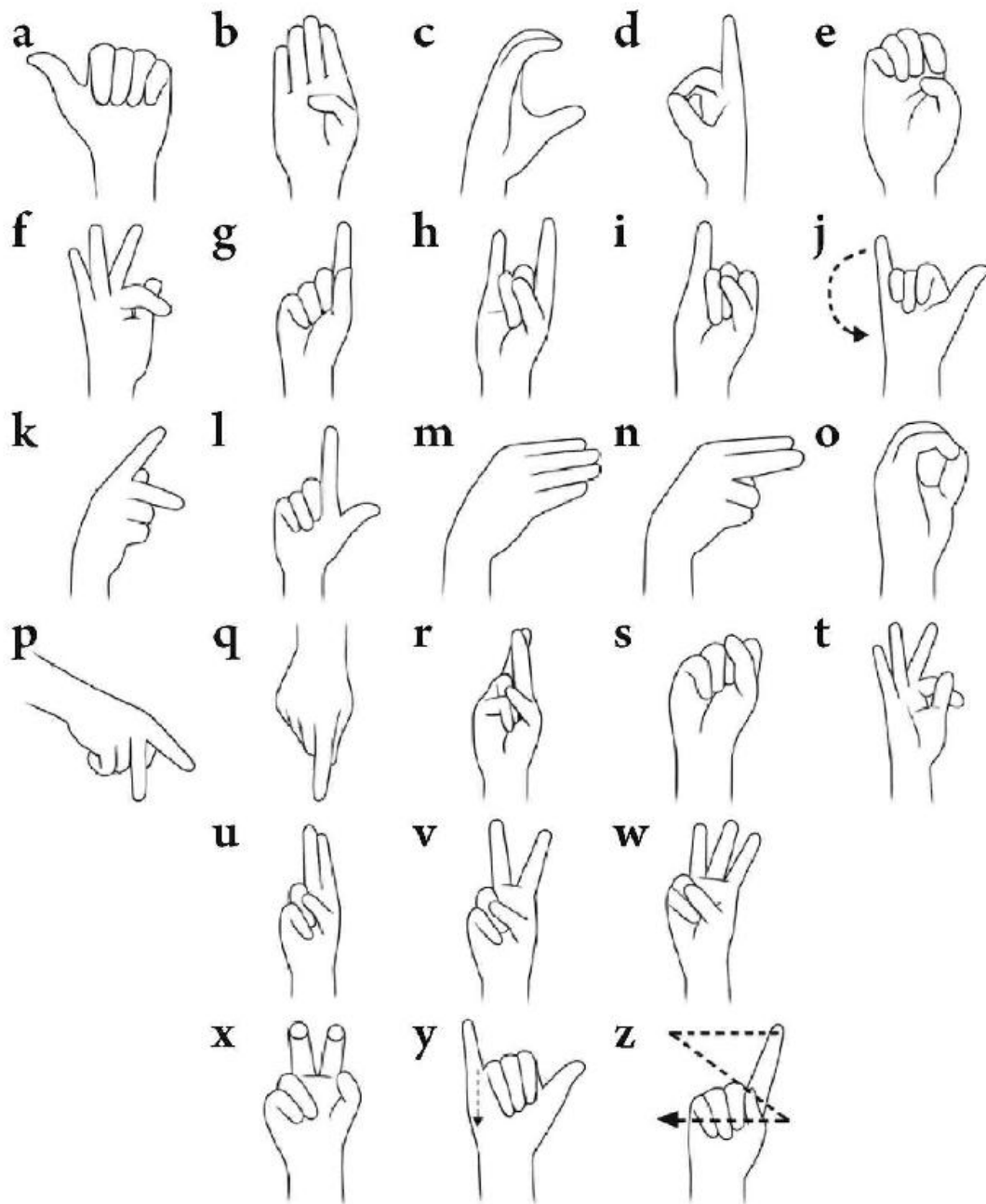


Lapin



**Kylian Mbappé**

# La dactylogogie



# Index

À bientôt

Adorer

Âge

Aimer

Animal

Année

Appartement

Appeler (s')

Après-midi

Arbre

Au revoir

Aujourd'hui

Avion

Avoir chaud

Avoir froid

Avoir mal

Avoir peur

Banane

Bateau

Blanc

Bleu

Boire

Bon appétit

Bonjour

Bus

Ça va

Café

Camion

Cartes (à jouer)

Chambre

Chat

Chaud

Chien

Combien

Courir

Cuisine

Dactylogogie

Danser

Demain

Donald Trump

Dormir

Eau

Emmanuel Macron

Emmanuelle Laborit

Entendant

Escalade

Être content

Être fatigué

Être triste

Famille

Fleur

Football

Forêt

Frère

Frites

Froid

Fromage

Fruit

Fusée

Garage

Grand-mère

Grand-père

Gris

Gymnastique

Habiter

Hamburger

Hélicoptère

Hier

Huile

Jardin  
Jaune  
Jouet  
Jour  
Kylian Mbappé  
Lait  
Lapin  
Légume  
Lionel Messi  
Loisir  
Loup  
Maison  
Maman  
Manger  
Marcher  
Marron  
Matin  
Mer  
Métro  
Mois  
Montagne  
Ne pas aimer  
Noir  
Nom  
Non

Oncle

Orange

Où

Oui

Papa

Papillon

Parents

Pâtes

Pizza

Pleurer

Plonger

Pomme

Poule

Pourquoi

Quand

Que faire

Qui

Quoi

Comment

Repas

Restaurant

Rêver

Rire

Rivière

Rouge

Salade

Salle à manger

Salle de bains

Salon

Salut

Sauter

Sel

Semaine

Signer

Simone Veil

Skis

Sœur

Soir

Soupe

Sourd

Sport

Tante

Tennis

Thé

Trottinette

Vache

Vélo

Vert

Viande

Violet

Voiture

W.-C.